叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 普鲁士腓特烈二世历史——(history Of Friedrich Ii Of Prussia —) 000001

2. 普鲁士腓特烈二世历史——(history Of Friedrich Ii Of Prussia —) 000002

3. 普鲁士腓特烈二世历史——(history Of Friedrich Ii Of Prussia —) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

普鲁士腓特烈二世历史——(History of Friedrich II of Prussia —) 第1/3页

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['fri:drɪk] [i:][ʌv; əv] ['prʌʃə] , ['vɑ:ljəm] - , [ə'pendɪks]

HISTORY	OF	FRIEDRICH	II	OF	PRUSSIA	,	Volume	22	,	APPENDIX
历史	的	弗里德里希	二	的	普鲁士	,	体积	-	,	附录

普鲁士国王腓特烈二世史，第22卷，附录

['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt]

FREDERICK	THE	GREAT
弗雷德里克	这	伟大的

腓特烈大帝

[baɪ] ['tɔməs] [kɑ:'lail]

by	Thomas	Carlyle
经过	托马斯	凯雷集团

作者：托马斯·卡莱尔

['kɑ:ntents]

Contents
内容

内容

[ə'pendɪks] .

APPENDIX	.
附录	.

附录。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['fri:drɪk] . — (23d [dʒʊ'laɪ] , - .)

A	DAY	WITH	FRIEDRICH	.	—	(	23d	July	,	1779	.	)
一个	天	和	弗里德里希	.	—	(	23d	七月	,	-	.	)

与弗里德里希共度的一天——（1779年7月23日）

[ə'pendɪks] .

APPENDIX	.
附录	.

附录。

[ðɪs] [pi:s] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

This	Piece	,	it	would	seem	,	was	translated	sixteen	years	ago	;
这	片	,	它	会	似乎	,	曾是	翻译	十六	年	前	;

这篇文章似乎是十六年前翻译的；

[sʌm; səm] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['fri:drɪk]

some	four	or	five	years	before	any	part	of	the	present	HISTORY	OF	FRIEDRICH
一些	四	或者	五	年	前	任何	部分	的	这	展示	历史	的	弗里德里希

[gɑ:t][tu:; tə]['peɪpər] .

got	to	paper	.
得到	到	纸	.

大约在《弗里德里希传》的任何部分付诸笔端之前四五年。

[ðə; ði] [ɪntɜ:kə'leɪtɪd] ['bɪts][ʌv; əv] ['kɑ:mənteri] [wɜ:r; wər] , [æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] , [ɔ:l][ɔ:r]['moʊstli] ['rɪt(ə)n]

The	intercalated	bits	of	Commentary	were	,	as	is	evident	,	all	or	mostly	written
这	插入	比特	的	评论	是	,	作为	是	明显	,	全部	或者	大多	书面

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :

at	the	same	time	:
在	这	相同的	时间	:

显而易见，穿插其中的评论部分全部或大部分是在同一时期写成的：

— [ðiːz] ['ɔːlsoʊ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [bɪ'kʌm] , [ɪn][pɑːrts] , [suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːdər]
— these also , though they are now become , in parts , SUPERFLUOUS to a reader
— 这些 还 , 尽管 他们 是 现在 变得 , 在 部分 , 多余 到 一个 读者
[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['dɪlɪdʒənt] ,
that has been diligent ,
那 有 到过 勤奋 ,

——尽管对于勤奋的读者来说，这些内容现在部分已经变得多余了，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [wer] [nɑːt] [kəm'peld] .
I have not thought of changing , where not compelled .
我 有 不是 想法 的 变化 , 在哪里 不是 被迫 .

除非迫不得已，否则我从未想过改变。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] [pɑːrt] , [sʌm; səm] [slaɪt] [ə'dɪʃənz]
Here and there , especially in the Introductory Part , some slight additions
这里 和 那里 , 尤其 在 这 引言 部分 , 一些 轻微 新增内容
[hæv; həv] [krept] [ɪn] ;
have crept in ;
有 悄悄地爬 在 ;

尤其是在引言部分，悄悄地添加了一些内容；

— [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [kaɪnd][ʌv; əv] ['riːdər] [wɪl] ['pɑːsəbli] [ɪ'nʌf] [dɪ'tekt] ; [ænd; ənd] [meɪ] ['iːv(ə)n]
— which the above kind of reader will possibly enough detect ; and may even
— 哪个 这 多于 种类 的 读者 将要 可能 足够的 探测 ; 和 可能 甚至
[hæv; həv] , [fɔːr; fər] ['frendli] ['riːz(ə)nz] ,
have , for friendly reasons ,
有 , 为了 友好的 原因 ,

——上述类型的读者或许能够察觉到这一点；甚至可能出于友好的原因，已经察觉到这一点。

[sʌm; səm] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [deɪt] [ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ]
some vestige of interest in assigning to their new date and comparing
一些 痕迹 的 兴趣 在 分配 到 他们的 新的 日期 和 比较
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] .
with the old .
和 这 老的 .

人们对给新日期赋予新日期并与旧日期进行比较仍有一些兴趣。

([noʊt] [ʌv; əv] - .)
(NOTE OF 1868 .)
(笔记 的 - .)

（1868 年的注释。）

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['friːdrɪk] . — (23d [dʒʊ'laɪ] , - .)
A DAY WITH FRIEDRICH . — (23d July , 1779 .)
一个 天 和 弗里德里希 . — (23d 七月 , - .)

与弗里德里希共度的一天——（1779年7月23日）

" - ([hed] - ['mænɪdʒər]) ['frɑːm] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪstɚz] [sʌn] [ʌv; əv]['poʊət] , ['gliːm]
" OBERAMTMANN (Head - Manager) Fromme " was a sister's son of Poet , Gleim
" - (头 - 经理) 弗罗姆 " 曾是 一个 姐妹 儿子 的 诗人 , 格莱姆
, — ['gliːm] ['kænən][ʌv; əv] ['hælbɚʃtæt] ,
, — Gleim Canon of Halberstadt ,
, — 格莱姆 佳能 的 哈尔伯施塔特 ,

"OBERAMTMANN（总经理）弗洛姆"是诗人格莱姆的姐妹的儿子，-哈尔伯施塔特的格莱姆卡农，

[huː] [roʊt] ['prʌʃən] " [ˌgrenə'dɪr] - ['sɔŋz] " [ɪn] , [ɔːr][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] , [ðə; ði]['sev(ə)n] - ['jɪrz]
who wrote Prussian " grenadier - songs " in , or in reference to , the Seven - Years
WHO 写道 普鲁士 " 掷弹兵 - 歌曲 " 在 , 或者 在 参考 到 , 这 七 - 年
[wɔːr] , ['sɔŋz] [stɪl] ['prɪntɪd] ,
War , songs still printed ,
战争 , 歌曲 仍然 打印 ,

谁创作了关于七年战争或与七年战争有关的普鲁士"掷弹兵歌曲"，这些歌曲至今仍在印刷发行？

[bʌt; bət] [wɜːrθ] ['lɪt(ə)l] ; [huː] ['bɛgd] [wʌns] , ['æftər] ['friːdrɪks] [deθ] , [æn; ən][oʊld][hæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	worth	little	;	who	begged	once	,	after	Friedrich's	death	,	an	OLD	HAT	of	his
但	值得	小的	;	WHO	乞求	一次	,	后	弗里德里希的	死亡	,	一个	老的	帽子	的	他的

,

,

,

但却没什么价值；弗里德里希死后，有人曾乞求得到他的一顶旧帽子。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hælbɝʃtæt] ([wer] [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz]) ;

and	took	it	with	him	to	Halberstadt	(	where	I	hope	it	still	is	)	;
和	采取	它	和	他	到	哈尔伯施塔特	(	在哪里	我	希望	它	仍然	是	)	;

他把它带到了哈尔伯施塔特（我希望它现在还在那里）；

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] " ['temp(ə)l] - [ʌv; əv] - ['ɑːnər] , " [ɔːr]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] - [haʊs] [soʊ] [neɪmd] ,

who	had	a	"	Temple	-	of	-	Honor	,	"	or	little	Garden	-	house	so	named	,
WHO	有	一个	"	寺庙	-	的	-	荣誉	,	"	或者	小的	花园	-	房子	所以	命名	,

他拥有一座名为“荣誉殿堂”或同名小花园别墅的人，

[wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hʌŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [huː] [pʊt][dʒiːn] [pɔːl] ['veri] [suːn] [ðer; ðər] ,

with	Portraits	of	his	Friends	hung	in	it	;	who	put	Jean	Paul	VERY	SOON	there	,
和	肖像	的	他的	朋友们	悬挂	在	它	;	WHO	放	让	保罗	非常	很快	那里	,

里面挂着他朋友们的肖像；不久之后，让·保罗也把肖像放了进去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv] ['preɪzɪz] ; [ænd; ənd] [huː] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

with	a	great	explosion	of	praises	;	and	who	,	in	short	,
和	一个	伟大的	爆炸	的	赞扬	;	和	WHO	,	在	短的	,

伴随着如潮水般涌来的赞美；简而言之，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌefər'ves(ə)nt] ['kriːtʃər] , [æt; ət][læst] ['ræðər] ['welθi]

seems	to	have	been	a	very	good	effervescent	creature	,	at	last	rather	wealthy
似乎	到	有	到过	一个	非常	好的	起泡的	生物	,	在	最后的	相当	富裕

[tuː] ,

too	,
也	,

他似乎生前是个非常活泼开朗的人，而且最终也相当富有。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌefər'ves] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kʌmfərt] ; — - ['frɑːm] , [aɪ] [seɪ]

and	able	to	effervesce	with	some	comfort	;	—	Oberamtmann	Fromme	,	I	say
和	有能力的	到	冒泡	和	一些	舒适	;	—	-	弗罗姆	,	我	说

, [wʌz; wəz] [ðɪs] - ['nefjuː] ;

,	was	this	Gleim's	Nephew	;
,	曾是	这	-	侄子	;

并且能够感到些许安慰；——我说，这位奥伯拉姆特曼·弗罗姆就是格莱姆的侄子；

[ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [lænd] - ['beɪlɪf] ['ʌndər] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] ,

and	stood	as	a	kind	of	Royal	Land	-	Bailiff	under	Frederick	the	Great	,
和	站立	作为	一个	种类	的	皇家	土地	-	法警	在下面	弗雷德里克	这	伟大的	,

在腓特烈大帝统治时期，他担任过类似皇家土地管家的职务。

[ɪn][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] [kɔːld] [ðə; ði] [raɪn] - [lʌʃ] ([ə; eɪ] ['dredfəli] ['mʊrɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv]

in	a	tract	of	country	called	the	RHYN	-	LUCH	(	a	dreadfully	moory	country	of
在	一个	通道	的	国家	称为	这	韵律	-	午餐	(	一个	极其糟糕	穆里	国家	的

[sændz][ænd; ənd]['kwægˌmaɪəz] ,

sands	and	quagmires	,
沙子	和	泥潭	,

在被称为 RHYN-LUCH 的一片地区（一片可怕的荒凉地带，遍布沙地和沼泽），

[ɔːl] [griːn] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] [naʊ] , [sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [maɪlz] [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn]) ;

all	green	and	fertile	now	,	some	twenty	or	thirty	miles	northwest	of	Berlin	)	;
全部	绿色的	和	沃	现在	,	一些	二十	或者	三十	英里	西北	的	柏林	)	;

现在这里一片翠绿肥沃，位于柏林西北方向约二三十英里处）；

['bɪzi] [ðer; ðər][ɪn] - , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst] .

busy	there	in	1779	,	and	had	been	for	some	years	past	.
忙碌的	那里	在	-	,	和	有	到过	为了	一些	年	过去的	.

1779年那里就很繁忙，而且过去几年一直如此。

[hiː; hi][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ; [bʌt; bət] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz]

He	had	originally	been	an	Officer	of	the	Artillery	;	but	obtained	his
他	有	起初	到过	一个	官	的	这	炮兵	;	但	获得	他的

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɪn] - ,

discharge	in	1769	,
释放	在	-	,

他原先是一名炮兵军官；但在1769年退役。

[ænd; ənd][gɑːt] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , ['ɪntuː] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	got	,	before	long	,	into	this	employment	.
和	得到	,	前	长的	,	进入	这	就业	.

不久之后，他就找到了这份工作。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['eksələnt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['tempər] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːlɪd][ænd; ənd] ['hevi]

A	man	of	excellent	disposition	and	temper	;	with	a	solid	and	heavy
一个	男人	的	出色的	处置	和	脾气	;	和	一个	坚硬的	和	重的

[stroʊk] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][hɪm; ɪm] ,

stroke	of	work	in	him	,
中风	的	工作	在	他	,

他性情温和，性情高尚；而且工作勤奋踏实。

[wət'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][set][tuː; tə] ; [ænd; ənd] [huː] [ɪn] [ðɪs] - " [bɪ'keɪm]

whatever	he	might	be	set	to	;	and	who	in	this	OBERAMTMANNSHIP	"	became
任何	他	可能	是	放	到	;	和	WHO	在	这	-	"	成为

['haɪli] [ɪ'stiːmd] .

highly	esteemed	.
高度	尊敬的	.

无论他被委以重任；并且在这个最高权力机构中"备受尊敬"。

" [hiː; hi][daɪd][ɪn] - ; [ænd; ənd][hæz; həz][left] [sʌnz] ([naʊ] [pər'hæps] ['grænsʌn] [ɔːr] [greɪt] -

"	He	died	in	1798	;	and	has	left	sons	(	now	perhaps	grandsons	or	great	-
"	他	死亡	在	-	;	和	有	左边	儿子们	(	现在	也许	孙子们	或者	伟大的	-

['grænsʌn]) ,

grandsons	)	,
孙子们	)	,

"他于 1798 年去世；留下了儿子（现在可能是孙子或曾孙），

[huː] [kən'tɪnjuː]['estɪməb(ə)l][ɪn][laɪk] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ['ʌndər][ðə; ði] ['prʌʃən] ['gʌvərnmənt] .

who	continue	estimable	in	like	situations	under	the	Prussian	Government	.
WHO	继续	可估量的	在	喜欢	情况	在下面	这	普鲁士	政府	.

在普鲁士政府统治下，他们在类似情况下依然值得尊敬。

[wʌn] [ʌv; əv] [frɑːmz] ['juːsf(ə)l][gɪfts] , [ðə; ði] - [ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər][juː 'es][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

One	of	Fromme's	useful	gifts	,	the	usefulest	of	all	for	us	at	present	,
一	的	弗罗姆的	有用	礼物	,	这	-	的	全部	为了	我们	在	展示	,

弗罗姆的诸多馈赠中，有一项对我们目前而言最为有用：

[wʌz; wəz] " [hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l]['tælənt][ʌv; əv][ɪg'zækt] ['meməri] .

was	"	his	wonderful	talent	of	exact	memory	.
曾是	"	他的	精彩的	天赋	的	精确的	记忆	.

"他惊人的记忆力天赋就是过目不忘。"

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][ɪk'stent] ; [ænd; ənd] , [wiː; wi] [wɪl] [hoʊp] , [ɑːn] [ðɪs]

"	He	could	remember	to	a	singular	extent	;	and	,	we	will	hope	,	on	this
"	他	可以	记住	到	一个	单数	程度	;	和	,	我们	将要	希望	,	在	这

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

"他的记忆力非常惊人；我们希望，这一次，他也能记住这一点。"

[wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

was	unusually	conscientious	to	do	it	.
曾是	异常地	尽责的	到	做	它	.

他做事异常认真负责。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - (23d [dʒʊ'laɪ]) , ['friːdrɪk] , [dʒʌst][hoʊm][frʌm; frəm]

For	it	so	happened	,	in	July	,	1779	(	23d	July	)	,	Friedrich	,	just	home	from
为了	它	所以	发生	,	在	七月	,	-	(	23d	七月	)	,	弗里德里希	,	只是	家	从

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] [bə'veriən] [wɔːr] ,

his	troublesome	Bavarian	War	,
他的	麻烦的	巴伐利亚	战争	,

事情是这样的，1779年7月23日，弗里德里希刚从他那场麻烦的巴伐利亚战争中回来，

[[hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][bɜːr'lɪn] [meɪ] 27th (['roʊdənbɛk] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -) .]

[	Had	arrived	at	Berlin	May	27th	(	Rodenbeck	,	iii	.	201	)	.	]
[	有	到达的	在	柏林	可能	27th	(	罗登贝克	,	三、	.	-	)	.	]

[5月27日抵达柏林（Rodenbeck，第三卷，第201页）。]

[ænd; ənd] [ə'gen] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,

and	again	looking	into	everything	with	his	own	eyes	,
和	再次	寻找	进入	一切	和	他的	自己的	眼睛	,

他又一次用自己的眼睛审视一切，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mʊr] ['riːdʒənz][ʌv; əv] [frɑːmz] ;

determined	to	have	a	personal	view	of	those	Moor	Regions	of	Fromme's	;
决定	到	有	一个	个人的	看法	的	那些	泊	地区	的	弗罗姆的	;

决心对弗罗姆笔下的那些荒原地区有自己的看法；

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['deɪz] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðæt] [raɪn] - [lʌʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][soʊ]

to	take	a	day's	driving	through	that	RHYN	-	LUCH	which	had	cost	him	so
到	拿	一个	天	驾驶	通过	那	韵律	-	午餐	哪个	有	成本	他	所以

[mʌtʃ] ['efərt] [ænd; ənd] ['aʊtleɪ] ;

much	effort	and	outlay	;
很多	努力	和	支出	;

花费一天时间驱车穿过那条让他耗费了太多精力和金钱的林恩卢赫；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['frɑːm] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	he	ordered	Fromme	to	attend	him	in	the	expedition	.
和	他	订购	弗罗姆	到	出席	他	在	这	远征	.

他命令弗罗姆随他一同参加探险。

[wɪtʃ] [tʊk] [ɪ'fekt] [ə'kɔːrdɪŋli] ; ['frɑːm] ['raɪdɪŋ] ['swɪftli] [æt; ət][ðə; ði][left] [wiːl] [ʌv; əv] ['friːdrɪks]

Which	took	effect	accordingly	;	Fromme	riding	swiftly	at	the	left	wheel	of	Friedrich's
哪个	采取	影响	因此	;	弗罗姆	骑术	迅速地	在	这	左边	车轮	的	弗里德里希的

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

于是，事情果然奏效了；弗罗姆迅速地坐在弗里德里希马车的左侧车轮上，

[ænd; ənd] ['laʊdli] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ɔːl] [deɪ] . — [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn] ['getɪŋ]

and	loudly	answering	questions	of	his	,	all	day	.	—	Directly	on	getting
和	高声	回答	问题	的	他的	,	全部	天	.	—	直接地	在	获得

[hoʊm] , ['frɑːm] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['meməri] ,

home	,	Fromme	consulted	his	excellent	memory	,
家	,	弗罗姆	咨询	他的	出色的	记忆	,

整天大声回答他的问题。——一回到家，弗罗姆就依靠他惊人的记忆力。

[ænd; ənd] [roʊt] [daʊn] ['evriθɪŋ] ; [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['peɪpər] , — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [naʊ]

and	wrote	down	everything	;	a	considerable	Paper	,	—	of	which	you	shall	now
和	写道	向下	一切	;	一个	大量	纸	,	—	的	哪个	你	将	现在

[hæv; həv][æn; ən][ɪg'zækt][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

have	an	exact	Translation	,
有	一个	精确的	翻译	,

他把一切都写了下来；这是一份相当长的文书——现在你将得到它的准确译文。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] .

if	it	be	worth	anything	.
如果	它	是	值得	任何事物	.

如果它值点钱的话。

['frɑːm] [geɪv] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['gliːm] ; [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] , [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː]

Fromme	gave	the	Paper	to	Uncle	Gleim	;	who	,	in	his	enthusiasm	,	showed	it
弗罗姆	给予	这	纸	到	叔叔	格莱姆	;	WHO	,	在	他的	热情	,	显示	它

[ɪk'stensɪvli] [ə'baʊt] ,

extensively	about	,
广泛地	关于	,

弗罗姆把这份文件交给了格莱姆叔叔；格莱姆叔叔热情洋溢，到处向人展示这份文件。

[ænd; ənd][soʊ] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪbərti] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] " ['prɪntɪd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	so	soon	as	there	was	liberty	,	had	it	"	printed	,	at	his	own
和	所以	很快	作为	那里	曾是	自由	,	有	它	"	打印	,	在	他的	自己的

[ɪk'spens] ,

expense	,
费用	,

因此，自由一到来，他就自费将其"印刷"出来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [pʊr] ['soʊldʒərz] - ['tʃɪldrən] .

for	the	benefit	of	poor	soldiers	-	children	.
为了	这	益处	的	贫穷的	士兵	-	孩子们	.

为了贫困士兵子女的利益。

" [" - [ɪ'dɪʃn] , [brɔːt] [aʊt][ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] ['friːdrɪks] [deθ] , [ɪz] [naʊ] [kwaɪt]

"	[	"	Gleim's	edition	,	brought	out	in	1786	,	the	year	of	Friedrich's	death	,	is	now	quite
"	[	"	-	版	,	带来	出去	在	-	,	这	年	的	弗里德里希的	死亡	,	是	现在	相当

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

"格莱姆的版本出版于1786年，也就是弗里德里希去世的那一年，现在已经完全消失了。"

— [ðə; ði] [bʊk] [ˌʌndi'skʌvərəbl] .

—	the	Book	undiscoverable	.
—	这	书	无法发现的	.

——那本书无法被发现。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] ['riːˌprɪntid] [ɪn][æn; ən] - - ['sæmlʊŋ] ([kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

But	the	Paper	was	reprinted	in	an	ANEKDOTEN	-	SAMMLUNG	(	Collection	of
但	这	纸	曾是	转载	在	一个	-	-	收藏	(	收藏	的

['ænɪkˌdoʊts] , [bɜːr'lɪn] , - ,

Anecdotes	,	Berlin	,	1787	,
轶事	,	柏林	,	-	,

但该论文被收录于《轶事集》（柏林，1787 年）中。

8tes [stʌk] , [wer] [aɪ] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] (17th [dʒʊ'laɪ] , -) [ɪn][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][maɪn]
8tes **STUCK** **,** **where** **I** **discover** **it** **yesterday** **(** **17th** **July** **,** **1852** **)** **in** **a** **copy** **of** **mine**
8tes 卡住 , 在哪里 我 发现 它 昨天 (17th 七月 , -) 在 一个 复制 的 矿
,
,
,

8tes STUCK，我昨天（1852年7月17日）在我的一份副本中发现了它，

[mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ][sər'praɪz] ; ['hævɪŋ] [bɪ'fɔːr] [met][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] [hɪldɪbrənts] - -
much **to** **my** **surprise** **;** **having** **before** **met** **with** **it** **in** **one** **Hildebrandt's** **ANEKDOTEN** **-**
很多 到 我的 惊喜 ; 拥有 前 遇见 和 它 在 一 希尔德布兰特的 - -
['sæmlʊŋ] (['hælbɝʃtæt] ,
SAMMLUNG **(** **Halberstadt** **,**
收藏 (哈尔伯施塔特 ,

令我十分惊讶的是；我之前曾在希尔德布兰特的《ANEKDOTEN-SAMMLUNG》（哈尔伯施塔特，

- , 4tes [stʌk] , [ə; eɪ] ['ræðər] ['slʌv(ə)nli] [bʊk]) ,
1830 **,** **4tes** **STUCK** **,** **a** **rather** **slovenly** **Book** **)** **,**
- , 4tes 卡住 , 一个 相当 邋遢的 书) ,

1830年，4tes STUCK（一本相当邋遢的书）

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][aʊt][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɛrəst][ʌv; əv][ɔːl]['reərɪtiːz] ,
where **it** **is** **given** **out** **as** **one** **of** **the** **rarest** **of** **all** **rarities** **,**
在哪里 它 是 给定 出去 作为 一 的 这 最稀有 的 全部 稀有物品 ,

它被誉为所有珍稀物品中最稀有的物品之一。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['speʃəli] - ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʌbljuː] . ['kɔrt] , - ['biːɪŋ]
and **as** **having** **been** **specially** **'** **furnished** **by** **a** **Dr** **.** **W** **.** **Korte** **,** **'** **being**
和 作为 拥有 到过 特别 - 提供 经过 一个 博士 . W . 科尔特 , - 存在
[ˌʌnə'teɪnəbl] ['ʌðərwaɪz] !
unattainable **otherwise** **!**
高不可攀 否则 !

而且还是"由 W. Korte 博士特别提供"，否则根本无法获得！

[ðə; ðɪ] [tuː] ['kɑːpiz] ['dɪfər] ['slaɪtli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , — [nɑːt]['ɔːlweɪz] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] .
The **two** **copies** **differ** **slightly** **here** **and** **there** **,** **—** **not** **always** **to** **Dr** **.**
这 二 副本 不同 轻微地 这里 和 那里 , — 不是 总是 到 博士 .
[kɔrtɛz] [əd'væntɪdʒ] ,
Korte's **advantage** **,**
科特的 优势 ,

这两份副本在一些细节上略有不同，——但这并不总是对科特博士有利。

[ɔːr] ['ræðər] ['hɑːrdli]['evər] .
or **rather** **hardly** **ever** **.**
或者 相当 几乎 曾经 .

或者说，几乎从未发生过。

[aɪ] [kiːp] [ðem; ðəm][bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn][træns'leitiŋ] " ([mɑːrdʒənɑli] [ʌv; əv] -)] .
I **keep** **them** **both** **before** **me** **in** **translating** **"** **(** **MARGINALE** **OF** **1852** **)** **]** **.**
我 保持 他们 两个都 前 我 在 翻译 " (边缘 的 -)] .

我在翻译时会同时参考它们"(1852 年的边注)。

" [ðə; ðɪ] [raɪn] " [ɔːr] [ræŋ] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvər] , [wɪtʃ] , [nɪr] [ɪts] ['haɪər] ['klɪrər] ['sɔːrsɪz] ,
" **The** **RHYN** **"** **or** **Rhin** **,** **is** **a** **little** **river** **,** **which** **,** **near** **its** **higher** **clearer** **sources** **,**
" 这 韵律 " 或者 鼻涕虫 , 是 一个 小的 河 , 哪个 , 靠近 它是 更高 更清晰 来源 ,

"莱茵河"（RHYN）或莱茵河（Rhin）是一条小河，在其地势较高、水质清澈的源头附近，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][wʌns] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] : [kən'sɪdərəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['mʊrlənd] ['rɪvər] ,
we **were** **all** **once** **well** **acquainted** **with** **:** **considerable** **little** **moorland** **river** **,**
我们 是 全部 一次 出色地 熟人 和 : 大量 小的 荒原 河 ,

我们都曾非常熟悉：一条相当大的荒原小河，

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['brænʧɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['rʌpɪn] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [leɪks]
with **several** **branches** **coming** **down** **from** **Ruppin** **Country** **,** **and** **certain** **lakes**
和 一些 分支 未来 向下 从 鲁平 国家 , 和 肯定 湖泊
[ænd; ənd] [plæʃiz] [ðer; ðər] ,
and **plashes** **there** **,**
和 飞溅 那里 ,

从鲁平乡村延伸出几条支流，那里还有一些湖泊和水洼。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'west] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [tɔːrdz] [ðə; ði]['elbə; elb] ['væli] , [tɔːrdz] [ðə; ði]['haːfəl]
in **a** **southwest** **direction** **,** **towards** **the** **Elbe** **valley** **,** **towards** **the** **Havel**
在 一个 西南 方向 , 向 这 易北河 谷 , 向 这 哈维尔
[striːm] ; ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['lætər] ,
Stream **;** **into** **which** **latter** **,**
溪流 ; 进入 哪个 后者 ,

向西南方向，朝着易北河谷，朝着哈弗尔溪；最终汇入后者，

[θruː] [ə'nʌðər] [plæʃ] [ɔːr] [leɪk] [kɔːld] ['gʌlpər] [siː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['fɑːrðər] ,
through **another** **plash** **or** **lake** **called** **GULPER** **SEE** **,** **and** **a** **few** **miles** **farther** **,**
通过 其他 水花 或者 湖 称为 吞咽者 看 , 和 一个 很少 英里 更远 ,

穿过另一个名为 GULPER SEE 的水潭或湖泊，再往前几英里，

['ɪntuː][ðə; ði]['elbə; elb][ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'veiz] , ['æftər][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [seɪ] - ['ɪŋglɪʃ] [maɪlz]
into **the** **Elbe** **itself** **,** **it** **conveys** **,** **after** **a** **course** **of** **say** **50** **English** **miles**
进入 这 易北河 本身 , 它 传递 , 后 一个 课程 的 说 - 英语 英里
[sər'kjuːɪtəsli] [ˌsaʊθ'west] ,
circuitously **southwest** **,**
迂回地 西南 ,

它最终汇入易北河，经过大约50英里（约80公里）的迂回西南方向的航程后，

[ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['drɪri] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['piːtbɒg] - [ænd; ənd] - [sænd] ['kʌntriz]
the **black** **drainings** **of** **those** **dreary** **and** **intricate** **Peatbog** **-** **and** **-** **Sand** **countries**
这 黑色的 排水 的 那些 凄凉 和 错综复杂 泥炭沼泽 - 和 - 沙 国家
.
:
.

那些阴郁而复杂的泥炭沼泽和沙地国家的黑色排水沟。

" [lʌʃ] , " [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , ['signifaiz] [lɑːk] ([ɔːr] [hoʊl] , ['hɑːloʊ]) ; [ænd; ənd] " [raɪn] - [lʌʃ] " [wɪl]
" **LUCH** **,** **"** **it** **appears** **,** **signifies** **LOCH** **(** **or** **Hole** **,** **Hollow** **)** **;** **and** **"** **Rhyn** **-** **Luch** **"** **will**
" 午餐 , " 它 出现 , 表示 湖 (或者 洞 , 空洞的) ; 和 " 韵律 - 午餐 " 将要
[miːn] ,
mean **,**
意思是 ,

“LUCH”似乎表示 LOCH（或洞穴、洼地）；而“Rhyn-Luch”则意味着：

[tuː; tə] ['prʌʃən] [ɪrz] , [ðə; ði] ['piːtbɒg] ['kwægmaɪər] [dreɪnd] [baɪ][ðə; ði] [raɪn] . — [nuː] ['rʌpɪn] ,
to **Prussian** **ears** **,** **the** **Peatbog** **Quagmire** **drained** **by** **the** **RHYN** **.** **—** **New** **Ruppin** **,**
到 普鲁士 耳朵 , 这 泥炭沼泽 泥潭 排水 经过 这 韵律 . — 新的 鲁平 ,

在普鲁士人听来，莱恩河排干的泥炭沼泽——新鲁平河

[wer] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [striːm] [fɜːrst] [bɪ'kʌmz] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['stedəli] [blæk]
where **this** **beautiful** **black** **Stream** **first** **becomes** **considerable** **,** **and** **of** **steadily** **black**
在哪里 这 美丽的 黑色的 溪流 第一的 变成 大量 , 和 的 稳步 黑色的
[kəm'plekʃ(ə)n] ,
complexion **,**
肤色 ,

这条美丽的黑色溪流最初变得相当可观，并且颜色逐渐变为黑色。

[laɪz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [maɪlz] [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] .
lies **between** **40** **and** **50** **miles** **northwest** **of** **Berlin** **.**
谎言 之间 - 和 - 英里 西北 的 柏林 .

位于柏林西北方向 40 至 50 英里处。

[ten] [ɔːr] [twelv] [maɪlz] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] [ɪz] [raɪnsbɝg] (['prɑːpərli] -) ,

Ten	or	twelve	miles	farther	north	is	REINSBERG	(	properly	RHYNSBERG	)	,
十	或者	十二	英里	更远	北	是	赖因斯贝格	(	适当地	-	)	,

再往北十到十二英里就是雷恩斯贝格（正确拼写为RHYNSBERG）。

[wer] ['friːdrɪk] [æz; əz] [kraʊn] - [prɪns] [lɪvd] [hɪz; ɪz] ['hæpiːəst] [fjuː] ['jɪrz] .

where	Friedrich	as	Crown	-	Prince	lived	his	happiest	few	years	.
在哪里	弗里德里希	作为	王冠	-	王子	居住地	他的	最快乐	很少	年	.

腓特烈作为皇储在那里度过了他最快乐的几年时光。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [juː 'es] [lɔːŋ]

The	details	of	which	were	familiar	to	us	long
这	细节	的	哪个	是	熟悉的	到	我们	长的

这些细节我们早就耳熟能详了。

[ə'goʊ] , — [ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [dwel] [klɪr] [ænd; ənd] [sɔːft] , [ɪn] [ðer; ðər] [ə'proʊpriət] " [peɪl]

ago	,	—	and	no	doubt	dwell	clear	and	soft	,	in	their	appropriate	"	pale
前	,	—	和	不	怀疑	住	清除	和	柔软的	,	在	他们的	合适的	"	苍白

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

很久以前，——毫无疑问，它们清晰而柔和地栖息在它们应有的"苍白月光"中，

" [ɪn] ['friːdrɪks] ['meməri] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

"	in	Friedrich's	memory	on	this	occasion	.
"	在	弗里德里希的	记忆	在	这	场合	.

值此之际，谨以此纪念弗里德里希。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [prɪns] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ,

Some	time	after	his	Accession	,	he	gave	the	place	to	Prince	Henri	,
一些	时间	后	他的	加入	,	他	给予	这	地方	到	王子	亨利	,

[huː] [lɪvd] [ðer; ðər] [tɪl] - .

who	lived	there	till	1802	.
WHO	居住地	那里	直到	-	.

他登基后不久，便将这处房产赐予亨利王子，亨利王子一直居住在那里直到 1802 年。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['fɔːlən] [ɔːl] [dɪm] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [nuː] ['rʌpɪn] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

It	is	now	fallen	all	dim	;	and	there	is	nothing	at	New	Ruppin	but	a
它	是	现在	倒下	全部	暗淡	;	和	那里	是	没有什么	在	新的	鲁平	但	一个

[rɪ'membrəns] .

remembrance	.
纪念	.

如今一切都黯然失色；新鲁平只剩下回忆。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪðər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [raɪn] - - , [frʌm; frəm] [bɜːr'lɪn] , [aɪ] [ges] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]

To	the	hither	edge	of	this	Rhyn	-	Luoh	,	from	Berlin	,	I	guess	there	may	be
到	这	这里	边缘	的	这	韵律	-	-	,	从	柏林	,	我	猜测	那里	可能	是

[faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [maɪlz] ,

five	-	and	-	twenty	miles	,
五	-	和	-	二十	英里	,

从柏林到这片莱茵-洛赫地区的尽头，我估计大约有二十五英里。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌnɔːrθ'west] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [frʌm; frəm] ['pɒtsdæm] , [wens] ['friːdrɪk] ['stɑːrts] [tuː; tə] - [deɪ] ,

in	a	northwest	direction	;	from	Potsdam	,	whence	Friedrich	starts	to	-	day	,
在	一个	西北	方向	;	从	波茨坦	,	何处	弗里德里希	开始	到	-	天	,

[ə'baʊt] , [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [nɔːrθ] - [baɪ] - [west] ;

about	,	the	same	distance	north	-	by	-	west	;
关于	,	这	相同的	距离	北	-	经过	-	西方	;

向西北方向；从弗里德里希今天出发的波茨坦出发，大约向西北偏北方向走同样的距离；

" [æt; ət] - , " [wer] ['frɑːm] [weɪts] [hɪm; ɪm] , ['friːdrɪk] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [hæd; həd] -
" at Seelenhorst , " where Fromme waits him , Friedrich has already had 30
" 在 - , " 在哪里 弗罗姆 等待 他 , 弗里德里希 有 已经 有 -
[maɪlz] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] ,
miles of driving ,
英里 的 驾驶 ,

"在塞伦霍斯特"，弗罗姆在那里等着他，弗里德里希已经开了30英里的车了。

— [reɪt] - [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [æz; əz] [wiː; wi] [tʃæns] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] .
— rate 10 miles an hour , as we chance to observe .
— 速度 - 英里 一个 小时 , 作为 我们 机会 到 观察 .

—速度为每小时 10 英里，我们偶然观察到。

['noʊtəb(ə)l] [θɪŋz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [speɪd] - ['hʌzbəndri] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'tent] [ɑːn] , [sə'lɪsɪt] [hɪz; ɪz]
Notable things , besides the Spade - husbandries he is intent on , solicit his
值得注意的 事物 , 除了 这 铲 - 畜牧业 他 是 意图 在 , 征求 他的
[rɪ'membrəns] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] .
remembrance in this region .
纪念 在 这 地区 .

除了他一心想经营的黑桃农场之外，还有许多值得注意的事情让他在这个地区被人铭记。

[ʌv; əv] - [ænd; ənd] " ['hevi] - [peg] " [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [daɪ'dæktɪk] ['bætərɪŋz] [ðer; ðər] , [aɪ]
Of Freisack and " Heavy - Peg " with her didactic batterings there , I
的 - 和 " 重的 - 佩格 " 和 她 教学 殴打 那里 , 我
[sə'poʊz] [hiː; hi] , [ɪn] [ðoʊz] [fɪkst] [taɪmz] ,
suppose he , in those fixed times ,
认为 他 , 在 那些 固定的 时代 ,

弗雷萨克和"重钉"以及她在那里进行的说教式抨击，我想，在那些固定的时代，

[noʊz] ['nʌθɪŋ] , ['prɑːbəbli] [hæz; həz] ['nevər] [hɜːrd] : - [ɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm]
knows nothing , probably has never heard : Freisack is on a branch of this same
知道 没有什么 , 大概 有 绝不 听到 : - 是 在 一个 分支 的 这 相同的
[raɪn] ,
Rhyn ,
韵律 ,

他一无所知，可能从未听说过：弗赖萨克就在这条莱茵河的一条支流上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [left] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] .
and he might see it , to left a mile or two , if he cared .
和 他 可能 看 它 , 到 左边 一个 英里 或者 二 , 如果 他 关心 .

如果他愿意的话，他或许能看到它，往左走一两英里就到了。

[bʌt; bət] [fɛrbɛlɪn] (" ['feri] [ʌv; əv] - ") , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['vɪktəri] [wɪtʃ] "
But Fehrbellin (" Ferry of BellEEN ") , distinguished by the shining victory which "
但 费尔贝林 (" 渡船 的 - ") , 杰出的 经过 这 灼灼 胜利 哪个 "
[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lektər] ,
the Great Elector ,
这 伟大的 选民 ,

但费尔贝林（"贝林渡口"）以其"大选帝侯"的辉煌胜利而闻名，

" ['friːdrɪks] [greɪt] - ['grænfɑːðər] , [geɪnd] [ðer; ðər] , ['oʊvər] [ðə; ði] [swiːdz] , [ɪn] - , [stændz] [ɑːn]
" Friedrich's Great - Grandfather , gained there , over the Swedes , in 1675 , stands on
" 弗里德里希的 伟大的 - 祖父 , 获得 那里 , 超过 这 瑞典人 , 在 - , 站立 在
[ðə; ði] [raɪn] [ɪt'self] ,
the Rhyn itself ,
这 韵律 本身 ,

"弗里德里希的曾祖父于 1675 年从瑞典人手中夺取了那里的土地，他的陵墓就坐落在莱茵河畔。"

[ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] ; [ænd; ənd] ['friːdrɪk] [wɪl] [pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
about midway ; and Friedrich will pass through it on this occasion .
关于 中途 ; 和 弗里德里希 将要 经过 通过 它 在 这 场合 .

大约在中间位置；弗里德里希这次将经过那里。

['dʒen(ə)rəl] - , [tuː] , [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - ([æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn]) : " [oʊld]

General	Ziethen	,	too	,	lives	near	it	at	Wusterau	(	as	will	be	seen	)	:	"	Old
一般的	-	,	也	,	生活	靠近	它	在	-	(	作为	将要	是	已见	)	:	"	老的

-
,

Ziethen	,
-	,

齐滕将军也住在附近的伍斯特劳（稍后会看到）："老齐滕，

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌmpi] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] [braʊz] [ænd; ənd] [θɪk] ['paʊtɪŋ] [lɪps] ; [ˌʌn'bjuːtəfjl]

"	a	little	stumpy	man	,	with	hanging	brows	and	thick	pouting	lips	;	unbeautiful
"	一个	小的	矮墩墩	男人	,	和	绞刑	眉毛	和	厚的	撅嘴	嘴唇	;	不漂亮

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,

to	look	upon	,
到	看	之上	,

"一个矮胖的小个子男人，眉毛下垂，嘴唇厚厚的，撅着嘴；长相并不好看。"

[bʌt; bət]['paɪəs] , [waɪz] , ['saɪlənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bleɪz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] - ['tælənt][ɪn]

but	pious	,	wise	,	silent	,	and	with	a	terrible	blaze	of	fighting	-	talent	in
但	虔诚的	,	明智的	,	沉默的	,	和	和	一个	糟糕的	火焰	的	斗争	-	天赋	在

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

但他虔诚、睿智、沉默寡言，并且拥有惊人的战斗天赋；

[fʊl] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] , [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] ,

full	of	obedience	,	of	endurance	,
满的	的	服从	,	的	耐力	,

充满顺从，充满忍耐，

[ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv] [ˌʌnˌsʌb'duːəbəl] " ['saɪlənt][reɪdʒ] " ([wɪtʃ] [hæz; həz] [brʊkt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['voʊk(ə)l]

and	yet	of	unsubduable	"	silent	rage	"	(	which	has	brooked	even	the	vocal
和	然而	的	无法征服	"	沉默的	愤怒	"	(	哪个	有	布鲁克德	甚至	这	声乐

[reɪdʒ][ʌv; əv] ['friːdrɪk] ,

rage	of	Friedrich	,
愤怒	的	弗里德里希	,

然而，却有一种无法抑制的"无声的愤怒"(这种愤怒甚至能承受弗里德里希的公开愤怒，

[ɑːn] [ə'keɪʒn]) ; [ə; eɪ] ['riːəli] ['kjʊriəs] [oʊld] [hə'zɑːr] ['dʒen(ə)rəl] .

on	occasion	)	;	a	really	curious	old	Hussar	General	.
在	场合	)	;	一个	真的	好奇的	老的	骠骑兵	一般的	.

偶尔)；一位非常古怪的老骠骑兵将军。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪθɪkl] [ɔːr]['demigɑːd] ['pɜːrsənɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prʌʃən] ;

He	is	now	a	kind	of	mythical	or	demigod	personage	among	the	Prussians	;
他	是	现在	一个	种类	的	神话	或者	半神	人士	之中	这	普鲁士人	;

在普鲁士人眼中，他现在就像一个神话人物或半神一样；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] (-) , [ænd; ənd]['evər]['æftər][ðə; ði]['sev(ə)n] - ['jɪrz] [wɔːr] ,

and	was	then	(	1779	)	,	and	ever	after	the	Seven	-	Years	War	,
和	曾是	然后	(	-	)	,	和	曾经	后	这	七	-	年	战争	,

当时是（1779年），此后一直如此，七年战争之后也是如此。

[rɪ'gɑːrdɪd] ['pɑːpjələrli][æz; əz][ðer; ðər]['eɪdʒæks] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju(ː)'lisiːz] ['sʊpər'æd]

regarded	popularly	as	their	Ajax	(	with	a	dash	of	the	Ulysses	superadded
认为	广为人知	作为	他们的	阿贾克斯	(	和	一个	短跑	的	这	尤利西斯	超级添加

) , — ['sedlits] ,

)	,	—	Seidlitz	,
)	,	—	塞德利茨	,

被大众普遍认为是他们的阿贾克斯（还融合了尤利西斯的元素）——塞德利茨

[ə'nʌðər] [hɔːrs] ['dʒen(ə)rəl] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ə'kɪliːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɜːrvɪs] .
another Horse General , being the Achilles of that service .
其他 马 一般的 , 存在 这 阿喀琉斯 的 那 服务 .

另一位骑兵将领，堪称该部队的阿喀琉斯。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] [mʊəz] ['biːɪŋ] " 23d [dʒʊ'laɪ] , - ,
The date of this drive through the moors being " 23d July , 1779 ,
这 日期 的 这 驾驶 通过 这 沼泽地 存在 " 23d 七月 , - ,

这次穿越荒原的行程日期是"1779年7月23日，

" [wiː; wi] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [sɪns] ['friːdrɪk] [gɑːt][hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði]
" we perceive it is just about two months since Friedrich got home from the
" 我们 感知 它 是 只是 关于 二 几个月 自从 弗里德里希 得到 家 从 这
[bə'veriən] [wɔːr] ([wʌt] [ðeɪ] [naʊ] [kɔːl] " [pə'teɪtoʊ] [wɔːr] ,
Bavarian War (what they now call " POTATO WAR ,
巴伐利亚 战争 (什么 他们 现在 称呼 " 土豆 战争 ,

我们认为，弗里德里希从巴伐利亚战争（他们现在称之为"土豆战争"）回家至今大约已经两个月了。

" [soʊ] ['bærən] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['faɪtɪŋ] , [soʊ][raɪp][ɪn] ['fɔːrɪdʒɪŋ]) ; [vɪk'tɔːriəs] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt] ;
" so barren was it in fighting , so ripe in foraging) ; victorious in a sort ;
" 所以 荒芜 曾是 它 在 斗争 , 所以 成熟 在 觅食) ; 胜利者 在 一个 种类 ;

"它在战斗中如此贫瘠，在觅食中如此丰富"；某种意义上的胜利；

— [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [θɔːt] ,
— and that in his private thought ,
— 和 那 在 他的 私人的 想法 ,

——在他私下里，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,
among the big troubles of the world on both sides of the Atlantic ,
之中 这 大的 麻烦 的 这 世界 在 两个都 侧面 的 这 大西洋 ,

在大西洋两岸世界面临的诸多重大问题中，

[ðə; ði] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] [smɔːl] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlər] ['ɑːrnəldz] ['lɔːsuːt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
the infinitesimally small business of the MILLER ARNOLD'S LAWSUIT is beginning to
这 无穷小地 小的 商业 的 这 磨坊主 阿诺德的 诉讼 是 开始 到
[raɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
rise now and then .
上升 现在 和 然后 .

米勒·阿诺德诉讼案这件小事，如今也开始时不时地引起关注。

[['suːprə] - , - .
[Supra 415 , 429 .
[上文 - , - .

[参见第 415、429 页。

['pruːs] , [aɪ] . - ; & [siː] . & [siː] .]
Preuss , i . 362 ; & c . & c .]
普鲁士 , 我 . - ; & c . & c .]

普鲁斯，i. 362；等等。

['friːdrɪk] [ɪz] [naʊ] - ['jɪrz] [oʊld] ; [hæz; həz] ['reɪnd] - : [ðə; ði]['sev(ə)n] - ['jɪrz] [wɔːr][ɪz] - ['jɪrz]
Friedrich is now 67 years old ; has reigned 39 : the Seven - Years War is 16 years
弗里德里希 是 现在 - 年 老的 ; 有 统治 - : 这 七 - 年 战争 是 - 年
[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ;
behind us ;
在后面 我们 ;

腓特烈现年67岁，在位39年，七年战争已过去16年。

['evər] [sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] ['friːdrɪk] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] " [oʊld][mæn] ,
ever since which time Friedrich has been an " old man ,
曾经 自从 哪个 时间 弗里德里希 有 到过 一个 " 老的 男人 ,

从那时起，弗里德里希就成了一个"老人"。

" — ['hævɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ɔ:l] ['rɪŋk(ə)ld] , [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz]
" — having returned home from it with his cheeks all wrinkled , his temples
" — 拥有 返回 家 从 它 和 他的 脸颊 全部 皱 , 他的 寺庙
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

——他从那里回来时，双颊布满皱纹，太阳穴发白，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [maːrks] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] - .
and other marks of decay , at the age of 51 .
和 其他 标记 的 衰变 , 在 这 年龄 的 - .

以及其他衰老迹象，享年 51 岁。

[ðə; ði] " ['wu:ndz] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['bɪznəs] , " [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , " [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɔ:l] [hi:ld] ,
The " wounds of that terrible business , " as they say , " are now all healed ,
这 " 伤口 的 那 糟糕的 商业 , " 作为 他们 说 , " 是 现在 全部 已治愈 ,

正如他们所说，“那场可怕事件造成的创伤现在都已愈合”。

" [pər'hæps] [ə'bʌv] - , - [bɜ:rnt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [hʌt] [ˌri:'bɪlt] , [fɔ:r; fər] [wʌn] [θɪŋ] ;
" perhaps above 100 , 000 burnt houses and huts rebuilt , for one thing ;
" 也许 多于 - , - 烧焦的 房屋 和 小屋 重建 , 为了 一 事物 ;

“例如，可能重建了超过 10 万座被烧毁的房屋和棚屋；

[ænd; ənd] [ðə; ði] " ['ɑ:ltə] [frɪts] , " [stɪl] [brɪsk] [ænd; ənd] ['waɪəri] ,
and the " ALTE FRITZ , " still brisk and wiry ,
和 这 " 替代 弗里茨 , " 仍然 轻快 和 细长的 ,

还有“老弗里茨”，依然精神抖擞、活力十足。

[hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'wɪərɪdli] ['bɪzi] [mæn] [ɪn] [ðæt] [ə'fer] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] .
has been and is an unweariedly busy man in that affair , among others .
有 到过 和 是 一个 不知疲倦地 忙碌的 男人 在 那 事务 , 之中 其他的 .

在处理这件事以及其他事情方面，他一直是一位不知疲倦、忙碌不已的人。

[wʌt] [bɑ:gz] [hi:; hi] [hæz; həz] [tæpt] [ænd; ənd] [draɪd] , [wʌt] [kə'nælz] [hi:; hi] [hæz; həz] [dʌg] ,
What bogs he has tapped and dried , what canals he has dug ,
什么 沼泽 他 有 轻敲 和 干燥 , 什么 运河 他 有 挖 ,

他开采并干涸了多少沼泽，他挖掘了多少运河，

[ænd; ənd] ['stʌbərn] ['streɪtə] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɔ:rd] [θru:] , — [ə'sɪstɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['prʌʃən]
and stubborn strata he has bored through , — assisted by his Prussian
和 固执的 地层 他 有 无聊的 通过 , — 协助 经过 他的 普鲁士
['brɪndli] ([wʌn] - ,
Brindley (one Brenkenhof ,
布林德利 (一 - ,

他钻穿了顽固的地层，——在他的普鲁士布林德利（一位布伦肯霍夫）的协助下，

[wʌns] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [æt; ət] ['desau]) ; — [ænd; ənd] ['evər] ['plæntɪŋ] " ['kɑ:ləniz] " [ɑ:n] [ðə; ði]
once a Stable - boy at Dessau) ; — and ever planting " Colonies " on the
一次 一个 稳定的 - 男生 在 德绍) ; — 和 曾经 种植 " 殖民地 " 在 这
[rɪ'kleɪmd] [lænd] ,
reclaimed land ,
回收 土地 ,

他曾是德绍的一名马厩男孩）；——并且一直在开垦的土地上种植“殖民地”，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [get] [ɑ:n] !
and watching how they get on !
和 观看 如何 他们 得到 在 !

看看他们进展如何！

[æz; əz] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
As we shall see on this occasion ,
作为 我们 将 看 在 这 场合 ,

正如我们将在此次事件中看到的，

— [tuː; tə] [wɪtʃ] [let][ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n] ([æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] [nɑːt][ʌv; əv] ['deɪntiz] ,
— to which let us hasten (as to a feast not of dainties ,
— 到 哪个 让 我们 趋 (作为 到 一个 盛宴 不是 的 精致小点心 ,

—让我们赶紧前往（如同前往一场并非只有美味佳肴的盛宴，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['saʊərkraʊt] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [hɜːrb]) , [wɪ'ðaʊt] ['fɑːrðər] ['pɑːrli] .
but of honest SAUERKRAUT and wholesome herbs) , without farther parley .
但 的 诚实的 酸菜 和 健康 草药) , 没有 更远 谈判 .

但要用诚实的酸菜和有益健康的草药），无需进一步商议。

- ['frɑːm] ([huːm] [aɪ][mɑːrk] " [ɪtʃ] ") ['lɑːkwətər] : " ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][grɑːf][vɑːn]
Oberamtmann Fromme (whom I mark " Ich ") LOQUITUR : " Major - General Graf von
- 弗罗姆 (谁 我 标记 " 我 ") 洛基图尔 : " 主要的 - 一般的 格拉夫 冯
[gɔrts] ,
Gortz ,
戈尔茨 ,

奥伯拉姆特曼·弗洛姆（Oberamtmann Fromme）（我将其标记为"Ich"）口语："冯·戈茨伯爵少将，

" [huːm] ['frɑːm] [kiːps] ['strɪktli] [mjuːt] [ɔːl] [deɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] ,
" whom Fromme keeps strictly mute all day , is a distinguished man ,
" 谁 弗罗姆 保持 严格 沉默的 全部 天 , 是 一个 杰出的 男人 ,

"弗罗姆整天都对他保持沉默，而他是一位杰出的人物。"

[ʌv; əv] ['meni] ['mɪlətəri] [ænd; ənd] ['ʌðər] [iks'piəriənsiz] ; [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['friːdrɪk] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd]
of many military and other experiences ; much about Friedrich in this time and
的 许多 军队 和 其他 经历 ; 很多 关于 弗里德里希 在 这 时间 和
['ɑːnwərdz] .
onwards .
开始 .

包含许多军事和其他方面的经历；大量关于弗里德里希在这一时期及以后的事迹。

[['suːprə] , - .]
[Supra , 399 .]
[上文 , - .]

[上文，第399页。]

[ˌɪntrə'djuːsɪs][st'reɪndʒəz] , & [siː] . ; [buwːl] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] " [hed] ['tʃeɪmbərlɪn] , " [fɔːr] [ɔːr]
Introduces strangers , & c . ; Bouille took him for " Head Chamberlain , " four or
介绍 陌生人 , & c . ; 布伊 采取 他 为了 " 头 管家 , " 四 或者
[faɪv] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] .
five years after this .
五 年 后 这 .

介绍陌生人等等；四五年后，布伊尔把他当成了"首席侍从官"。

[hiː; hi][ɪz][ten] ['jɪrz] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʒuːniər] ; [ə; eɪ] ['heʃn] ['dʒent(ə)lmən] ;
He is ten years the King's junior ; a Hessian gentleman ;
他 是 十 年 这 国王学院 初级 ; 一个 黑森 绅士 ;

他比国王小十岁；是一位黑森绅士；

— ['eldɪst] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envɔɪ] [gɔrts] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [dɪd] [sʌtʃ]
— eldest Brother of the Envoy Gortz who in his cloak of darkness did such
— 长子 兄弟 的 这 使者 戈尔茨 WHO 在 他的 披风 的 黑暗 做过 这样的
[dɪ'ploʊməsi] [ɪn][ðə; ði] [bə'veriən] ['mætər] ,
diplomacies in the Bavarian matter ,
外交 在 这 巴伐利亚 事情 ,

——戈尔茨使节的兄长，他披着神秘的外衣，在巴伐利亚事务中从事着这样的外交活动。

['dʒænjueri] [gɔːn] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][mæn][ɪn] [ðæt] [laɪn]['evər] [sɪns] .
January gone a year , and who is a rising man in that line ever since .
一月 已消失 一个 年 , 和 WHO 是 一个 上升 男人 在 那 线 曾经 自从 .

一月份过去了，一年过去了，而这一行里冉冉升起的新星是谁呢?

[bʌt; bət] [let] ['frɑːm] [bɪ'gɪn] : — [- [ˌju ɛn 'di] - ['aʊz] [dem] ['lɛbən] ['friːdrɪk]
But let Fromme begin : — [Anekdoten und Karakterzuge aus dem Leben Friedrich
但 让 弗罗姆 开始 : — [- 和 - 澳大利亚 民主 生活 弗里德里希
['diˈiˈes] - ([bɜːrˈlɪn] ,
des Zweyten (Berlin ,
德斯 - (柏林 ,

但让弗洛姆开始吧：——[Anekdoten und Karakterzuge aus dem Leben Friedrich des Zweyten（柏林，

[ˌbi i 'aɪ]['joʊhɑːn] ['friːdrɪk] ['ʌŋgɝ] , -) , 8te ['sæmlʊŋ] , [ˌes 'es] . - - - .]
bei Johann Friedrich Unger , 1787) , 8te Sammlung , ss . 15 - 79 .]
贝 约翰 弗里德里希 昂格尔 , -) , 8te 收藏 , ss . - - - .]

约翰·弗里德里希·昂格尔 (Johann Friedrich Unger)，1787 年)，8te Sammlung，ss。 15-79。]

" [ɑːn][ðə; ðɪ] 23d [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - ,
" On the 23d of July , 1779 ,
" 在 这 23d 的 七月 , - ,

"1779年7月23日，

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ɪn'spekt] [ðoʊz] "
it pleased his Majesty the King to undertake a journey to inspect those "
它 高兴 他的 威严 这 国王 到 承担 一个 旅行 到 检查 那些 "
[mʌd] " ['kɑːləniz] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪn] - [lʌʃ] [əˈbaʊt] ['nuːʃtæt] - [ɑːn] - [ðə; ðɪ] - - ,
mud " Colonies in the Rhyn - Luch about Neustadt - on - the - Dosse ,
泥 " 殖民地 在 这 韵律 - 午餐 关于 新城 - 在 - 这 - - ,

国王陛下很高兴能亲自前往视察位于诺伊施塔特-昂-多斯河畔莱恩-卢赫的那些"泥泞殖民地"。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːst] , [hæd; həd] ['setld] ;
which his Majesty , at his own cost , had settled ;
哪个 他的 威严 , 在 他的 自己的 成本 , 有 定居 ;

这是国王陛下自费解决的问题；

[ˌðerˈbaɪ] [riˈkleimiŋ] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] [weɪst] [mʊr] (['aɪnən] ['oʊdən] ['brʌtʃ] - ['mækən]) ['ɪntuː]
thereby reclaiming a tract of waste moor (EINEN ODEN BRUCH URBAR MACHEN) into
从而 回收 一个 通道 的 浪费 泊 (一个 关东煮 早午餐 - 机械) 进入
[ˌærəˈbɪləti] ,
arability ,
可耕性 ,

从而将一片废弃荒原（EINEN ODEN BRUCH URBAR MACHEN）开垦为耕地，

[wer] [naʊ] - ['fæməliz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] .
where now 308 families have their living .
在哪里 现在 - 家庭 有 他们的 活的 .

现在有 308 户家庭居住在这里。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][set][ɔːf][frʌm; frəm]['pɒtsdæm][əˈbaʊt][faɪv][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , " [ɪn][æn; ən]['oʊpən]
" His Majesty set off from Potsdam about 5 in the morning , " in an open
" 他的 威严 放 离开 从 波茨坦 关于 5 在 这 早晨 , " 在 一个 打开
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

"陛下早上五点左右从波茨坦出发，"乘坐敞篷马车。

['dʒen(ə)rəl][vɑːn] [gɔrts] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['hɔːrsɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [poʊst] -
General von Gortz along with him , and horses from his own post -
一般的 冯 戈尔茨 沿着 和 他 , 和 马匹 从 他的 自己的 邮政 -
['steɪʃənz] ; " ['trævld] ['oʊvər] - ,
stations ; " travelled over Ferlaudt ,
车站 ; " 旅行 超过 - ,

冯·戈尔茨将军和他一起，还有他自己驿站的马匹；"途经费尔劳特，

- , [wʌstɜˈmɑːrk] , [nɑːʊɛn] , - , - , - , [fɛrbɛlɪn] , " [[siː]
Tirotz , Wustermark , Nauen , Konigshorst , Seelenhorst , Dechau , Fehrbellin , " [See
- , 伍斯特马克 , 瑙恩 , - , - , - , 费尔贝林 , " [看
- ['kriːz] - ['kɑːrtən] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . - , - .]
Reimann's KREIS - KARTEN , Nos . 74 , 73 .]
- 克雷斯 - 卡片 , 编号 . - , - .]

Tirotz、Wustermark、Nauen、Konigshorst、Seelenhorst、Dechau、Fehrbellin，"[参见 Reimann 的 KREIS-KARTEN，第 74、73 期。]

[ænd; ənd] [twelv] ['ʌðər] [smɔːl] [piːt] ['vɪlɪdʒəz] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['braɪtəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn]
and twelve other small peat villages , looking all their brightest in the morning sun
和 十二 其他 小的 泥炭 村庄 , 寻找 全部 他们的 最亮的 在 这 早晨 太阳
,
,
,

还有其他十二个小型泥炭村庄，在晨曦中显得格外明亮。

— " [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət]['stoʊlən] , [wer] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
— " to the hills at Stollen , where his Majesty ,
— " 到 这 丘陵 在 被盗 , 在哪里 他的 威严 ,

——"前往斯托伦山，陛下在那里，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːləniz] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hɪlz] ,
because a view of all the Colonies could be had from those hills ,
因为 一个 看法 的 全部 这 殖民地 可以 是 有 从 那些 丘陵 ,

因为从那些山上可以俯瞰所有殖民地，

[wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][get] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
was pleased to get out for a little ,
曾是 高兴 到 得到 出去 为了 一个 小的 ,

很高兴能出去透透气。

" [æz; əz] [wɪl] ['æftərwərdz] [biː; bi] [siːn] . — " [ˌðer'frʌm] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [went] [baɪ] ['hoʊən] - [nɑːʊɛn]
" as will afterwards be seen . — " Therefrom the journey went by Hohen - Nauen
" 作为 将要 然后 是 已见 . — " 由此 这 旅行 去 经过 霍亨 - 瑙恩
[tuː; tə] ['rɑːtənˌaʊ] :
to Rathenau :
到 拉特瑙 :

"正如后文将要看到的。"——"由此，旅程经由霍亨瑙恩前往拉特瑙：

" [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [pleɪs] , " [wer] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ə'raɪvd] [ə'baʊt][θriː][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ;
" a civilized place , " where his Majesty arrived about 3 in the afternoon ;
" 一个 文明 地方 , " 在哪里 他的 威严 到达的 关于 3 在 这 下午 ;

"一个文明的地方"，陛下下午3点左右抵达那里；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [daɪnd] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] . — [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt] [sɪks] ,
and there dined , and passed the night . — Next morning , about 6 ,
和 那里 用餐 , 和 通过了 这 夜晚 . — 下一个 早晨 , 关于 6 ,

他们在那里吃了晚饭，并在那里过夜。——第二天早上大约6点，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mæ^dəbəː^] ['riːdʒən] ; [ɪn'spektɪd] ['veriəs]
his Majesty continued his drive into the Magdeburg region ; inspected various
他的 威严 持续 他的 驾驶 进入 这 马格德堡 地区 ; 检查 各种各样的
[rɪ'kleɪmd] [mʊəz] (-) ,
reclaimed moors (BRUCHE) ,
回收 沼泽地 (-) ,

陛下继续驱车前往马格德堡地区；视察了多处开垦的沼泽地（BRUCHE），

[wɪtʃ] [ɪn][pɑːrt][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [meɪd] ['ærəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][pɑːrt][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] [soʊ] ;
which in part are already made arable , and in part are being made so ;
哪个 在 部分 是 已经 制成 可耕地 , 和 在 部分 是 存在 制成 所以 ;

其中一部分已经可以耕种，一部分正在被开垦成耕地；

[keɪm] , [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [ə'baʊt][fɔːr] , ['oʊvər] - [ænd; ənd]['brændənbəːg] , [bæk] [tuː; tə]

came	,	in	the	afternoon	,	about	4	,	over	Ziesar	and	Brandenburg	,	back	to
来了	,	在	这	下午	,	关于	4	,	超过	-	和	勃兰登堡	,	后退	到

['pɒtsdæm] ,

Potsdam	,
波茨坦	,

下午四点左右，我们经过齐萨尔和勃兰登堡，返回波茨坦。

— [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][daɪn] [tɪl] [ə'baʊt][fɔːr] , [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæd; həd]

—	and	did	not	dine	till	about	4	,	when	he	arrived	there	,	and	had
—	和	做过	不是	用餐	直到	关于	4	,	什么时候	他	到达的	那里	,	和	有

['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

finished	the	Journey	.
完成的	这	旅行	.

直到大约四点，他到达目的地，结束了旅程，才吃晚饭。

" [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['dɪnər] - ['aʊər][ɪz] - ; [ðə; ði] [steɪt] ['aʊər] , [ɑːn]['geɪlə; 'gælə] [deɪz] [wen] ['kʌmpəni]

"	His	usual	dinner	-	hour	is	12	;	the	STATE	hour	,	on	gala	days	when	company
"	他的	通常	晚餐	-	小时	是	-	;	这	状态	小时	,	在	节日	天	什么时候	公司

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] ,

has	been	invited	,
有	到过	受邀	,

“他通常的晚餐时间是12点；在有贵宾出席的盛大节日里，他的晚餐时间则为12点。”

[ɪz][wʌn][piː] . [em] . , — [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [laɪks][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ; [ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]

is	1	P	.	M	.	,	—	and	he	always	likes	his	dinner	;	and	has	it	of
是	1	P	.	M	.	,	—	和	他	总是	点赞	他的	晚餐	;	和	有	它	的

[ə; eɪ][hɑːt] ['pepəri] ['kwɑːləti] !

a	hot	peppery	quality	!
一个	热的	胡椒	质量	!

现在是下午 1 点，——他总是喜欢他的晚餐；而且喜欢辛辣口味的！

" [tɪl] - , [ðə; ði] - [sɑːtʃ] [ʌv; əv] - [hæd; həd] ['rɪdn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

"	Till	Seelenhorst	,	the	Amtsrath	Sach	of	Konigshorst	had	ridden	before	his
"	直到	-	,	这	-	萨奇	的	-	有	骑	前	他的

['mædʒəsti] ; [bʌt; bət] [hɪr] ,

Majesty	;	but	here	,
威严	;	但	这里	,

“直到塞伦霍斯特，科尼希斯霍斯特的阿姆茨拉特·萨赫都曾侍奉在陛下之前；但在这里，

" [æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][maɪ] [fɛrbɛlɪn] ['dɪstrɪkt] ,

"	at	the	border	of	my	Fehrbellin	district	,
"	在	这	边界	的	我的	费尔贝林	区	,

“在我费尔贝林区的边界上，

[wer] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrɪst] - [men][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , " [ðə; ði]

where	with	one	of	his	forest	-	men	I	was	in	waiting	by	appointment	,	"	the
在哪里	和	一	的	他的	森林	-	男人	我	曾是	在	等待	经过	预约	,	"	这

[tɜːrn] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

turn	came	for	me	.
转动	来了	为了	我	.

我按约定和他的一个林场工人一起等候，结果“轮到我了”。

[ə'baʊt] [eɪt][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] .

About	8	o'clock	A	.	M	.
关于	8	点钟	一个	.	M	.

大约上午8点

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ə'raɪvd] [ɪn] - ; [hæd; həd][ðə; ði][hɛə]['dʒen(ə)rəl][grɑ:f][vɑ:n] [gɔrts] [ɪn][ðə; ði]

his	Majesty	arrived	in	Seelenhorst	;	had	the	Herr	General	Graf	von	Gortz	in	the
他的	威严	到达的	在	-	;	有	这	先生	一般的	格拉夫	冯	戈尔茨	在	这

['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

carriage	with	him	,
运输	和	他	,

陛下抵达塞伦霍斯特；戈尔茨伯爵将军与他同乘一辆马车。

" [gɔrts] , [wi:; wi] [ni:d] [nt] [seɪ] , ['sɪtɪŋ] [bæk] ['fɔ:rmoʊst] : — [hɪr] [aɪ] , ['frɑ:m] ,

"	Gortz	,	we	need	n't	say	,	sitting	back	foremost	:	—	here	I	,	Fromme	,
"	戈尔茨	,	我们	需要	不	说	,	坐着	后退	首先	:	—	这里	我	,	弗罗姆	,

“戈尔茨，我们无需赘言，他首先坐在最前面：——我，弗罗姆，

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['wʊdmən] [wʌz; wəz] [rɪ'spektfəli] [ɪn] ['redinəs] .

with	my	woodman	was	respectfully	in	readiness	.
和	我的	樵夫	曾是	尊敬	在	准备就绪	.

我的樵夫恭敬地做好了准备。

" [waɪl] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

"	While	the	horses	were	changing	,	his	Majesty	spoke	with	some	of	the
"	尽管	这	马匹	是	变化	,	他的	威严	辐	和	一些	的	这

- [hə'zɑ:r] - ['ɑ:fəsərz] ,

Ziethen	Hussar	-	Officers	,
-	骠骑兵	-	警官	,

“在更换马匹的时候，陛下与一些齐滕骠骑兵军官进行了交谈。”

[hu:] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n] ['greɪzɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [[ɔ:l] ['fri:drɪks] ['kæv(ə)lri] [went]

who	were	upon	grazing	service	in	the	adjoining	villages	[	all	Friedrich's	cavalry	went
WHO	是	之上	放牧	服务	在	这	相邻的	村庄	[	全部	弗里德里希的	骑兵	去

[aʊt][tu:; tə] [græs] ['dʊrɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;

out	to	GRASS	during	certain	months	of	the	year	;
出去	到	草	期间	肯定	几个月	的	这	年	;

那些在邻近村庄放牧的[弗里德里希的所有骑兵在一年中的某些月份都出去放牧]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lænd] - [tæks][ɑ:n] ['evri] ['dɪstrɪkt][tu:; tə] [ki:p] [ɪts]['kwoʊtə][ʌv; əv]['ɑ:rmi] -

and	it	was	a	LAND	-	TAX	on	every	district	to	keep	its	quota	of	army	-
和	它	曾是	一个	土地	-	税	在	每一个	区	到	保持	它是	配额	的	军队	-

['hɔ:rsɪz][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

horses	in	this	manner	,
马匹	在	这	方式	,

为了维持各区应有的军马配额，每个区都要缴纳土地税。

— [aʊf] -] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌem 'i:][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][æz; əz] [jet] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] .

—	AUF	GRASUNG	]	;	and	of	me	his	Majesty	as	yet	took	no	notice	.
—	上	-	]	;	和	的	我	他的	威严	作为	然而	采取	不	注意	.

—AUF GRASUNG]；而陛下至今仍未注意到我。

[æz; əz][ðə; ði]['dæm, 'deɪm] , " [dæmz][ɔ:r] [reɪzd] [roʊdz] [θru:] [ðə; ði] [pi:t] - [bɑ:g] , " [ɑ:r; ər] [tu:]

As	the	DAMME	,	"	Dams	or	Raised	Roads	through	the	Peat	-	bog	,	"	are	too
作为	这	达姆	,	"	水坝	或者	提高	道路	通过	这	泥炭	-	沼泽	,	"	是	也

['nærəʊ] [ˌhɪrə'baʊts] ,

narrow	hereabouts	,
狭窄的	附近	,

正如DAMME所言，“穿过泥炭沼泽的大坝或高架道路”在这里太窄了，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , [raɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd][soʊ] [went] [bɪ'fɔ:r] ?

I	could	not	,	ride	beside	him	,	"	and	so	went	before	?
我	可以	不是	,	骑	旁	他	,	"	和	所以	去	前	?

我不能，不能和他并肩而行，“然后就先走了？”

[ɔːr] [bɪˈhaɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ˈwʊdmən] [bɪˈfɔːr] ?
or **BEHIND** **,** **with** **woodman** **before** **?**
或者 在后面 , 和 樵夫 前 ?

或者在后面，樵夫之前?

[ˈgɑːt] [waɪs] !
GOTT **WEISS** **!**
得到 魏斯 !

上帝保佑!

" [ɪn] - [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][gɑːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈrɪtˌmaɪstər] [vɑːn] - , " [oʊld][ˈeɪdʒæks] -
" **In** **Dechau** **his** **Majesty** **got** **sight** **of** **Rittmeister** **von** **Ziethen** **,** **"** **old** **Ajax** **Ziethen's**
" 在 - 他的 威严 得到 视线 的 里特迈斯特 冯 - , " 老的 阿贾克斯 -
[sʌn] ,
son **,**
儿子 ,

"国王陛下在德乔见到了里特梅斯特·冯·齐滕，"老阿贾克斯·齐滕的儿子，

" [tuː; tə] [huːm] - [biˈlɔŋz] ; [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
" **to** **whom** **Dechau** **belongs** **;** **and** **took** **him** **into** **the** **carriage** **along** **with**
" 到 谁 - 属于 ; 和 采取 他 进入 这 运输 沿着 和
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

"德肖的主人；然后把他带上了马车，

[tɪl] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] - [ˈbaʊndri] [ɪz] .
till **the** **point** **where** **the** **Dechau** **boundary** **is** **.**
直到 这 观点 在哪里 这 - 边界 是 .

直到德绍监狱边界处。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈgen] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] .
Here **there** **was** **again** **change** **of** **horses** **.**
这里 那里 曾是 再次 改变 的 马匹 .

这里再次更换了马匹。

[ˈkæptɪn] [vɑːn] - , [æn; ən][oʊld] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] ,
Captain **von** **Rathenow** **,** **an** **old** **favorite** **of** **the** **King's** **,**
队长 冯 - , 一个 老的 最喜欢的 的 这 国王学院 ,

冯·拉特诺上尉，国王的老宠臣，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] - [ɪn][pɑːrt] [biˈlɔŋz] , [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr]
to **whom** **the** **property** **of** **Karvesee** **in** **part** **belongs** **,** **happened** **to** **be** **here**
到 谁 这 财产 的 - 在 部分 属于 , 发生 到 是 这里
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ;
with **his** **family** **;**
和 他的 家庭 ;

Karvesee 的部分财产归其所有，他恰巧带着家人来到这里；

[hiː; hi] [naʊ] [went] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] : —
he **now** **went** **forward** **to** **the** **carriage** **:** **—**
他 现在 去 向前 到 这 运输 : —

他随即走向马车：——

[ˈkæptɪn] [vɑːn] - .
CAPTAIN **VON** **RATHENOW** **.**
队长 冯 - .

冯·拉瑟诺夫上尉。

" - [ˈhʌmbl] [ˈsɜːrvənt] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ! -
" **'** **Humblest** **servant** **,** **your** **Majesty** **!** **'**
" - 最谦逊的 仆人 , 你的 威严 ! -

"陛下，我是最卑微的仆人！"

[- ['nɛkt] , ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['endɪŋ] ['letərz] , [bʌt; bət]
[UNTERTHANIGSTER KNECHT , different from the form of ending letters , but
[- 克内希特 , 不同的 从 这 形式 的 结束 信件 , 但
['ri:əli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpɔ:rt]] .
really of the same import] .
真的 的 这 相同的 进口] .

[UNTERTHANIGSTER KNECHT，与结尾字母的形式不同，但含义相同]。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? -
" ' Who are you ? '
" - WHO 是 你 ? -

“你是谁？”

['kæptɪn] .
CAPTAIN .
队长 .

队长。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] [vɑ:n] - [frʌm; frəm] - . -
" ' I am Captain von Rathenow from Karvesee . '
" - 我 是 队长 冯 - 从 - . -

“我是来自卡尔韦塞的冯·拉特诺夫上尉。”

[kɪŋ] (['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər]) .
KING (clapping his hands together) .
国王 (鼓掌 他的 双手 一起) .

国王（拍手）

" - ['mi:n] ['gɑ:t] , [dɪr] - , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [stɪl] [ə'laɪv] !
" ' Mein Gott , dear Rathenow , are you still alive !
" - 我的 上帝 , 亲爱的 - , 是 你 仍然 活 !

“我的上帝，亲爱的拉特诺，你还活着吗！

[" ['lɛpt] [ɜ:r; ər] [nɑ:k] , [ɪz][hi:; hi] [stɪl] [ə'laɪv] ? " — [wei] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][wʌn] ['pælpəbli] [jʊr; jər]
[" LEBT ER NOCH , is HE still alive ? " — way of speaking to one palpably your
[" 左翼 急诊室 诺赫 , 是 他 仍然 活 ? " — 方式 的 请讲 到 一 明显地 你的
[ɪn'fɪriər] ,
inferior ,
下 ,

“他还活着吗？”——这是对一个明显不如你的人说话的方式。

['skersli] [naʊ] [ɪn][ju:z]['i:v(ə)n][tu:; tə] ['sɜ:rvənt] ;
scarcely now in use even to servants ;
几乎 现在 在 使用 甚至 到 仆人 ;

现在就连仆人也很少用了；

[wɪtʃ] ['fri:drɪk] ['ju:zɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌʌn'kraʊnd] ['pɜ:sənz] :
which Friedrich uses ALWAYS in speaking to the highest uncrowned persons :
哪个 弗里德里希 用途 总是 在 请讲 到 这 最高 无冕者 人 :

弗里德里希在与地位最高的无冕之人交谈时总是使用这个说法：

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ə; eɪ][streɪndʒ] [dæʃ] [ʌv; əv]['kɑ:mɪk] ['emfəsɪs] ['ɔ:f(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜ:rmən][tɔ:k] :]
it gives a strange dash of comic emphasis often in his German talk :]
它 给予 一个 奇怪的 短跑 的 漫画 强调 经常 在 他的 德语 讲话 :]

这常常给他的德语讲话增添了一丝奇特的喜剧色彩：

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [sɪns] [ded] .
I thought you were long since dead .
我 想法 你 是 长的 自从 死的 .

我以为你早就去世了。

[haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['sɛvən][ɑːr; ər][juː; jʊ] [hoʊl] [ænd; ənd] [wel] ?
How goes it with you 7 Are you whole and well ?
如何 去 它 和 你 7 是 你 所有的 和 出色地 ?

你最近怎么样？7 你身体健康吗?

" ['kæptɪn] .
" CAPTAIN .
" 队长 .

"队长。

" - [oʊ][jɑː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . -
" ' O ja , your Majesty . '
" - 哦 是 , 你的 威严 . -

"哦，陛下。"

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - ['miːn] ['gɑːt] , [haʊ] [fæt][hiː; hi][hæz; həz] ([juː; jʊ][ɑːr; ər]) [groʊn] ! -
" ' Mein Gott , how fat He has (you are) grown ! '
" - 我的 上帝 , 如何 胖的 他 有 (你 是) 生长 ! -

"我的天哪，你长得多胖啊！"

['kæptɪn] .
CAPTAIN .
队长 .

队长。

" - [jɑː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ;
" ' Ja , your Majesty , I can still eat and drink ;
" - 是 , 你的 威严 , 我 能 仍然 吃 和 喝 ;

"陛下，我还能吃能喝;

['oʊnli][ðə; ði] [fiːt] [get] ['leɪzi] - [[wəʊnt][goʊ][soʊ] [wel] , ['wɑːlən] [nɪçt] [fɔːrt]] .
only the feet get lazy ' [won't go so well , WOLLEN NICHT FORT] .
仅有的 这 脚 得到 懒惰的 - [惯于 去 所以 出色地 , 羊毛 尼赫特 堡] .

只有脚会变得懒惰'[不会那么顺利，WOLLEN NICHT FORT]。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [jɑː] ! [ðæt] [ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tuː] .
" ' Ja ! that is so with me too .
" - 是 ! 那 是 所以 和 我 也 .

"是啊！我也是这么想的。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mærid] ? -
Are you married ? '
是 你 已婚 ? -

你结婚了吗? '

['kæptɪn] .
CAPTAIN .
队长 .

队长。

" - [jeɪ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . -
" ' Yea , your Majesty . '
" - 是的 , 你的 威严 . -

“是的，陛下。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ɪz][jʊr; jər][waɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['leɪdiz]['jɑːndər] ? -
" ' Is your wife among the ladies yonder ? '
" - 是 你的 妻子 之中 这 女士们 远处 ? -

“你妻子在那边的女士们中间吗？”

['kæptɪn] .
CAPTAIN .
队长 .

队长。

" - [jeɪ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . -
" ' Yea , your Majesty . '
" - 是的 , 你的 威严 . -

“是的，陛下。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] ! -
" ' Bring her to me , then ! '
" - 带来 她 到 我 , 然后 ! -

“那就把她带到我这儿来！”

[[tuː; tə][hɜːr; hər] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt]] - [aɪ][faɪnd][ɪn][jʊr; jər][hɛə]['hʌzbənd] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld]
[TO HER , TAKING OFF HIS HAT] ' I find in your Herr Husband a good old
[到 她 , 采取 离开 他的 帽子] - 我 寻找 在 你的 先生 丈夫 一个 好的 老的
[frend] . -
friend . '
朋友 . -

【他对她说，同时脱下帽子】“我发现你先生就像一位老朋友。”

[fraʊ] [vɑːn] - .
FRAU VON RATHENOW .
弗劳 冯 - .

拉特诺夫人。

" - [mʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][maɪ]['hʌzbənd] ! -
" ' Much grace and honor for my husband ! '
" - 很多 优雅 和 荣誉 为了 我的 丈夫 ! -

“愿我的丈夫蒙受极大的恩典和荣耀！”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][baɪ][bɜːrθ] ? -
" ' What were YOU by birth ? '
" - 什么 是 你 经过 出生 ? -

“你生来是什么？”

[" [wʌz; wəz] [sɪnd] ['si:] , " [ðə; ði] [rɪ'spektfl] [wɜ:rd] , " [fɜ:r] [i: aɪ'ɛn i:] - ? "]
[" WAS SIND SIE , " the respectful word , " FUR EINE GEBORNE ? "]
[" 曾是 信德 西 , " 这 尊重 单词 , " 毛皮 艾因 - ? "]

["WAS SIND SIE"，尊敬的词，"FUR EINE GEBORNE？"]

[fraʊ] .
FRAU .
弗劳 .

FRAU。

" - [ə; eɪ] ['frɔilain] [vɑ:n] - . -
" ' A Fraulein von Krocher . '
" - 一个 弗劳莱因 冯 - . -

"'克罗赫小姐'

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - ['hɑ: ˌhɑ:; ˌhə 'hɑ:] !
" ' Haha !
" - 哈哈 !

"哈哈！"

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][vɑ:n] - ? -
A daughter of General von Krocher's ? '
一个 女儿 的 一般的 冯 - ? -

冯·克罗彻将军的女儿？ '

[fraʊ] .
FRAU .
弗劳 .

FRAU。

" - [jɑ:] , - - . -
" ' JA , IHRO MAJESTAT . '
" - JA , - - . -

"'JA, IHRO MAJESTAT。'

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [oʊ] , [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] . - — [[tu:; tə]
" ' Oh , I knew him very well . ' — [TO
" - 哦 , 我 知道 他 非常 出色地 . - — [到

"哦，我很了解他。"——[致

-] - [hæv; həv][ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [tu:] , - ? -
RATHENOW] ' Have you children too , Rathenow ? '
-] - 有 你 孩子们 也 , - ? -

拉瑟诺] "你也有孩子吗，拉瑟诺？"

['kæptɪn] .
CAPTAIN .
队长 .

队长。

" - [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
" ' Yes , your Majesty .
" - 是的 , 你的 威严 .

"是的，陛下。"

[maɪ] [sʌnz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , - ['soʊldʒərɪŋ] ; - [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [maɪ] ['dɔtɜ-z] . -
My **sons** **are** **in** **the** **service** **,** **'** **soldiering** **;** **'** **and** **these** **are** **my** **daughters** **.** **'**
我的 儿子们 是 在 这 服务 , - 参军 ; - 和 这些 是 我的 女儿们 . -

我的儿子们都在服役，当兵；这些是我的女儿们。

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

" - [wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] ([nʌn] , [dæs; dɑːs] - ['mɪtʃ]) .
" **'** **Well** **,** **I** **am** **glad** **of** **that** **(** **NUN** **,** **DAS** **FREUT** **MICH** **)** **.**
" - 出色地 , 我 是 高兴的 的 那 (尼姑 , DAS - 密歇根州) .

“嗯，我很高兴（修女，DAS FREUT MICH）。

[fer] [hiː; hi] [wel] .
Fare **HE** **well** **.**
票价 他 出色地 .

祝他一切顺利。

[fer]
Fare
票价

票价

[hiː; hi] [wel] . -
He **well** **.** **'**
他 出色地 . -

他很好。

" [ðə; ði] [roʊd] [naʊ] [went] [ə'pɑːn] [fɛrbɛlɪn] ; [ænd; ənd] ['fɔːrstər] , " ['fɔːrɪstər] , " [brænd] ,
" **The** **road** **now** **went** **upon** **Fehrbellin** **;** **and** **Forster** **,** **"** **Forester** **,** **"** **Brand** **,**
" 这 路 现在 去 之上 费尔贝林 ; 和 福斯特 , " 林务员 , " 品牌 ,

“这条路现在通向费尔贝林；还有福斯特，”福雷斯特，“布兰德，

[æz; əz] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [roʊd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
as **woodkeeper** **for** **the** **King** **in** **these** **parts** **,** **rode** **along** **with** **us** **.**
作为 - 为了 这 国王 在 这些 部分 , 骑 沿着 和 我们 .

作为国王在这一地区的护林员，他与我们同行。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [sænd] - ['nəʊlz] [wɪtʃ] [laɪ] [nɪr] [fɛrbɛlɪn] , [hɪz; ɪz]
When **we** **came** **upon** **the** **patch** **of** **Sand** **-** **knolls** **which** **lie** **near** **Fehrbellin** **,** **his**
什么时候 我们 来了 之上 这 修补 的 沙 - 小山丘 哪个 说谎 靠近 费尔贝林 , 他的
['mædʒəsti] [kraɪd] : —
Majesty **cried** **:** **—**
威严 哭 : —

当我们来到费尔贝林附近的那片沙丘时，陛下喊道：

" - ['fɔːrɪstər] , [waɪ] [ɑːnt] [ðiːz] [sænd] - ['nəʊlz] [soʊn] ? -
" **'** **Forester** **,** **why** **aren't** **these** **sand** **-** **knolls** **sown** **?** **'**
" - 林务员 , 为什么 不是 这些 沙 - 小山丘 播种 ? -

“林务员，为什么这些沙丘没有播种？”

['fɔːrɪstər] .
FORESTER **.**
林务员 .

林务员。

" - [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɔːrɪst] ; [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" ' Your Majesty , they don't belong to the Royal Forest ; they belong to the
" - 你的 威严 , 他们 不 属于 到 这 皇家 森林 ; 他们 属于 到 这
[fɑːrm] - [graʊnd] .
farm - ground .
农场 - 地面 .

"陛下，它们不属于皇家森林；它们属于农田。"

[ɪn][pɑːrt][ðə; ði]['piːp(ə)l][duː] [soʊ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][krɑːps] .
In part the people do sow them with all manner of crops .
在 部分 这 人们 做 母猪 他们 和 全部 方式 的 农作物 .

人们确实会在上面种植各种各样的作物。

[hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [soʊn] [fɜːr] - [koʊnz] (-) - .
Here , on the right hand , they have sown fir - cones (KIENAPFEL) ' .
这里 , 在 这 正确的 手 , 他们 有 播种 冷杉 - 圆锥体 (-) - .

这里，在右边，他们播种了松果（KIENAPFEL）。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [huː] ['saʊd, 'soʊd][ðem; ðəm] ? -
" ' Who sowed them ? ' -
" - WHO 播种 他们 ? -

"是谁播下的种子？"

['fɔːrɪstər] .
FORESTER .
林务员 .

林务员。

" - [ðə; ði] - [['frɑːm]] [hɪr] . -
" ' The Oberamtmann [Fromme] here . ' -
" - 这 - [弗罗姆] 这里 . -

"'Oberamtmann [Fromme] 在这里。'

[ðə; ði] [kɪŋ] ([tuː; tə][ˌem 'iː]) .
THE KING (TO ME) .
这 国王 (到 我) .

国王（对我而言）。

" - [nɑː] ! [tel] [maɪ] - - [rʌθ] [ˌmaɪ'kɛlɪs] [ðæt] [ðə; ði][sænd] - ['pætʃɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [soʊn] .
" ' Na ! Tell my Geheimer - Rath Michaelis that the sand - patches must be sown .
" - 娜 ! 告诉 我的 - - 拉斯 米凯利斯 那 这 沙 - 补丁 必须 是 播种 .
- — [[tuː; tə]
' — [TO
- — [到

"'不！告诉我的盖海默-拉斯·米凯利斯，沙地必须播种。'——[致

[ðə; ði] ['fɔːrɪstər]] -
THE FORESTER] ' -
这 林务员] -

林务员]'

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fɜːr] - [koʊnz] (-) [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [soʊn] ? -
But do you know how fir - cones (KIENAPFEL) should be sown ? ' -
但 做 你 知道 如何 冷杉 - 圆锥体 (-) 应该 是 播种 ? -

但是你知道松果（KIENAPFEL）应该如何播种吗?

['fɔːrɪstər] .
FORESTER .
林务员 .

林务员。

" - [oʊ][jɑː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . -
" ' O ja , your Majesty . '
" - 哦 是 , 你的 威严 . -

“哦，陛下。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [nɑː] !
" ' Na !
" - 娜 !

“不！

[[ə; eɪ]['friːkwənt][ˌɪntər'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['friːdrɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]] , [haʊ][ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊn]
[a frequent interjection of Friedrich's and his Father's] , how are they sown
[一个 频繁 欹 的 弗里德里希的 和 他的 父亲的] , 如何 是 他们 播种
, [ðen] ?
, then ?
, 然后 ?

[弗里德里希和他父亲经常插话]，那么，它们是如何播种的呢?

[frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [ɔːr][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] ? -
From east to west , or from north to south ? '
从 东方 到 西方 , 或者 从 北 到 南 ? -

从东到西，还是从北到南?

[" [væn] ['mɔːrgən] ['geɪgən]['æbˌend] , ['oʊdər][væn]['æbˌend]['geɪgən] ['mɔːrgən] ?
[" VAN MORGEN GEGEN ABEND , ODER VAN ABEND GEGEN MORGEN ?
[" VAN 莫根 对抗 异常终止 , 或 VAN 异常终止 对抗 莫根 ?

[“范·摩根·格根·阿本德，奥德·范·阿本德·格根·摩根?

" [soʊ][ɪn][ɔːrɪdʒ] .
" so in ORIG .
" 所以 在 原 .

所以在 ORIG。

([piː] . -) ; — [bʌt; bət] , ['ʃʊrli] , [ɪk'sept] [æz; əz] [ə'bʌv] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [sens] ?
(p . 22) ; — but , surely , except as above , it has no sense ?
(p . -) ; — 但 , 一定 , 除了 作为 多于 , 它 有 不 感觉 ?

（第 22 页）——但是，除了上述情况之外，它肯定没有意义吧?

[frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] , [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][fɜːr] - [siːd] [soʊn] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] ;
From north to south , there is but one fir - seed sown against the wind ;
从 北 到 南 , 那里 是 但 一 冷杉 - 种子 播种 反对 这 风 ;

从北到南，只有一颗杉树种子逆风播下;

[frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [roʊ] .]
from east to west , there is a whole row .]
从 东方 到 西方 , 那里 是 一个 所有的 排 .]

从东到西，有一整排。

['fɔːrɪstər] .
FORESTER .
林务员 .

林务员。

" - [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] . -
" ' **From** **east** **to** **west** . '
" - 从 东方 到 西方 . -

"从东到西。"

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
" ' **That** **is** **right** .
" - 那 是 正确的 .

"没错。"

[bʌt; bət] [waɪ] ? -
But **why** **?** '
但 为什么 ? -

但为什么？ '

['fɔːrɪstər] .
FORESTER .
林务员 .

林务员。

" - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [moʊst] [wɪnd] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] . -
" ' **Because** **the** **most** **wind** **comes** **from** **the** **west** . '
" - 因为 这 最多 风 来 从 这 西方 . -

"因为大部分风都来自西边。"

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ðæts] [raɪt] . -
" ' **That's** **right** . '
" - 那就是 正确的 . -

"'这是正确的。'

" [naʊ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ə'raɪvd] [æt; ət] [fɛrbɛlɪn] ; [spoʊk] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] ['prɑːbst]
" **Now** **his** **Majesty** **arrived** **at** **Fehrbellin** **;** **spoke** **there** **with** **Lieutenant** **Probst**
" 现在 他的 威严 到达的 在 费尔贝林 ; 辐 那里 和 中尉 普罗布斯特
[ʌv; əv] [ðə; ði] - [hə'zɑːr] ['redʒɪmənt] ,
of **the** **Ziethen** **Hussar** **regiment** **,**
的 这 - 骠骑兵 团 ,

"陛下抵达费尔贝林后，与齐滕骠骑兵团的普罗布斯特中尉进行了交谈，

[['prɑːbst] [ɪz] [ðə; ði] ['leftmoʊst] ['fɪgjər] [ɪn] [ðæt] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] - -
[**Probst** **is** **the** **leftmost** **figure** **in** **that** **Chodowiecki** **Engraving** **of** **the** **famous** **Ziethen** **-**
[普罗布斯特 是 这 最左边 数字 在 那 - 雕刻 的 这 著名的 - -
[ænd; ənd] - ['friːdrɪk] [tʃer] - [siːn] ,
and **-** **Friedrich** **CHAIR** **-** **scene** **,**
和 - 弗里德里希 椅子 - 场景 ,

[在霍多维茨基绘制的著名齐滕和弗里德里希椅子场景的版画中，普罗布斯特是最左边的人物，

[faɪv] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] .
five **years** **after** **this** .
五 年 后 这 .

五年后。

(['suːprə] .
(Supra .
(上文 .

（上文。）

- [en] .)]
374 n .)]
- n .)]

374 n.)]

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɛrbɛlɪn] - ,
and with the Fehrbellin Postmeister ,
和 和 这 费尔贝林 - ,

以及费尔贝林邮政局长

['kæptɪn] [vɑːn] [mɒʃ] .
Captain von Mosch .
队长 冯 莫施 .

冯·莫施上尉。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][tuː; tə] , [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr]['træv(ə)l] ;
So soon as the horses were to , we continued our travel ;
所以 很快 作为 这 马匹 是 到 , 我们 持续 我们的 旅行 ;

于是，马匹一停下来，我们就继续赶路；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] [kloʊz][baɪ][maɪ][bɪg] ['dɪtʃɪz] , " ['græbən] ,
and as his Majesty was driving close by my Big Ditches , " GRABEN ,
和 作为 他的 威严 曾是 驾驶 关闭 经过 我的 大的 沟渠 , " 地堑 ,

当陛下驾车经过我的大沟渠附近时，“格拉本，

['trentʃɪz] , [meɪn] - [dreɪnz] , " [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɛrbɛlɪn] [lʌʃ] [æt; ət][ðə; ði]
trenches , main - drains , " which have been made in the Fehrbellin LUCH at the
战壕 , 主要的 - 排水沟 , " 哪个 有 到过 制成 在 这 费尔贝林 午餐 在 这
['kɪŋz] [ɪk'spens] ,
King's expense ,
国王学院 费用 ,

沟渠、主排水沟，“这些都是在费尔贝林·卢赫（Fehrbellin LUCH）由国王出资建造的”，

[aɪ][roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] : —
I rode up to the carriage , and said : —
我 骑 向上 到 这 运输 , 和 说 : —

我骑马来到马车旁，说道：——

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðiːz] [naʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [nuː] [dreɪnz] ,
" ' Your Majesty , these now are the two new Drains ,
" - 你的 威严 , 这些 现在 是 这 二 新的 排水沟 ,

“陛下，这是现在新增的两条排水沟，

[wɪtʃ] [baɪ][jʊr; jər]['mædʒəstiːz]['feɪvər][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [hɪr] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kiːp] [ðə; ði] [lʌʃ]
which by your Majesty's favor we have got here ; and which keep the Luch
哪个 经过 你的 陛下的 偏爱 我们 有 得到 这里 ; 和 哪个 保持 这 午餐
[draɪ][fɔːr; fər][juː 'es] . -
dry for us . '
干燥 为了 我们 . -

承蒙陛下恩惠，我们才得以在此享用；也正是有了它们，我们才能免于午餐的干涸。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [soʊ] , [soʊ] ; [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] ! — [huː] [ɪz][hiː; hi] ([ɑːr; ər][juː; jʊ]) ? -
" ' So , so ; that I am glad of ! — Who is He (are you) ? '
" - 所以 , 所以 ; 那 我 是 高兴的 的 ! — WHO 是 他 (是 你) ? -

“是啊，是啊；我很高兴！——他是谁（是你吗）？”

['frɑːm] .
FROMME .
来自我 .

来自我。

" - [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [biːmt] [hɪr] [ʌv; əv] [fɛrbɛlɪn] . -
" ' Your Majesty , I am the Beamte here of Fehrbellin . '
" - 你的 威严 , 我 是 这 贝姆特 这里 的 费尔贝林 . -

“陛下，我是费尔贝林的侍从长。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wʌt] - [es][jʊr; jər] [neɪm] ? -
" ' What ' s your name ? '
" - 什么 - s 你的 姓名 ? -

“'你叫什么名字？ '

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - ['frɑːm] . -
" ' Fromme . '
" - 弗罗姆 . -

“来自我。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [hɑː] , [hɑː] !
" ' Ha , ha !
" - 哈 , 哈 !

“哈哈！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [frɑːmz] . -
you are a son of the Landrath Fromme's . '
你 是 一个 儿子 的 这 - 弗罗姆的 . -

你是兰德拉斯·弗罗姆家族的儿子。

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jʊr; jər]['mædʒəstiːz]['pɑːrd(ə)n] .
" ' Your Majesty's pardon .
" - 你的 陛下的 赦免 .

“陛下赦免。”

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] - [ɪn] [ðə; ði] ['æmt] - . -
My **father** **was** **Amtsrath** **in** **the** **AMT** **Luhnin** **.** **'**
我的 父亲 曾是 - 在 这 替代货币 - . -

我父亲是 AMT Luhnin 的 Amtsrath。

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

" - - ?
" **'** **Amtsrath** **?**
" - - ?

"阿姆茨拉斯?

- ?
Amtsrath **?**
- ?

阿姆茨拉特?

[ðæt] ['iznt] [truː] !
That **isn't** **true** **!**
那 不是 真的 !

那不是真的!

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] - .
Your **father** **was** **Landrath** **.**
你的 父亲 曾是 - .

你的父亲是兰德拉斯。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] . — [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ([sægt] [mɪr] ['aɪnˌmɑːl]) [hæz; həz] [ðə; ði]
I **knew** **him** **very** **well** **.** **—** **But** **tell** **me** **now** **(** **SAGT** **MIR** **EINMAL** **)** **has** **the**
我 知道 他 非常 出色地 . — 但 告诉 我 现在 (sagt 米尔 艾因马尔) 有 这
['dreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌʃ] [bɪn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [hɪr] ? -
draining **of** **the** **Luch** **been** **of** **much** **use** **to** **you** **here** **?** **'**
排水 的 这 午餐 到过 的 很多 使用 到 你 这里 ? -

我非常了解他。——但是现在告诉我（SAGT MIR EINMAL），排干卢赫河对你这里有什么用处吗?

[ɪtʃ] .
ICH **.**
ICH .

ICH。

" - [oʊ] [jɑː] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] . -
" **'** **O** **ja** **,** **your** **Majesty** **.** **'**
" - 哦 是 , 你的 威严 . -

"哦，陛下。"

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

" - [duː] [juː; jʊ] [kiːp] [mɔːr] ['kæt(ə)l] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['predəsesər] ? -
" **'** **Do** **you** **keep** **more** **cattle** **than** **your** **predecessor** **?** **'**
" - 做 你 保持 更多的 牛 比 你的 前任 ? -

"你养的牛比你的前任多吗?"

[ɪtʃ] .
ICH **.**
ICH .

ICH。

" - [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
" ' Yes , your Majesty .
" - 是的 , 你的 威严 .

“是的，陛下。”

[ɑːn] [ðɪs] [fɑːrm][aɪ] [kiːp] - [mɔːr] ; [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['fɑːrmz] [tə'geðər] - [mɔːr] . -
On this farm I keep 40 more ; on all the farms together 70 more . '
在 这 农场 我 保持 - 更多的 ; 在 全部 这 农场 一起 - 更多的 . -

这个农场我养了40头牛；所有农场加起来一共养了70头。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
" ' That is right .
" - 那 是 正确的 .

“没错。”

[ðə; ði] ['mɜːrrɪn] (-) [ɪz][nɑːt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər] ? -
The murrain (VIEHSEUCHE) is not here in this quarter ? '
这 瘟疫 (-) 是 不是 这里 在 这 四分之一 ? -

这个街区没有murrain（VIEHSEUCHE）吗?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [noʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . -
" ' No , your Majesty . '
" - 不 , 你的 威严 . -

“不，陛下。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ? -
" ' Have you had it here ? '
" - 有 你 有 它 这里 ? -

“你在这里吃过吗？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jɑː] . -
" ' Ja . '
" - 是 . -

“是的。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [duː][bʌt; bət]['dɪlɪdʒəntli][juːz] [rɑːk] - [sɔːlt] , [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] ['mɜːrrɪn] [ə'gen] . -
" ' Do but diligently use rock - salt , you won't have the murrain again . '
" - 做 但 勤勉地 使用 岩石 - 盐 , 你 惯于 有 这 瘟疫 再次 . -

“只要勤加岩盐，就不会再有盐碱地了。”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ][duː][juːz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ; [bʌt; bət] ['kɪtʃɪn] [sɔːlt][hæz; həz] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði]
" ' Yes , your Majesty , I do use it too ; but kitchen salt has very nearly the
" - 是的 , 你的 威严 , 我 做 使用 它 也 ; 但 厨房 盐 有 非常 几乎 这
[seɪm] [ɪ'fekt] . -
same effect . '
相同的 影响 . -

"是的，陛下，我也用它；但食盐的效果也几乎一样。"

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [noʊ] , [dəunt]['fænsi] [ðæt] !
" ' No , don't fancy that !
" - 不 , 不 想要 那 !

"不，我不喜欢那样！"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nt] [paʊnd] [ðə; ði] [rɑːk] - [sɔːlt] [smɔːl] ,
You must n't pound the rock - salt small ,
你 必须 不 磅 这 岩石 - 盐 小的 ,

你不能把岩盐敲得太碎。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -
but give it to the cattle so that they can lick it . '
但 给 它 到 这 牛 所以 那 他们 能 舔 它 . -

但要给牛舔。

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] . -
" ' Yes , it shall be done . '
" - 是的 , 它 将 是 完毕 . -

"是的，必须执行。"

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ɑːr; ər][ðer; ðər] [stɪl] [ɪmp'ruːvmənts] ['niːdɪd] [hɪr] ? -
" ' Are there still improvements needed here ? '
" - 是 那里 仍然 改进 需要 这里 ? -

"这里还需要改进吗？"

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [oʊ][jɑː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
" ' O ja , your Majesty .
" - 哦 是 , 你的 威严 .

"哦，陛下。

[hɪr] [laɪz][ðə; ði] - [[kɛmən] - [leɪk]] : [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [dreɪnd] [aʊt] , [jʊr; jər]
Here lies the Kemmensee [Kemmen - lake] : if that were drained out , your
这里 谎言 这 - [凯门 - 湖] : 如果 那 是 排水 出去 , 你的
['mædʒəsti] [wʊd] [geɪn][sʌm; səm][wʌn] ,
Majesty would gain some 1 ,
威严 会 获得 一些 1 ,

这里是凯门湖（Kemmensee）：如果将它排干，陛下将获得大约1,

- ['eikəs]
800 acres
- 英亩

800英亩

[['mɔːrgən] , [θriː] - [fɪfθs] ['ɪŋglɪʃ] ['eɪkər]] [ʌv; əv] ['pæstʃər] - [lænd] , [wer] ['kɔlənɪsts] [kʊd; kəd][biː; bi]
[MORGEN , three - fifths English acre] of pasture - land , where colonists could be
[莫根 , 三 - 五分之一 英语 英亩] 的 牧场 - 土地 , 在哪里 殖民者 可以 是
['setld] ;
settled ;
定居 ;

[摩根，五分之三英制英亩] 牧场，可供殖民者定居；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʊd] [hæv; həv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː] ,
and then the whole country would have navigation too ,
和 然后 这 所有的 国家 会 有 导航 也 ,

这样一来，全国就都能拥有导航系统了。

[wɪtʃ] [wʊd] [help][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɛrbɛlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['rʌpɪn] [tuː; tə][æn; ən]
which would help the village of Fehrbellin and the town of Ruppin to an
哪个 会 帮助 这 村庄 的 费尔贝林 和 这 镇 的 鲁平 到 一个
[ʌn'kɑːmən] [dɪ'griː] . -
uncommon degree . '
罕见 程度 . -

这将极大地帮助费尔贝林村和鲁平镇。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] !
" ' I suppose so !
" - 我 认为 所以 !

"我想也是！"

[biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help][tuː; tə][juː; jʊ] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['meni] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði]
Be a great help to you , won't it ; and many will be ruined by the
是 一个 伟大的 帮助 到 你 , 惯于 它 ; 和 许多 将要 是 毁坏 经过 这
[dʒɑːb] ,
job ,
工作 ,

这对你会有很大的帮助，不是吗？但很多人会因为这份工作而破产。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [nɪçt] [wɑːr] ? -
especially the proprietors of the ground NICHT WAHR ? '
尤其 这 业主 的 这 地面 尼赫特 哇 ? -

尤其是这块地的所有者？ NICHT WAHR?

[[hɑː] ?]
[Ha ?]
[哈 ?]

[哈？]

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jʊr; jər]['mædʒəstiːz] ['greɪʃəs] ['pɑːrd(ə)n]
" ' Your Majesty's gracious pardon
" - 你的 陛下的 亲切 赦免

“陛下恩准赦免

[[ˌiː'dʌbəljuː] .
[EW .
[东威 .

[EW。

-
MAJESTAT
-

陛下

['hɔːltən] [zuː] [neɪdən] , — [hoʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [greɪs]] : [ðə; ði] [graʊnd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]
HALTEN ZU GNADEN , — hold me to grace] : the ground belongs to the Royal
哈尔滕 祖 格纳登 , — 抓住 我 到 优雅] : 这 地面 属于 到 这 皇家
['fɔːrɪst] ,
Forest ,
森林 ,

HALTEN ZU GNADEN, —hold me to grace]: 这片土地属于皇家森林，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [grəuz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bɜːtʃiz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . -
and there grows nothing but birches on it . '
和 那里 生长 没有什么 但 白桦树 在 它 . -

上面除了白桦树什么也长不出来。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [oʊ] , [ɪf] ['bɜːtʃwʊd] [ɪz][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] , [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [siː] !
" ' Oh , if birchwood is all it produces , then we may see !
" - 哦 , 如果 桦木 是 全部 它 产 , 然后 我们 可能 看 !

“哦，如果它只产出桦木，那么我们或许就能看到了！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [jʊr; jər] ['rekənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər][hoʊst] ['iːðər] ,
But you must not make your reckoning without your host either ,
但 你 必须 不是 制作 你的 清算 没有 你的 主持人 任何一个 ,

但是，你也不能在没有主人在场的情况下妄下结论。

[ðæt] [ðə; ði][kɔːst] [meɪ] [nɑːt] [ˌaʊt'rʌn] [ðə; ði][juːz] . -
that the cost may not outrun the use . '
那 这 成本 可能 不是 超越 这 使用 . -

成本可能超过使用量。

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ðə; ði][kɔːst] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [ˌaʊt'rʌn] [ðə; ði][juːz] .
" ' The cost will certainly not outrun the use .
" - 这 成本 将要 当然 不是 超越 这 使用 .

“成本肯定不会超过使用量。”

[fɔːr; fər] , [fɜːrst] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] [meɪ] [sɪ'kjʊrli] ['rekən] [ðæt] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['eikəs] [wɪl] [biː; bi]

For	,	first	,	your	Majesty	may	securely	reckon	that	eighteen	hundred	acres	will	be
为了	,	第一的	,	你的	威严	可能	安全地	估计	那	十八	百	英亩	将要	是

[wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ;

won	from	the	water	;
韩元	从	这	水	;

首先，陛下可以肯定地说，从水路可以开垦出1800英亩土地；

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][sɪks] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] ['kɔlənɪsts] , [ə'laʊɪŋ] [iːtʃ] - ['eikəs] .

that	will	be	six	-	and	-	thirty	colonists	,	allowing	each	50	acres	.
那	将要	是	六	-	和	-	三十	殖民者	,	允许	每个	-	英亩	.

将会有30名殖民者，每人分得50英亩土地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [smɔːl] [laɪt] [toʊl][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][ræft] - ['tɪmbər][ænd; ənd]

And	now	if	there	were	a	small	light	toll	put	upon	the	raft	-	timber	and
和	现在	如果	那里	是	一个	小的	光	收费	放	之上	这	筏	-	木材	和

[ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [wɪl] ['friːkwənt][ðə; ði] [nuː] [kə'næl] ,

the	ships	that	will	frequent	the	new	canal	,
这	船舶	那	将要	频繁	这	新的	运河	,

如果对运载木筏和往来于新运河的船只征收少量费用，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['æmp(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtleɪ] . -

there	would	be	ample	interest	for	the	outlay	.	'
那里	会	是	充足	兴趣	为了	这	支出	.	-

这项投入会得到充分的回报。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [nɑː] , [tel] [maɪ] - - [rʌθ] [ˌmaɪ'kɛlɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	'	Na	,	tell	my	Geheimer	-	Rath	Michaelis	of	it	.
"	-	娜	,	告诉	我的	-	-	拉斯	米凯利斯	的	它	.

"不，告诉我的盖海默-拉斯·米凯利斯吧。"

[ðə; ði][mæn] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mætərz] ;

The	man	understands	that	kind	of	matters	;
这	男人	明白	那	种类	的	事情	;

他明白这类事情；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr][ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	I	will	advise	you	to	apply	to	the	man	in	every	particular	of	such
和	我	将要	建议	你	到	申请	到	这	男人	在	每一个	特别的	的	这样的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

我建议你事无巨细地向他请教。

[ænd; ənd] [wer'evər] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['kɔlənɪsts] [kæn; kən][biː; bi] ['setld] .

and	wherever	you	know	that	colonists	can	be	settled	.
和	无论	你	知道	那	殖民者	能	是	定居	.

在任何你知道可以安置殖民者的地方。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [hoʊl] ['kɑːləniz] [æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət] [wer'evər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː]

I	don't	want	whole	colonies	at	once	;	but	wherever	there	are	two	or	three
我	不	想	所有的	殖民地	在	一次	;	但	无论	那里	是	二	或者	三

['fæməliz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

families	of	them	,
家庭	的	他们	,

我不想一次性收缴整个蚁群；但只要有两三个蚁群，

[aɪ] [seɪ] [ə'plai] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
I **say** **apply** **to** **that** **man** **about** **it** **.** **'**
我 说 申请 到 那 男人 关于 它 . -

我说，应该去找那个人谈谈这件事。

[ɪtʃ] .
ICH **.**
ICH .

ICH。

" - [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] . -
" **'** **It** **shall** **be** **done** **,** **your** **Majesty** **.** **'**
" - 它 将 是 完毕 , 你的 威严 . -

"陛下，此事必将遵命。"

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

" - [kɑːnt] [aɪ] [siː] - , - [wer] [oʊld] ['eɪdʒæks] - [laɪvz; lɪvz] , - [frʌm; frəm] [hɪr] ? -
" **'** **Can't** **I** **see** **Wusterau** **,** **'** **where** **old** **Ajax** **Ziethen** **lives** **,** **'** **from** **here** **?** **'**
" - 不能 我 看 - , - 在哪里 老的 阿贾克斯 - 生活 , - 从 这里 ? -

"从这里我能不能看到伍斯特劳，也就是老阿贾克斯·齐滕住的地方？"

[ɪtʃ] .
ICH **.**
ICH .

ICH。

" - [jes] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] ; [ðer; ðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] . -
" **'** **Yes** **,** **your** **Majesty** **;** **there** **to** **the** **right** **,** **that** **is** **it** **.** **'**
" - 是的 , 你的 威严 ; 那里 到 这 正确的 , 那 是 它 . -

"是的，陛下；右边就是那里。"

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [vɑːn] - ; [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz]
It **BELONGS** **to** **General** **von** **Ziethen** **;** **and** **terrible** **BUILDING** **he** **has**
它 属于 到 一般的 冯 - ; 和 糟糕的 建筑 他 有
[hæd; həd] [hɪr] , — ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] !
had **here** **,** **—** **almost** **all** **his** **life** **!**
有 这里 , — 几乎 全部 他的 生活 !

它属于冯·齐滕将军；他在这里建造了一座可怕的建筑——几乎贯穿了他的一生！

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

" - [ɪz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [æt; ət] [hoʊm] ? -
" **'** **Is** **the** **General** **at** **home** **?** **'**
" - 是 这 一般的 在 家 ? -

"将军在家吗？"

[ɪtʃ] .
ICH **.**
ICH .

ICH。

" - [jɑː] . -
" **'** **Ja** **.** **'**
" - 是 . -

"是的。"

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? -
" ' How do you know ? '
" - 如何 做 你 知道 ? -

"'你怎么知道？ '

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðə; ði] ['rɪtˌmaɪstər] [vɑːn] [lɛstək] [laɪz][ɪn][maɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn] ['greɪzɪŋ] ['sɜːrvɪs] ;
" ' Your Majesty , the Rittmeister von Lestock lies in my village on GRAZING service ;
" - 你的 威严 , 这 里特迈斯特 冯 莱斯托克 谎言 在 我的 村庄 在 放牧 服务 ;

"陛下，莱斯托克骑士长官目前在我村放牧；

[ænd; ənd][læst] [naɪt] [ðə; ði][hɛə]['dʒen(ə)rəl][sent][ə; eɪ] ['letər] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [gruːm] .
and last night the Herr General sent a letter over to him by a groom .
和 最后的 夜晚 这 先生 一般的 发送 一个 信 超过 到 他 经过 一个 新郎 .

昨晚，将军先生派一名侍从给他送了一封信。

[ɪn] [ðæt] [wei] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . -
In that way I know it . '
在 那 方式 我 知道 它 . -

我就是这样知道的。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [dɪd]['dʒen(ə)rəl][vɑːn] - [geɪn] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [baɪ][ðə; ði] ['dreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌʃ] ? -
" ' Did General von Ziethen gain , among others , by the draining of the Luch ? '
" - 做过 一般的 冯 - 获得 , 之中 其他的 , 经过 这 排水 的 这 午餐 ? -

"冯·齐滕将军是否从卢赫河的干涸中获利？"

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [oʊ][jɑː] ; [ðə; ði][fɑːrm] - [sted] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hiː; hi] [bɪlt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,
" ' O ja ; the Farm - stead there to the right he built in consequence ,
" - 哦 是 ; 这 农场 - 坚定 那里 到 这 正确的 他 建造 在 结果 ,

"哦，是的；右边那座农舍是他后来建造的，

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['deri] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] ,
and has made a dairy there , which he could not have done ,
和 有 制成 一个 奶制品 那里 , 哪个 他 可以 不是 有 完毕 ,

他还在那里开办了一个奶牛场，这是他原本不可能做到的。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [lʌʃ] [bɪn] [dreɪnd] . -
had not the Luch been drained . '
有 不是 这 午餐 到过 排水 . -

如果卢奇河的水没有被抽干的话。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] ! — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] - [neɪm] [ɪn]['ɔːlt] - ['rʌpɪn] ? -
" ' That I am glad of ! — What is the Beamte's name in Alt - Ruppin ? '
" - 那 我 是 高兴的 的 ! — 什么 是 这 - 姓名 在 另类 - 鲁平 ? -

“我真高兴！——这位女主人在阿尔特鲁平语中叫什么名字？”

[[oʊld] ['rʌpɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['endləs] " ['rʌpɪn] [ɔːr] [raɪn] [mɪr] ,
[Old Ruppin , I suppose , or part of its endless " RUPPIN or RHYN MERE ,
[老的 鲁平 , 我 认为 , 或者 部分 的 它是 无尽的 " 鲁平 或者 韵律 仅仅 ,

我猜想是老鲁平，或者它那无休止的“鲁平或莱恩梅尔”的一部分，

" ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [aɪ] .]
" catches the King's eye .]
" 捕获物 这 国王学院 眼睛 .]

“引起了国王的注意。”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - ['hɑːnɪg] . -
" ' Honig . '
" - 蜂蜜 . -

“‘蜂蜜。’

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ðer; ðər] ? -
" ' How long has he been there ? '
" - 如何 长的 有 他 到过 那里 ? -

“他在那儿待了多久了？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [sɪns] ['trɪnəti] - [tɜːrm] . -
" ' Since Trinity - term . '
" - 自从 三位一体 - 学期 . -

“自三一学期以来。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [sɪns] ['trɪnəti] - [tɜːrm] !
" ' Since Trinity - term !
" - 自从 三位一体 - 学期 !

“自三一学期以来！”

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [bɪ'fɔːr] ? -
What was he before ? '
什么 曾是 他 前 ? -

他以前是做什么的?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - - - [[ə; eɪ]['kænən]] .
" ' Kanonious ' [a canon] .
" - - - [一个 正典] .

"'Kanonious'[经典]。"

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - - ?
" ' Kanonicus ?
" - - ?

"卡诺尼克斯？"

- ?
Kanonicus ?
- ?

卡诺尼克斯?

[haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [kʌmz] [ə; eɪ] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [biːmt] ? -
How the Devil comes a Kanonicus to be a Beamte ? '
如何 这 魔鬼 来 一个 - 到 是 一个 贝姆特 ? -

魔鬼怎么会从卡诺尼克斯变成比姆特呢?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['mʌni] ,
" ' Your Majesty , he is a young man who has money ,
" - 你的 威严 , 他 是 一个 年轻的 男人 WHO 有 钱 ,

"陛下，他是一个有钱的年轻人，

[ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ɑːnər][ʌv; əv]['biːɪŋ][ə; eɪ] [biːmt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəsti] . -
and wanted to have the honor of being a Beamte of your Majesty . '
和 通缉 到 有 这 荣誉 的 存在 一个 贝姆特 的 你的 威严 . -

并渴望有幸成为陛下侍女。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [waɪ] [dɪd] [nt] [ðə; ði][oʊld][wʌn] [steɪ] ? -
" ' Why did n't the old one stay ? '
" - 为什么 做过 不 这 老的 一 停留 ? -

"为什么老一辈的人没留下来？"

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ɪz] [ded] . -
" ' Is dead . '
" - 是 死的 . -

"已死。"

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wel] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] ['æmt] , [ðen] ! -
" ' **Well , the widow might have kept his AMT , then ! '**
" - 出色地 , 这 寡妇 可能 有 保留 他的 替代货币 , 然后 ! -

"那么，那位寡妇或许就能保住他的AMT了！"

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ɪz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['pɑːvərti] . -
" ' **Is fallen into poverty . '**
" - 是 倒下 进入 贫困 . -

"陷入贫困。"

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [baɪ] ['wʊmən] ['hʌzbəndri] ! -
" ' **By woman husbandry ! '**
" - 经过 女士 畜牧业 ! -

"多亏了女性的辛勤耕耘！"

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jʊr; jər] ['mædʒəstiːz] ['pɑːrd(ə)n] !
" ' **Your Majesty's pardon !**
" - 你的 陛下的 赦免 !

"陛下赦免！

[ʃiː; ʃi] ['kʌltɪveɪtɪd] [wel] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [mɪs'tʃænsiz] [brɔːt] [hɜːr; hər] [daʊn] :
She cultivated well , but a heap of mischances brought her down :
她 栽培 出色地 , 但 一个 堆 的 意外 带来 她 向下 :

她修炼有加，但一系列不幸事件最终将她击垮：

[ðoʊz] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] ['hʌzbəndmən] .
those may happen to the best husbandman .
那些 可能 发生 到 这 最好的 农夫 .

即使是最好的丈夫，也可能遇到这种情况。

[aɪ] [maɪ'self] , [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [lɔːst] [soʊ] ['meni] ['kæt(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['mɜːrrɪn] , [ænd; ənd] [gɑːt] [noʊ]
I myself , two years ago , lost so many cattle by the murrain , and got no
我 我 , 二 年 前 , 丢失的 所以 许多 牛 经过 这 瘟疫 , 和 得到 不
[rɪ'mɪʃ(ə)n] :
remission :
缓解 :

两年前，我本人也因穆拉河灾害损失了许多牛，而且没有得到任何赔偿：

[sɪns] [ðæt] , [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [get] [ɑːn] [ə'gen] ['iːðər] . -
since that , I never can get on again either . '
自从 那 , 我 绝不 能 得到 在 再次 任何一个 . -

从那以后，我也再也上不去了。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [maɪ][sʌn] , [tuː; tə] - [deɪ][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][dɪsˈɔːrdər][ɪn][maɪ][left] [ɪr] ,
" ' My son , to - day I have some disorder in my left ear ,
" - 我的 儿子 , 到 - 天 我 有 一些 紊乱 在 我的 左边 耳朵 ,

“儿子，今天我的左耳有点不舒服，

[ænd; ənd]['kænɑːt] [hɪr] ['raɪtli] [ɑːn][ðæt][saɪd][ʌv; əv][maɪ] [hed] - (!) .
and cannot hear rightly on that side of my head ' (!) .
和 不能 听到 没错 在 那 边 的 我的 头 - (!) .

我头部的那一侧听不清声音（！）。

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] - - [rʌθ] [ˌmaɪˈkɛlɪs] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði]['veri] [seɪm] [dɪsˈɔːrdər] !
" ' It is a pity that Geheimer - Rath Michaelis has got the very same disorder !
" - 它 是 一个 遗憾 那 - - 拉斯 米凯利斯 有 得到 这 非常 相同的 紊乱 !

“真可惜，盖海默-拉斯·米凯利斯也患有同样的疾病！”

- — [aɪ] [naʊ] [rɪˈtaɪərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;
' — I now retired a little back from the carriage ;
- — 我 现在 退休 一个 小的 后退 从 这 运输 ;

——我稍稍退到了马车后面；

[aɪ] ['fænsɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [maɪt] [teɪk] [ðɪs] ['ænsər] [ɪl] .
I fancied his Majesty might take this answer ill .
我 幻想 他的 威严 可能 拿 这 回答 患病的 .

我猜想陛下可能会对这个回答感到不满。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [nɑː] , , ['fɔːrwərd] !
" ' Na , Amtmann , forward !
" - 娜 , 阿姆特曼 , 向前 !

“纳，阿姆特曼，前进！”

[steɪ] [baɪ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [bʌt; bət] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [get] [hɜːrt] .
Stay by the carriage ; but TAKE CARE OF YOURSELF , THAT YOU DON'T GET HURT .
停留 经过 这 运输 ; 但 拿 关心 的 你自己 , 那 你 不 得到 伤害 .

待在马车旁；但要保护好自己，别受伤。

[spiːk] [laʊd] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['veri] [wel] . -
SPEAK LOUD , I UNDERSTAND VERY WELL . '
说话 大声 , 我 理解 非常 出色地 . -

请大声点，我听得很清楚。

[ðiːz] [wɜːrdz] [mɑːrkt] [ɪn][ɪ'tælɪks] [['kæpɪtəlz]] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət] [liːst] [ten] [taɪmz] [ɪn]
These words marked in Italics [capitals] his Majesty repeated at least ten times in
这些 字 标记 在 斜体 [首都] 他的 威严 重复 在 至少 十 时代 在
[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
the course of the journey .
这 课程 的 这 旅行 .

在旅途中，陛下至少重复了十遍这些用斜体字标出的[大写]词语。

- [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['jɑːndər] ? -
' Tell me now , what is that village over on the right yonder ? '
- 告诉 我 现在 , 什么 是 那 村庄 超过 在 这 正确的 远处 ? -

“告诉我，右边那边那个村子是什么？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - ['læŋən] . -
" ' Langen . '
" - 朗根 . -

“兰根。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [tuː; tə] [huːm] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋ] ? -
" ' To whom does it belong ? '
" - 到 谁 做 它 属于 ? -

“它属于谁？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ə; eɪ][θɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] , ['ʌndər][ðə; ði] ['æmt] [ʌv; əv]['ɔːlt] - ['rʌpɪn] ;
" ' A third part of it to your Majesty , under the AMT of Alt - Ruppin ;
" - 一个 第三 部分 的 它 到 你的 威严 , 在下面 这 替代货币 的 另类 - 鲁平 ;

“其中三分之一归陛下所有，根据 Alt-Ruppin 的 AMT；

[ə; eɪ][θɜːrd][tuː; tə][hɛə][vɑːn]['hɑː^ən] ;
a third to Herr von Hagen ;
一个 第三 到 先生 冯 哈根 ;

三分之一给冯·哈根先生；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] (['dɑːm]) [ʌv; əv][bɜːr'lɪn][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['tenənts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -
and then the High Church (DOHM) of Berlin has also tenants in it . '
和 然后 这 高的 教会 (多姆) 的 柏林 有 还 租户 在 它 . -

此外，柏林高等教会（DOHM）也有租户入住。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] , [ðə; ði] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['mæ^dəbəː^] . -
" ' You are mistaken , the High Church of Magdeburg . '
" - 你 是 错误 , 这 高的 教会 的 马格德堡 . -

“你错了，马格德堡高等教会。”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jʊr; jər]['mædʒəstiːz] ['greɪʃəs] ['pɑːrd(ə)n] , [ðə; ði] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] . -
" ' Your Majesty's gracious pardon , the High Church of Berlin . '
" - 你的 陛下的 亲切 赦免 , 这 高的 教会 的 柏林 . -

“陛下，请您赦免我，柏林高等教会。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ; [ðə; ði] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn][hæz; həz][noʊ] ['tenənts] ! -
" ' But it is not so ; the High Church of Berlin has no tenants ! '
" - 但 它 是 不是 所以 ; 这 高的 教会 的 柏林 有 不 租户 ! -

“但事实并非如此；柏林高教堂没有房客！”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jʊr; jər]['mædʒəstiːz] ['greɪʃəs] ['pɑːrd(ə)n] ,
" ' Your Majesty's gracious pardon ,
" - 你的 陛下的 亲切 赦免 ,

“陛下恩准赦免，

[ðə; ði] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn][hæz; həz] [θriː] ['tenənts] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - [ɪn][maɪ] [oʊn]
the High Church of Berlin has three tenants in the village Karvesen in my own
这 高的 教会 的 柏林 有 三 租户 在 这 村庄 - 在 我的 自己的
['æmt] . -
AMT . '
替代货币 . -

柏林高教会在我自己的AMT（行政管理法庭）辖区内的卡尔韦森村有三户租户。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [juː; jʊ] [mis'teik] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['mæ^dəbəː^] . -
" ' You mistake , it is the High Church of Magdeburg . '
" - 你 错误 , 它 是 这 高的 教会 的 马格德堡 . -

“你弄错了，那是马格德堡高等教会。”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [biːmt] ,
" ' Your Majesty , I must be a bad Beamte ,
" - 你的 威严 , 我 必须 是 一个 坏的 贝姆特 ,

“陛下，我一定是位不称职的侍从，

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['tenənts] [ænd; ənd] [wʌt] ['lɔːrdʃɪp] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [oʊn] ['æmt] . -
if I did not know what tenants and what lordships there are in my own AMT . '
如果 我 做过 不是 知道 什么 租户 和 什么 领地 那里 是 在 我的 自己的 替代货币 . -

如果我不知道我自己的AMT（农业用地）里有哪些佃户和领主，那该怎么办？

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [jɑː] , [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ! — [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] :
" ' Ja , then you are in the right ! — Tell me now :
" - 是 , 然后 你 是 在 这 正确的 ! — 告诉 我 现在 :

“是啊，那你就对了！——现在告诉我：”

[hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪ'steɪt] , [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ;
here on the right there must be an estate , I can't think of the name ;
这里 在 这 正确的 那里 必须 是 一个 财产 , 我 不能 思考 的 这 姓名 ;

右边这里应该有个庄园，但我记不起名字了；

[neɪm] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ɛˈsteɪts] [ðæt] [laɪ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] . -
name **me** **the** **estates** **that** **lie** **here** **on** **the** **right** **.** **'**
姓名 我 这 庄园 那 说谎 这里 在 这 正确的 . -

请告诉我右边这些地块的名称。

[ɪtʃ] .
ICH **.**
ICH .

ICH。

" - [bʊʃoʊ] , - , ['sɑːmɜˌfɛld] , [biːts] , . -
" ' Buschow , Rodenslieben , Sommerfeld , Beetz , Karbe . '
" - 布肖 , - , 索末菲 , 甜菜 , 卡尔贝 . -

"'布肖、罗登斯利本、索末菲、贝茨、卡布。'

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

" - [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , !
" ' That's it , Karbe !
" - 那就是 它 , 卡尔贝 !

"就是这样，卡尔贝！"

[tuː; tə] [huːm] [biˈlɔŋz] [ðæt] ? -
To **whom** **belongs** **that** **?** **'**
到 谁 属于 那 ? -

那东西是谁的?

[ɪtʃ] .
ICH **.**
ICH .

ICH。

" - [tuː; tə][hɛə][vɑːn] - . -
" ' To Herr von Knesebeck . '
" - 到 先生 冯 - . -

"致冯·克内塞贝克先生。"

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

" - [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ? -
" ' Was he in the service ? '
" - 曾是 他 在 这 服务 ? -

"他当过兵吗？"

[ɪtʃ] .
ICH **.**
ICH .

ICH。

" - [jes] , [luːˈtenənt] [ɔːr] ['ensən] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrdz] . -
" ' Yes , Lieutenant or Ensign in the Guards . '
" - 是的 , 中尉 或者 军旗 在 这 卫兵 . -

"是的，卫队的少尉或少尉。"

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

" - [ɪn][ðə; ði] [gɑːrdz] ?
" ' In the Guards ?
" - 在 这 卫兵 ?

"在卫队里？"

[[kaʊntɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .]
[COUNTING ON HIS FINGERS .]
[计数 在 他的 手指 .]

（掰着手指头数着。）

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrdz] .
You are right : he was Lieutenant in the Guards .
你 是 正确的 : 他 曾是 中尉 在 这 卫兵 .

你说得对：他是近卫军中尉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] - . — [nɑː] ,
I am very glad the Estate is still in the hands of the Knesebecks . — Na ,
我 是 非常 高兴的 这 财产 是 仍然 在 这 双手 的 这 - . — 娜 ,

我很高兴庄园仍然掌握在克内塞贝克家族手中。——娜

[tel] [ˌem 'iː] [ðoʊ] , [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [maʊnts] [ʌp] [hɪr] [goʊz][tuː; tə] ['rʌpɪn] ,
tell me though , the road that mounts up here goes to Ruppin ,
告诉 我 尽管 , 这 路 那 安装 向上 这里 去 到 鲁平 ,

不过告诉我，这条上坡路通往鲁平。

[ænd; ənd] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][left][ɪz][ðə; ði][grænd][roʊd][fɔːr; fər]['hæmbɜːrg] ? -
and here to the left is the grand road for Hamburg ? '
和 这里 到 这 左边 是 这 盛大 路 为了 汉堡 ? -

左边这条路就是通往汉堡的大道吗?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jɑː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . -
" ' Ja , your Majesty . '
" - 是 , 你的 威严 . -

"是的，陛下。"

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] ? -
" ' Do you know how long it is since I was here last ? '
" - 做 你 知道 如何 长的 它 是 自从 我 曾是 这里 最后的 ? -

"你知道我上次来这里是什么时候吗？"

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [noʊ] . -
" ' No . '
" - 不 . -

"'不。'

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] ['jɪrz] .
" ' It is three - and - forty years .
" - 它 是 三 - 和 - 四十 年 .

"已经过去了四十三年。"

['kænɑːt] [aɪ] [siː] ['rʌpɪn] ['sʌmwer] [hɪr] ? -
Cannot I see Ruppin somewhere here ? '
不能 我 看 鲁平 某处 这里 ? -

我难道没看到鲁平在这里吗?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] : [ðə; ði] ['stiːpl] ['raɪzɪŋ][ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði]['fɝːz] , [ðæt] [ɪz] ['rʌpɪn] . -
" ' Yes , your Majesty : the steeple rising there over the firs , that is Ruppin . '
" - 是的 , 你的 威严 : 这 尖顶 上升 那里 超过 这 杉树 , 那 是 鲁平 . -

"是的，陛下：那座耸立在冷杉树上的尖顶，就是鲁平教堂。"

[kɪŋ] (['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɑːspekt] - [glæs]) .
KING (leaning out of the carriage with his prospect - glass) .
国王 (倾斜 出去 的 这 运输 和 他的 前景 - 玻璃) .

国王（从马车里探出身子，拿着望远镜）。

" - [jɑː] , [jɑː] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
" ' Ja , ja , that is it , I know it yet .
" - 是 , 是 , 那 是 它 , 我 知道 它 然而 .

"是啊，是啊，就是这样，我知道了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

普鲁士腓特烈二世历史——(History of Friedrich II of Prussia —)

[kæn; kən][aɪ] [siː] - [ˌhɪrəˈbaʊts] ? -
Can I see Drammitz hereabouts ? '
能 我 看 - 附近 ? -

我可以在这附近见到德拉米茨吗?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [noʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] : - [laɪz] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði][left] , [kloʊz][ɑːn] [kɪrɪts] . -
" ' No , your Majesty : Drammitz lies too far to the left , close on Kiritz . '
" - 不 , 你的 威严 : - 谎言 也 远的 到 这 左边 , 关闭 在 基里茨 . -

"不，陛下：德拉米茨的位置太靠左了，离基里茨太近了。"

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - ['ʃænt] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] ['kloʊzər] ? -
" ' Sha'n't we see it , when we come closer ? '
" - 不会 我们 看 它 , 什么时候 我们 来 更近 ? -

"我们走近了，难道就看不见了吗？"

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - ['meɪbi] , [ə'baʊt] ['nuːʃtæt] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] . -
" ' Maybe , about Neustadt ; but I am not sure . '
" - 或许 , 关于 新城 ; 但 我 是 不是 当然 . -

"也许，关于诺伊施塔特的事；但我不太确定。"

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - ['pɪti] , [ðæt] .
" ' Pity , that .
" - 遗憾 , 那 .

"真可惜。"

[kæn; kən][aɪ] [siː] - ? -
Can I see Pechlin ? '
能 我 看 - ? -

我可以见佩奇林吗?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [nɑːt][dʒʌst] [naʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ; [ˌaɪ 'tiː][laɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ] .
" ' **Not just now , your Majesty ; it lies too much in the hollow .**
" - 不是 只是 现在 , 你的 威严 ; 它 谎言 也 很多 在 这 空洞的 .

“陛下，现在还不是时候；这件事太棘手了。”

[huː] [noʊz] ['weðər] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ! -
Who knows whether your Majesty will see it at all ! '
WHO 知道 无论 你的 威严 将要 看 它 在 全部 ! -

谁知道陛下会不会看到呢!

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [nɑː] , [kiːp] [æn; ən] [aɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tel] [ˌem 'iː] .
" ' **Na , keep an eye ; and if you see it , tell me .**
" - 娜 , 保持 一个 眼睛 ; 和 如果 你 看 它 , 告诉 我 .

“娜，睁大眼睛；如果你看到了，就告诉我。”

[wer] [ɪz][ðə; ði] [biːmt] [ʌv; əv]['ɔːlt] - ['rʌpɪn] ? -
Where is the Beamte of Alt - Ruppin ? '
在哪里 是 这 贝姆特 的 另类 - 鲁平 ? -

阿尔特鲁平的贝姆特在哪里?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ɪn] - , [wer] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] ['hɔːrsɪz] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] . -
" ' **In Protzen , where we change horses , he will be . '**
" - 在 - , 在哪里 我们 改变 马匹 , 他 将要 是 . -

“他会在普罗岑，也就是我们更换马匹的地方。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [kɑːnt] [wiː; wi] [jet] [siː] - ? -
" ' **Can't we yet see Pechlin ? '**
" - 不能 我们 然而 看 - ? -

“我们现在还能见到佩奇林吗？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [noʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . -
" ' **No , your Majesty . '**
" - 不 , 你的 威严 . -

“不，陛下。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [tuː; tə] [huːm] [biˈlɔŋz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? -
" ' **To whom belongs it now ? '**
" - 到 谁 属于 它 现在 ? -

“现在它属于谁？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] - . -
" ' To a certain Schonermark . '
" - 到 一个 肯定 - . -

"达到一定数额的舍纳马克。"

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ɪz][hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] ? -
" ' Is he of the Nobility ? '
" - 是 他 的 这 贵族 ? -

"他是贵族吗？"

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [noʊ] . -
" ' No . '
" - 不 . -

"'不。'

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ? -
" ' Who had it before him ? '
" - WHO 有 它 前 他 ? -

"在他之前是谁拥有过它？"

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ðə; ði] ['kəriər] (-) ['ɑːrɪnz] ; [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər]
" ' The Courier (FELDJAGER) Ahrens ; he got it by inheritance from his father
" - 这 导游 (-) 阿伦斯 ; 他 得到 它 经过 遗产 从 他的 父亲
.
:
.

"《信使》（FELDJAGER）阿伦斯；这是他从父亲那里继承来的。

[ðə; ði]['prɑːpərti][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn] ['kɑːmənər] - (-) [hændz] .
The property has always been in commoners ' (BURGERLICHEN) hands .
这 财产 有 总是 到过 在 平民 - (-) 双手 .

该财产一直由平民（BURGERLIHEN）所有。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] .
" ' **That I am aware of .**
" - 那 我 是 意识到的 的 .

据我所知。

[haʊ] [kɔːl][wiː; wi][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ? -
How call we the village here before us ? '
如何 称呼 我们 这 村庄 这里 前 我们 ? -

我们如何称呼眼前这个村庄?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - - . -
" ' **Walcho . '**
" - - . -

"'瓦尔乔。'

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [tuː; tə] [huːm] [biˈlɔŋz] [ˌaɪ 'tiː] ? -
" ' **To whom belongs it ? '**
" - 到 谁 属于 它 ? -

"它属于谁? "

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [tuː; tə][juː; jʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ['ʌndər][ðə; ði]['æmt]['ɔːlt] - ['rʌpɪn] . -
" ' **To you , your Majesty , under the Amt Alt - Ruppin . '**
" - 到 你 , 你的 威严 , 在下面 这 金额 另类 - 鲁平 . -

"'献给您，陛下，奉阿尔特-鲁平勋章。'

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ? -
" ' **What is the village here before us ? '**
" - 什么 是 这 村庄 这里 前 我们 ? -

"我们眼前的这个村庄是什么? "

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - - . -
" ' **Protzen . '**
" - - . -

"Protzen。"

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [huːz] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? -
" ' Whose is it ? '
" - 谁 是 它 ? -

"那是谁的？"

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [hɛə][vɑːn] [klaɪsts] . -
" ' Herr von Kleist's . '
" - 先生 冯 克莱斯特的 . -

"'冯·克莱斯特先生的'

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wʌt] ['klaɪst] [ɪz] [ðæt] ? -
" ' What Kleist is that ? '
" - 什么 克莱斯特 是 那 ? -

"那是什么克莱斯特？"

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [klaɪsts] . -
" ' A son of General Kleist's . '
" - 一个 儿子 的 一般的 克莱斯特的 . -

"克莱斯特将军的儿子。"

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ʌv; əv] [wʌt] ['dʒen(ə)rəl] [klaɪsts] . -
" ' Of what General Kleist's . '
" - 的 什么 一般的 克莱斯特的 . -

"'克莱斯特将军的什么？'"

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] -
" ' His brother was FLUGELADJUTANT
" - 他的 兄弟 曾是 -

"他的兄弟是飞行副官

[[wɪŋ] - ['ædʒʊtənt] , [wət'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mædʒəsti] ; [ænd; ənd][ɪz] [naʊ]
[WING - adjutant , whatever that may be] with your Majesty ; and is now
[翼 - 副官 , 任何 那 可能 是] 和 你的 威严 ; 和 是 现在
[æt; ət] ['mæ^dəbəː^] ,
at Magdeburg ,
在 马格德堡 ,

[副官，不管那是什么] 侍奉陛下；现驻马格德堡，

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [kɔlkstaɪn] . -
Lieutenant - Colonel in the Regiment Kalkstein . '
中尉 - 上校 在 这 团 卡尔克斯坦 . -

卡尔克斯坦团中校。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [hɑː] , [hɑː] , [ðæt] [wʌn] !
" ' Ha , ha , that one ! '
" - 哈 , 哈 , 那 一 ! -

“哈哈，就是那个！”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['veri] [wel] .
I know the Kleists very well .
我 知道 这 克莱斯特 非常 出色地 .

我非常了解克莱斯特家族。

[hæz; həz] [ðɪs] ['klaɪst] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [tuː] ? -
Has this Kleist been in the service too ? '
有 这 克莱斯特 到过 在 这 服务 也 ? -

这位克莱斯特也当过兵吗?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jeɪ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ensən] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt]['prɪnz]['fəːdə,nænd] . -
" ' Yea , your Majesty ; he was ensign in the regiment Prinz Ferdinand . '
" - 是的 , 你的 威严 ; 他 曾是 军旗 在 这 团 普林茨 费迪南德 . -

“是的，陛下；他是斐迪南王子团的少尉。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [waɪ] [dɪd][ðə; ði][mæn] [siːk] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ? -
" ' Why did the man seek his discharge ? '
" - 为什么 做过 这 男人 寻找 他的 释放 ? -

“这个人为什么要申请退伍？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . -
" ' That I do not know . '
" - 那 我 做 不是 知道 . -

“我不知道。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [vjuː] [ɪn] ['æskɪŋ] : [waɪ] [dɪd][ðə; ði][mæn] [teɪk] [hɪz; ɪz]
" ' You may tell me , I have no view in asking : why did the man take his
" - 你 可能 告诉 我 , 我 有 不 看法 在 问 : 为什么 做过 这 男人 拿 他的
[dɪs'tʃɑːrdʒ] ? -
discharge ? '
释放 ? -

“你可以告诉我，我问这个问题并无恶意：这个人为什么选择退伍？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [seɪ] . -
" ' Your Majesty , I really cannot say . '
" - 你的 威严 , 我 真的 不能 说 . -

“陛下，我真的不能说。”

" [wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [gɑːt][ɑːn][tuː; tə] - .
" We had now got on to Protzen .
" 我们 有 现在 得到 在 到 - .

“我们现在到了普罗岑那里。”

[aɪ] [pər'siːvd] [oʊld]['dʒen(ə)rəl][væn] - ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mænər] - [haʊs] [ɪn] - , "
I perceived old General van Ziethen standing before the Manor - house in Protzen , "
我 感知 老的 一般的 货车 - 常设 前 这 庄园 - 房子 在 - , "
— ['rʌgɪd] [breɪv] [oʊld][soʊl] ;
— rugged brave old soul ;
— 崎岖 勇敢的 老的 灵魂 ;

我看见老将军范·齐滕站在普罗岑庄园前，“——一位坚毅勇敢的老灵魂；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋɪŋ] [braʊz] , [ænd; ənd][streɪndʒ][dɪm] - ['faɪəri]['paɪəs][oʊld] [θɔːts] !
with his hanging brows , and strange dim - fiery pious old thoughts !
和 他的 绞刑 眉毛 , 和 奇怪的 暗淡 - 火热 虔诚的 老的 想法 !

他眉毛下垂，脑中却萦绕着奇怪而昏暗、炽热的虔诚古老思想！

— " [aɪ][roʊd]['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] : —
— " I rode forward to the carriage and said : —
— " 我 骑 向前 到 这 运输 和 说 : —

我骑马走到马车旁，说道：

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðə; ði][hɛə]['dʒen(ə)rəl][vɑːn] - [ɪz] [[ɑːr; ər] , [sɪnd]] ['ɔːlsoʊ] [hɪr] . -
" ' Your Majesty , the Herr General von Ziethen is [are , SIND] also here . '
" - 你的 威严 , 这 先生 一般的 冯 - 是 [是 , 信德] 还 这里 . -

“陛下，冯·齐滕将军也在这里。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wer] ? [wer] ?
" ' Where ? where ?
" - 在哪里 ? 在哪里 ?

“哪里？哪里？”

[oʊ] , [raɪd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [hɔːlt] , [aɪl] [get]
Oh , ride forward , and tell the people to draw up ; they must halt , I'll get
哦 , 骑 向前 , 和 告诉 这 人们 到 画 向上 ; 他们 必须 停止 , 患病的 得到
[aʊt] . -
out . '
出去 . -

哦，快往前走，告诉人们停下来；他们必须停下，我要下车。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [gɑːt] [aʊt] ;
" And now his Majesty got out ;
" 和 现在 他的 威严 得到 出去 ;

"现在陛下出来了；

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [hɛə] ['dʒen(ə)rəl] [vɑːn] - ;
and was exceedingly delighted at the sight of Herr General von Ziethen ;
和 曾是 非常 高兴极了 在 这 视线 的 先生 一般的 冯 - ;

见到齐滕将军先生，他欣喜若狂；

[tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɛə] [vɑːn] ['klaɪst] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] :
talked with him and Herr von Kleist of many things :
谈话 和 他 和 先生 冯 克莱斯特 的 许多 事物 :

我和他以及冯·克莱斯特先生谈了很多事情：

['weðər] [ðə; ðɪ] ['dreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lʌʃ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [gʊd] ;
Whether the draining of the Luch had done him good ;
无论 这 排水 的 这 午餐 有 完毕 他 好的 ;

抽干卢奇河水是否对他有好处；

['weðər] [ðə; ðɪ] ['mɜːrrɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['kæt(ə)l] ? — [ænd; ənd]
Whether the murrain had been there among their cattle ? — and
无论 这 瘟疫 有 到过 那里 之中 他们的 牛 ? — 和
[ˌrekə'mendɪd] [rɑːk] - [sɔːlt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['mɜːrrɪn] .
recommended rock - salt against the murrain .
受到推崇的 岩石 - 盐 反对 这 瘟疫 .

他们的牛群中是否曾出现过鼠疫？——并建议用岩盐来防治鼠疫。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [stept] [ə'saɪd] , [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kɔːld] : - !
Suddenly his Majesty stept aside , turned towards me , and called : ' Amtmann !
突然 他的 威严 步 旁边 , 转向 向 我 , 和 称为 : - 阿姆特曼 !

突然，陛下走到一边，转向我，喊道："阿曼特曼！"

[[ðen] [kloʊz] ['ɪntuː] [maɪ] [ɪr]]
[THEN CLOSE INTO MY EAR]
[然后 关闭 进入 我的 耳朵]

[然后凑近我的耳朵]

[huː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [fæt] [mæn] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [waɪt] [koʊt] ? -
Who is the fat man there with the white coat ? '
WHO 是 这 胖的 男人 那里 和 这 白色的 外套 ? -

那个穿白大褂的胖男人是谁？

[ɪtʃ] (['ɔːlsoʊ] [kloʊz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] [ɪr]) .
ICH (ALSO CLOSE INTO HIS MAJESTY'S EAR) .
ICH (还 关闭 进入 他的 陛下的 耳朵) .

ICH（也靠近陛下耳边）。

" - [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] - ['kwɑːst] , [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rʌpɪn] ['sɜːrk(ə)l] . -
" ' Your Majesty , that is the Landrath Quast , of the Ruppin Circle . '
" - 你的 威严 , 那 是 这 - 夸斯特 , 的 这 鲁平 圆圈 . -

"陛下，那就是鲁平圈的兰德拉斯·夸斯特。"

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - ['veri] [wel] . -
" ' Very well . '
" - 非常 出色地 . -

“很好。”

" [naʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [went] [bæk] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][vɑːn] - [ænd; ənd][hɛə][vɑːn] ['klaɪst] ,
" Now his Majesty went back to General von Ziethen and Herr von Kleist ,
" 现在 他的 威严 去 后退 到 一般的 冯 - 和 先生 冯 克莱斯特 ,

“现在陛下回到冯·齐滕将军和冯·克莱斯特先生身边，

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
and spoke of different things .
和 辐 的 不同的 事物 .

他们谈论了不同的事情。

[hɛə][vɑːn] ['klaɪst] [prɪ'zentɪd] [sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [fruːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ;
Herr von Kleist presented some very fine fruit to his Majesty ;
先生 冯 克莱斯特 呈现 一些 非常 美好的 水果 到 他的 威严 ;

冯·克莱斯特先生向国王陛下献上了一些上好的水果；

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sed] : - [ˌsɜːrvi'tɜːr] , [hɛə] - ! - —
all at once his Majesty turned round , and said : ' Serviteur , Herr Landrath ! ' —
全部 在 一次 他的 威严 转向 圆形的 , 和 说 : - 仆人 , 先生 - ! - —
[æz; əz]
As
作为

陛下突然转过身，说道：“仆人，兰德拉斯先生！”

[ðə; ði] -
the Landrath
这 -

兰德拉斯

[" [fæt][mæn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [koʊt] "] [wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
[" fat man there with the white coat "] was stepping towards his Majesty ,
[" 胖的 男人 那里 和 这 白色的 外套 "] 曾是 步进 向 他的 威严 ,
[sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] :
said his Majesty :
说 他的 威严 :

“那个穿白大褂的胖子正朝陛下走来，”陛下说道。

- [steɪ] [hiː; hi][ðer; ðər] [wer] [hiː; hi][ɪz] ; [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
' Stay he there where he is ; I know him .
- 停留 他 那里 在哪里 他 是 ; 我 知道 他 .

“让他待在那儿别动；我认识他。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] - [vɑːn]['kwɑːst] ! - [" ['veri]
He is the Landrath von Quast ! ' [" Very
他 是 这 - 冯 夸斯特 ! - [" 非常

他就是兰德拉斯·冯·夸斯特！ '[“非常

[gʊd] [ɪn'diːd] , [oʊld]['veɪtɚ] [frɪts] ; [let][hɪm; ɪm][stænd][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [koʊt] ,
good indeed , old Vater Fritz ; let him stand there in his white coat ,
好的 的确 , 老的 父亲 弗里茨 ; 让 他 站立 那里 在 他的 白色的 外套 ,

老弗里茨老爹真是个好人，让他穿着白大褂站在那里吧。

[ə; eɪ][fæt] , [sə'fɪʃntli] ['ɑ:nərd] [mæn] ! — - [hæz; həz][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
a fat , sufficiently honored man ! — Chodowiecki has an engraving of this
一个 胖的 , 足够 荣幸 男人 ! — - 有 一个 雕刻 的 这
['ɪnsɪdənt] ;
incident ;
事件 ;

一个肥胖但受人尊敬的人！——乔多维茨基有一幅描绘此事的版画；

— [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm][wʌns] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli]['sev(ə)n] ['ʌðər] [ɑ:n]
— I saw IT at the British Museum once , where they have only seven others on
— 我 锯 它 在 这 英国 博物馆 一次 , 在哪里 他们 有 仅有的 七 其他的 在
['fri:drɪk] [ˌɔ:ltə'geðər] ,
Friedrich altogether ,
弗里德里希 共 ,

—我曾在大英博物馆见过它，那里总共只有七件关于弗里德里希的藏品。

[ɔ:l][ɪn][wʌn] [pʊr] ['^əuθə] ['ælmənæk] ; ['veri] [smɔ:l] , ['veri] [kɔ:rs] , [bʌt; bət]['veri] [gʊd] :
all in one poor GOTHA ALMANAC ; very small , very coarse , but very good :
全部 在 一 贫穷的 哥达 年鉴 ; 非常 小的 , 非常 粗 , 但 非常 好的 :

一本简陋的《哥达年鉴》囊括了所有内容；篇幅很小，内容粗糙，但质量很好：

[ðɪs] ['kwɑ:st] (['æŋgləsi] - ['tæsl] -) [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] " ([mɑ:rdʒənɑli] [ʌv; əv] -) .]
this Quast (Anglice ' Tassel ') was one of them " (MARGINALE OF 1862) .]
这 夸斯特 (英国国教 - 流苏 -) 曾是 一 的 他们 " (边缘 的 -) .]

这件 Quast（Anglice 'Tassel'）就是其中之一"（1862 年边缘装饰）。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [joʊkt] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] .
" They had now yoked the horses .
" 他们 有 现在 轭 这 马匹 .

他们已经给马套上了轭。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['tendər] [li:v] [ʌv; əv][oʊld]['dʒen(ə)rəl][vɑ:n] - ,
His Majesty took a very tender leave of old General von Ziethen ,
他的 威严 采取 一个 非常 投标 离开 的 老的 一般的 冯 - ,

陛下与老将军冯·齐滕依依惜别。

[weɪvd] [æn; ən] [ə'du:] [tu:; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][droʊv][ɑ:n] .
waved an adieu to those about , and drove on .
挥手 一个 再见 到 那些 关于 , 和 驾驶 在 .

他向周围的人挥手告别，然后继续开车前行。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][æt; ət] - [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] ['eni] [fru:t] ,
Although his Majesty at Protzen would not take any fruit ,
虽然 他的 威严 在 - 会 不是 拿 任何 水果 ,

虽然普罗岑的国王陛下不肯吃任何水果，

[jet] [wen] [wʌns][wi:; wi][wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
yet when once we were out of the village ,
然而 什么时候 一次 我们 是 出去 的 这 村庄 ,

然而，当我们离开村庄后，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tʊk] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][hɪm'self][ænd; ənd]
his Majesty took a luncheon from the carriage - pocket for himself and
他的 威严 采取 一个 午餐 从 这 运输 - 口袋 为了 他自己 和
[ðə; ði][hɛə]['dʒen(ə)rəl][grɑ:f][vɑ:n] [gɔrts] ,
the Herr General Graf von Gortz ,
这 先生 一般的 格拉夫 冯 戈尔茨 ,

陛下从马车口袋里拿出午餐，给自己和戈尔茨伯爵将军享用。

[ænd; ənd] , [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][draɪv] , [eɪt] ['eɪprɪkɒts] (['ɪmər] -) .
and , all along , during the drive , ate apricots (IMMER PFIRSCHE) .
和 , 全部 沿着 , 期间 这 驾驶 , 吃 杏子 (浸入 -) .

而且，在开车的整个过程中，都一直在吃杏子（IMMER PFIRSCHE）。

[æt; ət] ['staːtiŋ] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd] ['fænsɪd] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] , [ænd; ənd] [kɔːld]
At **starting** **,** **his** **Majesty** **had** **fancied** **I** **was** **to** **stop** **here** **,** **and** **called**
在 开始 , 他的 威严 有 幻想 我 曾是 到 停止 这里 , 和 称为
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] :
out **of** **the** **carriage** **:**
出去 的 这 运输 :

出发时，陛下以为我会在这里停车，便从马车里喊道：

- , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ! -
' **Amtmann** **,** **come** **along** **with** **us** **!** **'**
- 阿姆特曼 , 来 沿着 和 我们 ! -

“阿特曼，跟我们走吧！”

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

" - [wer] [ɪz][ðə; ði] [biːmt] [ʌv; əv]['ɔːlt] - ['rʌpɪn] ? -
" **'** **Where** **is** **the** **Beamte** **of** **Alt** **-** **Ruppin** **?** **'**
" - 在哪里 是 这 贝姆特 的 另类 - 鲁平 ? -

“阿尔特鲁平的贝安特在哪里？”

[ɪtʃ] .
ICH **.**
ICH .

ICH。

" - [ə'pærəntli] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'wel] ;
" **'** **Apparently** **he** **must** **be** **unwell** **;**
" - 显然 他 必须 是 不适 ;

“显然他身体不舒服；

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ðer; ðər] - ["
otherwise **he** **would** **have** **been** **in** **Protzen** **at** **the** **change** **of** **horses** **there** **'** **[** **"**
否则 他 会 有 到过 在 - 在 这 改变 的 马匹 那里 - ["
[æt; ət][ðə; ði] - :
at **the** **VORSPANN** **:**
在 这 - :

否则他本该在普罗岑换马的时候在那里了'["在VORSPANN:

" [jes] ; — [ænd; ənd]['mænər] - [haʊs] , - , [wer] [oʊld] - ['weɪtɪd] , [wʌz; wəz] ['loʊər]
" **Yes** **;** **—** **and** **Manor** **-** **house** **,** **EDELHOF** **,** **where** **old** **Ziethen** **waited** **,** **was** **lower**
" 是的 ; — 和 庄园 - 房子 , - , 在哪里 老的 - 等待 , 曾是 降低
[daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
down **the** **street** **,**
向下 这 街道 ,

“是的；——还有庄园宅邸，埃德尔霍夫，老齐滕在那里等候，就在街的下边。”

[ænd; ənd] ['suːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði][poʊst] - [haʊs] ?]
and **SOONER** **than** **the** **Post** **-** **house** **?** **]**
和 很快 比 这 邮政 - 房子 ?]

比邮政局更早？

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

" - [nɑ:] , [tel] [ˌem 'i:] [naʊ] , [dəunt][ju:; jʊ] ['ri:əli] [noʊ] [waɪ] [ðæt] ['klaɪst] [æt; ət] - [tʊk] [hɪz; ɪz]
" ' Na , tell me now , don't you really know why that Kleist at Protzen took his
" - 娜 , 告诉 我 现在 , 不 你 真的 知道 为什么 那 克莱斯特 在 - 采取 他的
[dɪs'tʃɑ:rdʒ] ? -
discharge ? '
释放 ? -

"不，现在告诉我，你真的不知道普罗岑的克莱斯特为什么退伍吗？"

[[vwɑ:'lɑ:] !]
[VOILA !]
[瞧! !]

【瞧！】

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [noʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ] ['ri:əli] [du:][nɑ:t] . -
" ' No , your Majesty , I really do not . '
" - 不 , 你的 威严 , 我 真的 做 不是 . -

"不，陛下，我真的没有。"

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wʌt] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ? -
" ' What village is this before us ? '
" - 什么 村庄 是 这 前 我们 ? -

"我们眼前这个村庄是哪里？"

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - ['mæŋkɜ˞] . -
" ' Manker . '
" - 曼克 . -

"曼克。"

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ænd; ənd] [hu:z] ? -
" ' And whose ? '
" - 和 谁 ? -

"谁的？"

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jɔ:rz] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ɪn][ðə; ði] ['æmt] ['ɔ:lt] - ['rʌpɪn] . -
" ' Yours , your Majesty , in the AMT Alt - Ruppin . '
" - 此致 , 你的 威严 , 在 这 替代货币 另类 - 鲁平 . -

"陛下，您忠实的AMT Alt-Ruppin。"

[kɪŋ] (['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] - [fiːldz]) .
KING (looking round on the harvest - fields) .
国王 (寻找 圆形的 在 这 收成 - 字段) .

国王（环顾四周的收割田地）。

" - [hɪr] [juː; jʊ] , [naʊ] : [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑːrvɪst] ? -
" ' Here you , now : how are you content with the harvest ? '
" - 这里 你 , 现在 : 如何 是 你 内容 和 这 收成 ? -

“现在，你来说说：你对收成满意吗？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - ['veri] [wel] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . -
" ' Very well , your Majesty . '
" - 非常 出色地 , 你的 威严 . -

“很好，陛下。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - ['veri] [wel] ?
" ' Very well ?
" - 非常 出色地 ?

“很好？”

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [sed] , ['veri] [ɪl] ! -
And to me they said , Very ill ! '
和 到 我 他们 说 , 非常 患病的 ! -

他们对我说：“病得很重！”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðə; ði]['wɪntər] - [krɑːp][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [frɔːst] - [nɪpt] ;
" ' Your Majesty , the winter - crop was somewhat frost - nipt ;
" - 你的 威严 , 这 冬天 - 庄稼 曾是 有些 霜 - nipt ;

“陛下，冬季作物有些受霜冻影响；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmər] - [krɑːp][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ɪz][soʊ] [ə'bʌndənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['rɪtʃli] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði]
but the summer - crop in return is so abundant it will richly make up for the
但 这 夏天 - 庄稼 在 返回 是 所以 丰富 它 将要 丰富 制作 向上 为了 这
['wɪntər] - [krɑːp] . -
winter - crop . '
冬天 - 庄稼 . -

但夏季作物收成非常丰盛，足以弥补冬季作物的不足。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [naʊ] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːldz] , [ʃɑːk] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn] [ʃɑːk] .
His Majesty now looked round upon the fields , shock standing upon shock .
他的 威严 现在 看起来 圆形的 之上 这 字段 , 震惊 常设 之上 震惊 .

陛下环顾四周，只见田野上处处是震惊。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrvɪst] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [ʃɑːk] [stændz][kloʊz][baɪ] [ʃɑːk] [hɪr] ! -
" ' It is a good harvest , you are right ; shock stands close by shock here ! '
" - 它 是 一个 好的 收成 , 你 是 正确的 ; 震惊 站立 关闭 经过 震惊 这里 ! -

"收成不错，你说得对；这里接连不断的冲击令人震惊！"

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] [meɪk] - ([maʊnts]) [ʌv; əv][ðem; ðəm]
" ' Yes , your Majesty ; and the people here make STEIGS (mounts) of them
" - 是的 , 你的 威严 ; 和 这 人们 这里 制作 - (安装) 的 他们
[tuː] . -
too . '
也 . -

"是的，陛下；这里的人们也用它们制作坐骑。"

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - - , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? -
" ' Steigs , what is that ? '
" - - , 什么 是 那 ? -

"斯泰格斯，那是什么？"

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ðæt] [ɪz] - [ʃiːvz] [paɪld] [ɔːl] [tə'geðər] . -
" ' That is 20 sheaves piled all together . '
" - 那 是 - 捆 堆积 全部 一起 . -

"那是20捆堆在一起的麦捆。"

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'spjuːtəbli][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrvɪst] .
" ' Oh , it is indisputably a good harvest .
" - 哦 , 它 是 无可争议地 一个 好的 收成 .

"哦，毫无疑问，这是一个丰收年。"

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] , [waɪ] [dɪd] ['klaɪst] [ʌv; əv] - [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ? -
But tell me , though , why did Kleist of Protzen take his discharge ? '
但 告诉 我 , 尽管 , 为什么 做过 克莱斯特 的 - 拿 他的 释放 ? -

但请告诉我，普罗岑的克莱斯特为何要退伍?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" ' Your Majesty , I do not know .
" - 你的 威严 , 我 做 不是 知道 .

"陛下，我不知道。"

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɛ'steɪts] [ɪn][hænd] :

I	suppose	he	was	obliged	to	take	his	father's	estates	in	hand	:
我	认为	他	曾是	有义务	到	拿	他的	父亲的	庄园	在	手	:

我想他大概是被迫接管父亲的遗产吧:

[noʊ] ['ʌðər] [kɔːz] [duː][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . -

no	other	cause	do	I	know	of	.	'
不	其他	原因	做	我	知道	的	.	-

我不知道还有其他原因。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ? -

"	'	What's	the	name	of	this	village	we	are	coming	to	?	'
"	-	是什么	这	姓名	的	这	村庄	我们	是	未来	到	?	-

"我们要去的这个村子叫什么名字? "

[ɪtʃ] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - [gɑːrz] . -

"	'	Garz	.	'
"	-	加尔兹	.	-

"加尔兹。"

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [tuː; tə] [huːm] [biˈlɔŋz] [ˌaɪ ˈtiː] ? -

"	'	To	whom	belongs	it	?	'
"	-	到	谁	属于	它	?	-

"它属于谁? "

[ɪtʃ] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - [tuː; tə][ðə; ði] - [vɑːn]['kwɑːst] . -

"	'	To	the	Kriegsrath	von	Quast	.	'
"	-	到	这	-	冯	夸斯特	.	-

"'致 Kriegsrath von Quast。'

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [tuː; tə] [huːm] [biˈlɔŋz] [ˌaɪ ˈtiː] ? -

"	'	To	WHOM	belongs	it	?	'
"	-	到	谁	属于	它	?	-

"它属于谁? "

[ɪtʃ] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - [tuː; tə] - [vɑːn]['kwɑːst] . -
" ' To Kriegsrath von Quast . '
" - 到 - 冯 夸斯特 . -

"致克里格斯拉特·冯·夸斯特。"

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [eɪ] [wʌz; wəz] [[puː] , [puː]] !
" ' EY WAS [pooh , pooh] !
" - 安永 曾是 [呸 , 呸] !

"'EY 是 [噗，噗]!

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] - ! — [tuː; tə] [huːm] [dʌz] [ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] [bɪ'lɔːŋ] ? -
I know nothing of Kriegsraths ! — To whom does the Estate belong ? '
我 知道 没有什么 的 - ! — 到 谁 做 这 财产 属于 ? -

我对克里格斯拉特一无所知！——这片庄园属于谁?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [tuː; tə] [hɛə] [vɑːn]['kwɑːst] . -
" ' To Herr von Quast . '
" - 到 先生 冯 夸斯特 . -

"致冯·夸斯特先生。"

['friːdrɪk] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [kən'tempt] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] [moʊst]
Friedrich had the greatest contempt for Kriegsraths , and indeed for most
弗里德里希 有 这 最 鄙视 为了 - , 和 的确 为了 最多
['ʌðər] [ræθs] [ɔːr] ['tɪtʃələr] [ʃæmz] ,
other RATHS or titular shams ,
其他 拉思 或者 名义 骗局 ,

弗里德里希对战争委员会极其鄙夷，实际上对大多数其他委员会或名义上的冒牌货也同样鄙夷。

['leɪbld] [baːksɪz] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌɪn'saɪd] : [ɑːn] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] ['wɪntər] - ['mɔːrnɪŋ] ([sliːt] ,
labelled boxes with nothing in the inside : on a horrible winter - morning (sleet ,
标签 盒子 和 没有什么 在 这 里面 : 在 一个 可怕 冬天 - 早晨 (霰 ,
['θʌndər] ,
thunder ,
雷 ,

贴着标签的盒子，里面却空空如也：在一个糟糕的冬日清晨（雨夹雪、雷声，

& [siː] .) , [maːtʃɪŋ] [ɔːf] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] , [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] , - [wʊd]
& c .) , marching off hours before sunrise , he has been heard to say , ' Would
& c .) , 行军 离开 小时 前 日出 , 他 有 到过 听到 到 说 , - 会
[wʌn] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] - !
one were a Kriegsrath !
一 是 一个 - !

等等)，在日出前几个小时就出发了，有人听到他说："但愿我能成为一名克里格斯拉特人！"

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [nɑː] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [raɪt] ['ænsər] . -
" ' Na , that is the right answer . '
" - 娜 , 那 是 这 正确的 回答 . -

"嗯，那才是正确答案。"

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][gɑ:rz] .

"	His	Majesty	now	arrived	at	Garz	.
"	他的	威严	现在	到达的	在	加尔兹	.

“陛下现已抵达加尔兹。”

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][wʌz; wəz]['mænɪdʒd][baɪ][hɛə][vɑ:n]['lu:dərits][ʌv; əv] - ,

The	changing	of	the	horses	was	managed	by	Herr	von	Luderitz	of	Nackeln	,
这	变化	的	这	马匹	曾是	管理	经过	先生	冯	吕德里茨	的	-	,

更换马匹的工作由纳克尔恩的冯·吕德里茨先生负责安排。

[æz; əz][fɜ:rst]['depjuti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌpɪn] ['sɜ:rk(ə)l] .

as	first	Deputy	of	the	Ruppin	Circle	.
作为	第一的	副	的	这	鲁平	圆圈	.

担任鲁平圈第一副手。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['feðər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

He	had	his	hat	on	,	and	a	white	feather	in	it	.
他	有	他的	帽子	在	,	和	一个	白色的	羽毛	在	它	.

他戴着帽子，帽子上插着一根白羽毛。

[wen] [ðə; ði] ['joʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] , ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [prə'si:did] [ə'gen] .

When	the	yoking	was	completed	,	our	journey	proceeded	again	.
什么时候	这	轭	曾是	完全的	,	我们的	旅行	继续	再次	.

套轭完成后，我们的旅程继续进行。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [tu:; tə] [hu:m] [bi'lɔŋz] [ðɪs] [ɪ'steɪt] [ɑ:n][ðə; ði][left] [hɪr] ? -

"	'	To	whom	belongs	this	estate	on	the	left	here	?	'
"	-	到	谁	属于	这	财产	在	这	左边	这里	?	-

“左边这块地是谁的？”

[ɪtʃ] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - [tu:; tə][hɛə][væn]['lu:dərits] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] - . -

"	'	To	Herr	van	Luderitz	;	it	is	called	Nackeln	.	'
"	-	到	先生	货车	吕德里茨	;	它	是	称为	-	.	-

“致范·吕德里茨先生；它被称为纳克尔恩。”

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [wʌt] ['lu:dərits][ɪz][ðæt] ? -

"	'	What	Luderitz	is	that	?	'
"	-	什么	吕德里茨	是	那	?	-

“那是什么吕德里茨？”

[ɪtʃ] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [hi:; hi] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][gɑ:rz] [waɪl] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] . -

"	'	Your	Majesty	,	he	that	was	in	Garz	while	the	horses	were	changing	.	'
"	-	你的	威严	,	他	那	曾是	在	加尔兹	尽管	这	马匹	是	变化	.	-

“陛下，就是那个在加尔兹换马时在那儿的人。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [hɑː] , [hɑː] , [ðə; ðɪ][hɛə][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [waɪt] ['feðər] ! — [duː][juː; jʊ][soʊ] [wiːt] [tuː] ? -
" ' Ha , ha , the Herr with the white feather ! — Do you sow wheat too ? '
" - 哈 , 哈 , 这 先生 和 这 白色的 羽毛 ! — 做 你 母猪 小麦 也 ? -

“哈哈，这位白羽毛先生！——您也种小麦吗？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jɑː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . -
" ' Ja , your Majesty . '
" - 是 , 你的 威严 . -

“是的，陛下。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] [soʊn] ? -
" ' How much have you sown ? '
" - 如何 很多 有 你 播种 ? -

“你播种了多少？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [θriː] - - - , - [ˌʌn'noʊn] ['meʒərz] !
" ' Three WISPELS 12 SCHEFFELS , ' unknown measures !
" - 三 - - - , - 未知 措施 !

“'三个 WISPELS 12 SCHEFFELS，'未知尺寸！

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][jʊr; jər] ['predəsesər] [juːz][tuː; tə][soʊ] ? -
" ' How much did your predecessor use to sow ? '
" - 如何 很多 做过 你的 前任 使用 到 母猪 ? -

“你的前任播种用了多少种子？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [fɔːr] - . -
" ' Four scheffels . '
" - 四 - . -

“四只舍费尔斯。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [haʊ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðæt] [juː; jʊ] [soʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] ? -
" ' **How** **has** **it** **come** **that** **you** **sow** **so** **much** **more** **than** **he** **?** '
" - 如何 有 它 来 那 你 母猪 所以 很多 更多的 比 他 ? -

“为什么你播种的比他多得多？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [ðæt] [aɪ] [kiːp]
" ' **As** **I** **have** **already** **had** **the** **honor** **to** **tell** **your** **Majesty** **that** **I** **keep**
" - 作为 我 有 已经 有 这 荣誉 到 告诉 你的 威严 那 我 保持
['sev(ə)nti] [hed] [ʌv; əv] [kaʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
seventy **head** **of** **cows** **more** **than** **he** **,**
七十 头 的 牛 更多的 比 他 ,

“我已经荣幸地告诉陛下，我饲养的牛比他多七十头，

[aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [kɔːrs] [mɔːr] [mə'nʊr] [fɔːr; fər][maɪ] [graʊnd] ,
I **have** **of** **course** **more** **manure** **for** **my** **ground** **,**
我 有 的 课程 更多的 肥料 为了 我的 地面 ,

我当然还有更多的肥料可以用来灌溉土地。

[ænd; ənd][soʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [keɪs] [fɔːr; fər] ['berɪŋ] [wiːt] . -
and **so** **put** **it** **in** **a** **better** **case** **for** **bearing** **wheat** **.** '
和 所以 放 它 在 一个 更好的 案件 为了 轴承 小麦 . -

这样就能更好地为小麦的生长做好准备。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [groʊ] [noʊ] [hemp] ? -
" ' **But** **why** **do** **you** **grow** **no** **hemp** **?** '
" - 但 为什么 做 你 生长 不 麻 ? -

“但是你们为什么不种植大麻呢？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [hɪr] .
" ' **It** **would** **not** **answer** **here** .
" - 它 会 不是 回答 这里 .

"它在这里不会回答。"

[ɪn][ə; eɪ][koʊld]['klaɪmət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ænsər] ['betər] .
In **a** **cold** **climate** **it** **would** **answer** **better** **.**
在 一个 寒冷的 气候 它 会 回答 更好的 .

在寒冷气候下，它的表现会更好。

['aʊər; ɑːr] ['seɪləz] [kæn; kən] [baɪ] ['rʌʃ(ə)n] [hemp] [ɪn] ['luːˌbɛk] ['tʃiːpər] ,
Our **sailors** **can** **buy** **Russian** **hemp** **in** **Lubeck** **cheaper** **,**
我们的 水手们 能 买 俄语 麻 在 吕贝克 更便宜 ,

我们的水手可以在吕贝克以更低的价格买到俄罗斯大麻。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['betər] ['kwɑːləti][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [groʊ] [hɪr] . -
and **of** **better** **quality** **than** **I** **could** **grow** **here** **.** '
和 的 更好的 质量 比 我 可以 生长 这里 . -

而且质量比我在这里种出来的要好。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [soʊ] , [ðen] , [wer] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [hemp] ? -
" ' What do you sow , then , where you used to have hemp ? '
" - 什么 做 你 母猪 , 然后 , 在哪里 你 用过的 到 有 麻 ? -

“那么，你以前种大麻的地方现在种什么呢？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [wiːt] ! -
" ' Wheat ! '
" - 小麦 ! -

“'小麦！ '

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [waɪ] [duː][juː; jʊ] [soʊ] [noʊ] - , [" [daɪ] - [ɜːrb] : " ['kɑːmənli] [kɔːld] " - ;
" ' Why do you sow no Farbekraut , [" DYE - HERB : " commonly called " FARBERROTHE ;
" - 为什么 做 你 母猪 不 - , [" 染料 - 草本植物 : " 通常 称为 " - ;
" [jiːldz] [ə; eɪ] [kɔːrs] [red] ,
" yields a coarse RED ,
" 产量 一个 粗 红色的 ,

“你们为什么不播种染料草（Farbekraut，通常被称为“FARBERROTHE”，可产出粗糙的红色染料）呢？”

[ɑːn] [dɪ'kɑːkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] ;
on decoction of the twigs and branches ;
在 汤 的 这 树枝 和 分支 ;

用嫩枝和树枝煎煮；

[frʌm; frəm][ɪts] [ruːts] [ðə; ði]['faɪnər] [red] [kɔːld] " ['kræp] " ([ɪn] [frentʃ] [gə'ræns]) [ɪz][gɑːt] .]
from its roots the finer red called " KRAPP " (in French GARANCE) is got .]
从 它是 根 这 更精细 红色的 称为 " 克拉普 " (在 法语 担保) 是 得到 .]

从其根部可以酿造出一种名为“KRAPP”（法语为GARANCE）的优质红葡萄酒。

[noʊ] ['kræp] ? -
no Krapp ? '
不 克拉普 ? -

没有克拉普吗?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]['prɑːspər] ; [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [nt] [gʊd] [ɪ'nʌf] . -
" ' It will not prosper ; the ground is n't good enough . '
" - 它 将要 不是 繁荣 ; 这 地面 是 不 好的 足够的 . -

“它不会成功；土壤不够肥沃。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ðæt] [ɪz] ['piːpəlz] [tɔːk] : [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['traɪəl] . -
" ' That is people's talk : you should have made the trial . '
" - 那 是 人们的 讲话 : 你 应该 有 制成 这 审判 . -

"人们都这么说：你应该接受审判。"

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [aɪ][dɪd] [meɪk] [ðə; ði]['traɪəl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] ; [ænd; ənd][æz; əz] [biːmt] [aɪ]['kænɑːt] [meɪk]
" ' I did make the trial ; but it failed ; and as Beamte I cannot make
" - 我 做过 制作 这 审判 ; 但 它 失败的 ; 和 作为 贝姆特 我 不能 制作
['meni] ['traɪəlz] ;
many trials ;
许多 试验 ;

"我确实进行了尝试；但是失败了；作为比姆特，我不能进行很多尝试；

[fɔːr; fər] , [let][ðem; ðəm][feɪl][ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði][rent][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] . -
for , let them fail or not , the rent must be paid . '
为了 , 让 他们 失败 或者 不是 , 这 租 必须 是 有薪酬的 . -

因为，无论他们失败与否，租金都必须支付。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wʌt] [duː][juː; jʊ][soʊ] , [ðen] , [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][pʊt] - ? -
" ' What do you sow , then , where you would have put Farbekraut ? '
" - 什么 做 你 母猪 , 然后 , 在哪里 你 会 有 放 - ? -

"那么，你原本打算种法贝克拉特（Farbekraut，一种蔬菜）的地方，现在种的是什么呢？"

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [wiːt] . -
" ' Wheat . '
" - 小麦 . -

"'小麦。'

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [nɑː] ! [ðen] [stænd][baɪ] [wiːt] ! — [jʊr; jər]['tenənts][ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] [keɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] ? -
" ' Na ! Then stand by wheat ! — Your tenants are in good case , I suppose ? '
" - 娜 ! 然后 站立 经过 小麦 ! — 你的 租户 是 在 好的 案件 , 我 认为 ? -

"不！那就守住麦田吧！——我想你的佃户们应该没问题吧？"

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
" ' Yes , your Majesty .
" - 是的 , 你的 威严 .

"是的，陛下。"

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [baɪ][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv] - (-) [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
I **can** **show** **by** **the** **Register** **of** **Hypothecks** **(** **HYPOTHEKENBUCH** **)** **that** **they** **have**
我 能 展示 经过 这 登记 的 - (-) 那 他们 有
[ə'baʊt] - ['θaʊz(ə)nd] ['tɑːlər] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . -
about **50** **thousand** **thalers** **of** **capital** **among** **them** **.** **'**
关于 - 千 泰勒斯 的 首都 之中 他们 . -

我可以从抵押登记册（HYPOTHEKENBUCH）中查明，他们总共拥有大约5万塔勒的资本。

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

" - [ðæt] [ɪz] [gʊd] . -
" **'** **That** **is** **good** **.** **'**
" - 那 是 好的 . -

"'那很好。'

[ɪtʃ] .
ICH **.**
ICH .

ICH。

" - [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ]['tenənt][daɪd] [huː] [hæd; həd] - , - ['tɑːlər] , - [seɪ] [ˌtuː'tuː] ,
" **'** **Three** **years** **ago** **a** **tenant** **died** **who** **had** **11** **,** **000** **thalers** **,** **'** **say** **2** **,**
" - 三 年 前 一个 租户 死亡 WHO 有 - , - 泰勒斯 , - 说 2 ,

"三年前，一位房客去世了，他留下了11000塔勒，"2人说道。

- [paʊndz] , - [ɪn][ðə; ði][bæŋk] . -
000 **pounds** **,** **'** **in** **the** **Bank** **.** **'**
- 磅 , - 在 这 银行 . -

000英镑，"存入银行"。

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

" - [haʊ] [mʌtʃ] ? -
" **'** **How** **much** **?** **'**
" - 如何 很多 ? -

"'多少？'

[ɪtʃ] .
ICH **.**
ICH .

ICH。

" - [ɪ'lev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] ['tɑːlər] . -
" **'** **Eleven** **thousand** **thalers** **.** **'**
" - 十一 千 泰勒斯 . -

"一万一千塔勒。"

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

" - [kiːp] [ðem; ðəm][soʊ]['ɔːlweɪz] ! -
" **'** **Keep** **them** **so** **always** **!** **'**
" - 保持 他们 所以 总是 ! -

"一定要一直这样！"

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jɑ:] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['veri] [gʊd] [ðæt][ðə; ði]['tenənt][hæv; həv] ['mʌni] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
" ' Ja , your Majesty , it is very good that the tenant have money ; but he
" - 是 , 你的 威严 , 它 是 非常 好的 那 这 租户 有 钱 ; 但 他
[bɪ'kʌmz] ['mju:tənəs] [tu:] ,
becomes mutinous too ,
变成 叛逆的 也 ,

"陛下，佃户有钱固然是好事，但他也会叛乱。"

[æz; əz][ðə; ði]['tenənts] [ˌhɪrə'baʊts] [du:] , [hu:] [hæv; həv]['sev(ə)n][taɪmz]['oʊvər] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][jʊr; jər]
as the tenants hereabouts do , who have seven times over complained to your
作为 这 租户 附近 做 , WHO 有 七 时代 超过 抱怨 到 你的
['mædʒəsti] [ə'genst] [ˌem 'i:] ,
Majesty against me ,
威严 反对 我 ,

就像这附近的佃户一样，他们已经七次向陛下控告我了。

[tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - , - ['steɪtɪd][wɜ:rk] [du:] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
to get rid of the HOFDIENST , ' stated work due from them .
到 得到 摆脱 的 这 - , - 声明 工作 到期的 从 他们 .

摆脱 HOFDIENST，他们应尽的义务。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [kɔ:z] [tu:] ! -
" ' They will have had some cause too ! '
" - 他们 将要 有 有 一些 原因 也 ! -

"他们也肯定有他们的理由！"

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] ['greɪʃəsli] ['pɑ:rd(ə)n] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [gɔ:n] ['ɪntu:] ,
" ' Your Majesty will graciously pardon : there was an investigation gone into ,
" - 你的 威严 将要 亲切地 赦免 : 那里 曾是 一个 调查 已消失 进入 ,

"陛下将仁慈地赦免：此事已进行过调查，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ə'prest] [ðə; ði]['tenənts] ,
and it was found that I had not oppressed the tenants ,
和 它 曾是 成立 那 我 有 不是 受压迫者 这 租户 ,

调查结果显示，我并没有欺压佃户。

[bʌt; bət][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [gɔ:n] [ə'pɑ:n][maɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [held][ðem; ðəm][tu:; tə][du:]
but had always gone upon my right , and merely held them to do
但 有 总是 已消失 之上 我的 正确的 , 和 仅仅 握住 他们 到 做
[ðer; ðər]['du:ti] .
their duty .
他们的 责任 .

但他们一直站在我的右边，只是要求他们履行职责。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['mætər] [stʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] : [ðə; ði]['tenənts] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['pʌnɪʃt] ;
Nevertheless the matter stood as it was : the tenants are not punished ;
尽管如此 这 事情 站立 作为 它 曾是 : 这 租户 是 不是 受到惩罚 ;

然而，事情就这样维持了原状：租户们没有受到惩罚；

[jʊr; jər]['mædʒəsti][pʊts]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['tenənts][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [pʊr] [biːmt] [ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn]
your **Majesty** **puts** **always** **the** **tenants** **in** **the** **right** **,** **the** **poor** **Beamte** **is** **always** **in**
你的 威严 放置 总是 这 租户 在 这 正确的 , 这 贫穷的 贝姆特 是 总是 在
[ðə; ði] [rɔːŋ] ! -
the **wrong** **!** **'**
这 错误的 ! -

陛下总是站在佃户一边，可怜的贝姆特总是吃亏！

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

" - [jɑː] : [ðæt][juː; jʊ] , [maɪ][sʌn] , [wɪl] [kən'traɪv][tuː; tə][get]['dʒʌstɪs] , [juː; jʊ] , [aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [bɪ'liːv]
" **'** **Ja** **:** **that** **you** **,** **my** **son** **,** **will** **contrive** **to** **get** **justice** **,** **you** **,** **I** **cannot** **but** **believe**
" - 是 : 那 你 , 我的 儿子 , 将要 精心策划 到 得到 正义 , 你 , 我 不能 但 相信
!
!
!

"Ja：我的儿子，你一定会想方设法伸张正义，我怎能不相信你呢！

[juː; jʊ] [wɪl] [send][jʊr; jər] -
You **will** **send** **your** **Departmentsrath**
你 将要 发送 你的 -

您将发送您的部门

[[dʒʌdʒ][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'ferz]] [sʌtʃ] ['prɪti] [gɪfts][ʌv; əv] ['bʌtər] , ['keɪpɑːn] , [poʊlt] ! -
[**Judge** **of** **these** **affairs** **]** **such** **pretty** **gifts** **of** **butter** **,** **capons** **,** **poults** **!** **'**
[法官 的 这些 事务] 这样的 漂亮的 礼物 的 黄油 , 阉鸡 , 雏鸡 ! -

[评判这些事情的人] 多么漂亮的礼物啊，黄油、阉鸡、小火鸡！

[ɪtʃ] .
ICH **.**
ICH .

ICH。

" - [noʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [wiː; wi]['kænɑːt] .
" **'** **No** **,** **your** **Majesty** **,** **we** **cannot** **.**
" - 不 , 你的 威严 , 我们 不能 .

"不，陛下，我们不能。"

[kɔːrn] [brɪŋz] [noʊ][praɪs] : [ɪf] [wʌn][dɪd][nɑːt][tɜːrn][ə; eɪ] ['peni] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
Corn **brings** **no** **price** **:** **if** **one** **did** **not** **turn** **a** **penny** **with** **other** **things** **,**
玉米 带来 不 价格 : 如果 一 做过 不是 转动 一个 一分钱 和 其他 事物 ,

玉米没有价值：如果一个人没有通过其他途径赚到一分钱，

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [reɪz] [ðə; ði][rent][æt; ət][ɔːl] ? -
how **could** **one** **raise** **the** **rent** **at** **all** **?** **'**
如何 可以 一 增加 这 租 在 全部 ? -

怎么可能提高房租呢?

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

" - [wer] [duː][juː; jʊ][send][jʊr; jər] ['bʌtər] , ['keɪpɑːn][ænd; ənd] [poʊlt] (['pju.təɹ]) [fɔːr; fər][seɪl] ? -
" **'** **Where** **do** **you** **send** **your** **butter** **,** **capons** **and** **poults** **(** **PUTER** **)** **for** **sale** **?** **'**
" - 在哪里 做 你 发送 你的 黄油 , 阉鸡 和 雏鸡 (电脑) 为了 销售 ? -

"你们把黄油、阉鸡和小鸡（PUTER）运到哪里出售？"

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [tuː; tə][bɜːrˈlɪn] . -
" ' To Berlin . '
" - 到 柏林 . -

“前往柏林。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [waɪ] [nɑːt][tuː; tə] [ˈrʌpɪn] ? -
" ' Why not to Ruppin ? '
" - 为什么 不是 到 鲁平 ? -

“为什么不去找鲁平呢？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌpɪn] [ˈpiːp(ə)l] [kiːp] [kaʊz] , [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ɑːr; ər] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər]
" ' Most of the Ruppin people keep cows , as many as are needed for
" - 最多 的 这 鲁平 人们 保持 牛 , 作为 许多 作为 是 需要 为了
[ðer; ðər] [oʊn] [ˈjuːzɪz] .
their own uses .
他们的 自己的 用途 .

“鲁平的大多数人都养牛，数量根据他们自己的需要而定。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [iːts] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][oʊld] [[sɔːlt]] [ˈbʌtər] , [hiː; hi][ˈkænɑːt] [bai] [freʃ] . -
The soldier eats nothing but old [salt] butter , he cannot buy fresh . '
这 士兵 吃 没有什么 但 老的 [盐] 黄油 , 他 不能 买 新鲜的 . -

士兵只能吃放了很久的咸黄油，买不起新鲜的。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wʌt] [duː][juː; jʊ][get][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈbʌtər] [ɪn][bɜːrˈlɪn] ? -
" ' What do you get for your butter in Berlin ? '
" - 什么 做 你 得到 为了 你的 黄油 在 柏林 ? -

“在柏林，你的黄油能换到什么价钱？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [fɔːr] [ˈgroʊʃən] [ðə; ði] [paʊnd] ; [naʊ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][æt; ət] [ˈrʌpɪn] [baɪz] [hɪz; ɪz][sɔːlt] [ˈbʌtər] [æt; ət]
" ' Four groschen the pound ; now the soldier at Ruppin buys his salt butter at
" - 四 格罗申 这 磅 ; 现在 这 士兵 在 鲁平 购买 他的 盐 黄油 在
[tuː] . -
two . '
二 . -

“每磅四格罗申；现在鲁平的士兵买咸黄油只要两格罗申。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [bʌt; bət][jʊr; jər]['keɪpɑ:n][ænd; ənd] [poʊlt] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðiːz] [tu:; tə] ['rʌpɪn] ? -
" ' But your capons and poults , you could bring these to Ruppin ? '
" - 但 你的 阉鸡 和 雏鸡 , 你 可以 带来 这些 到 鲁平 ? -

“但是你的阉鸡和小鸡，你可以把这些带到鲁平那里去吗？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ðer; ðər][ɑ:r; ər][dʒʌst] [fɔ:r] [stɑ:f] - ['ɑ:fəsərz] ; [ðeɪ] [kæn; kən][ju:z][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
" ' In the regiment there are just four Staff - Officers ; they can use but little
" - 在 这 团 那里 是 只是 四 职员 - 警官 ; 他们 能 使用 但 小的
: : :

“该团只有四名参谋军官；他们能用的资源非常有限：

[ðə; ði] ['bə:gəz] [dəunt][lɪv; laɪv] ['delɪkətli] ;
the burghers don't live delicately ;
这 市民 不 居住 轻柔地 ;

市民们的生活并不娇生惯养；

[ðeɪ] [θæŋk] [gɑ:d] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][pɔ:rk][ɔ:r]['beɪkən] . -
they thank God when they can get a bit of pork or bacon . '
他们 感谢 上帝 什么时候 他们 能 得到 一个 少量 的 猪肉 或者 熏肉 . -

他们能吃到一点猪肉或培根时都会感谢上帝。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [jes] , [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] !
" ' Yes , there you are in the right !
" - 是的 , 那里 你 是 在 这 正确的 !

“没错，你说的是对的！”

[ðə; ði] [ˌbɜ:r'lɪnər] , [ə'gen] , [laɪk][tu:; tə] [i:t] [sʌm; səm] ['deɪnti] ['ɑ:rtɪk(ə)l] . — [nɑ:] !
The Berliners , again , like to eat some dainty article . — Na !
这 柏林人 , 再次 , 喜欢 到 吃 一些 纤巧 文章 . — 娜 !

柏林人又喜欢吃些精致的食物了。——纳！

[du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tenənts] [- ,
do what you will with the tenants [UNTERTHANEN ,
做 什么 你 将要 和 这 租户 [- ,

你随意处置这些租户吧 [UNTERTHANEN,

[nɑ:t][kwaɪt] ['ædskrɪpt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dɪ'meɪnz] , [bʌt; bət][taɪd][tu:; tə] ['meni]
not quite ADSCRIPTS at that time on the Royal Demesnes , but tied to many
不是 相当 广告脚本 在 那 时间 在 这 皇家 领地 , 但 系 到 许多
['sɜ:rvɪsɪz] ,
services ,
服务 ,

当时皇家领地还没有完全采用 ADSCRIPTS 服务，但与许多服务相关联。

[ænd; ənd][baɪ]['meni] ['ʃæklz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['friːdrɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] [wʌz; wəz]['grædʒuəli]
and **by** **many** **shackles** **,** **from** **which** **Friedrich** **all** **his** **days** **was** **gradually**
和 经过 许多 镣铐 , 从 哪个 弗里德里希 全部 他的 天 曾是 逐步地

[diˈlivərɪŋ] [ðem; ðəm]] ;
delivering **them** **]** **;**
运送 他们] ;

以及许多枷锁，弗里德里希一生都在逐步地将它们从中解救出来；

['oʊnli][dəunt] [ə'pres] [ðem; ðəm] . -
only **don't** **oppress** **them** **.** **'**
仅有的 不 压迫 他们 . -

但不要压迫他们。

[ɪtʃ] .
ICH **.**
ICH .

ICH。

" - [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðæt] [wʊd] ['nevər][biː; bi][maɪ]['noʊʃ(ə)n] , [nɔːr]['eni]['riːz(ə)nəb(ə)l] - . -
" **'** **Your** **Majesty** **,** **that** **would** **never** **be** **my** **notion** **,** **nor** **any** **reasonable** **Beamte's** **.** **'**
" - 你的 威严 , 那 会 绝不 是 我的 概念 , 也不 任何 合理的 - . -

“陛下，这绝非我的想法，也不是任何一位理智的侍从的想法。”

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

" - [tel] [ˌem ˈiː] , [ðen] , [wer] [dʌz] ['stoʊlən][laɪ] ? -
" **'** **Tell** **me** **,** **then** **,** **where** **does** **Stollen** **lie** **?** **'**
" - 告诉 我 , 然后 , 在哪里 做 被盗 说谎 ? -

“那么，告诉我，斯托伦究竟在哪里？”

[ɪtʃ] .
ICH **.**
ICH .

ICH。

" - ['stoʊlən][jʊr; jər]['mædʒəsti]['kænɑːt] [siː] [dʒʌst] [hɪr] .
" **'** **Stollen** **your** **Majesty** **cannot** **see** **just** **here** **.**
" - 被盗 你的 威严 不能 看 只是 这里 .

“陛下，您在这里看不到。”

[ðoʊz] [bɪg] [hɪlz] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][left][ɑːr; ər][ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət]['stoʊlən] ;
Those **big** **hills** **there** **on** **the** **left** **are** **the** **hills** **at** **Stollen** **;**
那些 大的 丘陵 那里 在 这 左边 是 这 丘陵 在 被盗 ;

左边那些大山丘就是斯托伦山丘；

[ðer; ðər][jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːləniz] . -
there **your** **Majesty** **will** **have** **a** **view** **of** **all** **the** **Colonies** **.** **'**
那里 你的 威严 将要 有 一个 看法 的 全部 这 殖民地 . -

在那里，陛下可以俯瞰所有殖民地。

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

" - [soʊ] ?
" **'** **So** **?**
" - 所以 ?

“所以？

[ðæt] [ɪz] [wel] .
That is well .
那 是 出色地 .

那很好。

[ðen] [raɪd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['ðɪðər] . -
Then ride you with us thither . '
然后 骑 你 和 我们 那里 . -

然后就和我们一起骑车去那里吧。

" [naʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['pesnts] [huː] [wɜːr; wər] ['moʊɪŋ] [raɪ] ;
" Now his Majesty came upon a quantity of peasants who were mowing rye ;
" 现在 他的 威严 来了 之上 一个 数量 的 农民 WHO 是 割草 黑麦 ;

"陛下当时遇到一群正在收割黑麦的农民；

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [tuː] ['roʊz; 'raʊz] , [wɜːr; wər]['waɪpɪŋ][ðer; ðər] [saɪðz] ,
they had formed themselves into two rows , were wiping their scythes ,
他们 有 形成 他们自己 进入 二 行 , 是 擦拭 他们的 镰刀 ,

他们排成两列，正在擦拭镰刀。

[ænd; ənd][soʊ][let][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][draɪv] [θruː] [ðem; ðəm] .
and so let his Majesty drive through them .
和 所以 让 他的 威严 驾驶 通过 他们 .

于是，让陛下驱车穿过他们。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] ? -
" ' What the Devil , these people will be wanting money from me , I suppose ? '
" - 什么 这 魔鬼 , 这些 人们 将要 是 想要 钱 从 我 , 我 认为 ? -

"天哪，这些人肯定是要向我要钱吧？"

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [oʊ][noʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] !
" ' Oh no , your Majesty !
" - 哦 不 , 你的 威严 !

"哦不，陛下！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['greɪʃəs] [æz; əz][tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] . -
They are full of joy that you are so gracious as to visit this district . '
他们 是 满的 的 喜悦 那 你 是 所以 亲切 作为 到 访问 这 区 . -

他们非常高兴您能莅临本区访问。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] , [ðoʊ] . — [wʌt] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [ðæt] , [ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?
" ' I'll give them nothing , though . — What village is that , there ahead of us ?
" - 患病的 给 他们 没有什么 , 尽管 . — 什么 村庄 是 那 , 那里 前方 的 我们 ?
-
'
-
-

"但我什么也不会给他们。——前面那个村子是什么？"

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - - . -
" ' Barsekow . '
" - - . -

“巴尔塞科夫。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [tuː; tə] [huːm] [biˈlɔŋz] [ˌaɪ ˈtiː] ? -
" ' To whom belongs it ? '
" - 到 谁 属于 它 ? -

“它属于谁？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [tuː; tə][hɛə][vɑːn] - . -
" ' To Herr von Mitschepfal . '
" - 到 先生 冯 - . -

“致冯·米切普法尔先生。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wʌt] - [ɪz] [ðæt] ? -
" ' What Mitschepfal is that ? '
" - 什么 - 是 那 ? -

“那是什么米切普法尔？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [hiː; hi][wʌz; wəz]['meɪdʒər][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['mædʒəsti][hæd; həd] [wen] [kraʊn] -
" ' He was Major in the regiment which your Majesty had when Crown -
" - 他 曾是 主要的 在 这 团 哪个 你的 威严 有 什么时候 王冠 -
[prɪns] . -
Prince . '
王子 . -

“他是陛下担任王储时所在军团的少校。”

[['suːprə] , [ˌviːˌaɪˈaɪ] . - .]
[Supra , vii . 403 .]
[上文 , 七 . - .]

[上文，第 7 卷，第 403 页。]

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - ['mi:n] ['gɑ:t] !
" ' Mein Gott !
" - 我的 上帝 !

“我的上帝!

[ɪz][hi:; hi] [stɪl] [ə'laɪv] ? -
Is he still alive ? '
是 他 仍然 活 ? -

他还活着吗?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [noʊ] , [hi:; hi][ɪz] [ded] ; [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'steɪt] . -
" ' No , HE is dead ; his daughter has the estate . '
" - 不 , 他 是 死的 ; 他的 女儿 有 这 财产 . -

“不，他已经死了；遗产归他女儿所有。”

" [wi:; wi] [naʊ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [wer] [ðə; ði]['mænər] - [haʊs] [ɪz][ɪn]['ru:ɪnz]
" We now came into the village of Barsekow , where the Manor - house is in ruins
" 我们 现在 来了 进入 这 村庄 的 - , 在哪里 这 庄园 - 房子 是 在 废墟
.
:
.

“我们现在来到了巴尔塞科夫村，那里的庄园已经成了废墟。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [hɪr] !
" ' Hear !
" - 听到 !

“'听到!

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['mænər] - [haʊs] (-) ? -
Is that the manor - house (EDELHOF) ? '
是 那 这 庄园 - 房子 (-) ? -

那是庄园宅邸（EDELHOF）吗?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jɑ:] . -
" ' Ja . '
" - 是 . -

“是的。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ðæt] [dʌz] [lʊk] ['mɪzrəb(ə)l] . -
" ' That does look miserable . '
" - 那 做 看 悲惨的 . -

“那看起来确实很糟糕。”

[hɪr] - ['dɔːtər] , [huː] [hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ][bə'roʊniəl][hɛə][vɑːn] -
Here Mitschepfal's daughter , who has married a baronial Herr von Kriegsheim
这里 - 女儿 , WHO 有 已婚 一个 男爵 先生 冯 -
[frʌm; frəm] ['meklən,bəːg] ,
from Mecklenburg ,
从 梅克伦堡 ,

这里是米切普法尔的女儿，她嫁给了来自梅克伦堡的男爵冯·克里格斯海姆先生，

[keɪm] ['fɔːrwərd] [waɪl] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
came forward while the horses were changing .
来了 向前 尽管 这 马匹 是 变化 .

趁着马匹换毛的时候上前一步。

- [keɪm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] :
Kriegsheim came on account of her into this country :
- 来了 在 帐户 的 她 进入 这 国家 :

克里格斯海姆是因为她才来到这个国家的：

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv] - ['mɔːrgən] (['eikəs]) .
the King has given them a Colony of 200 MORGEN (acres) .
这 国王 有 给定 他们 一个 殖民地 的 - 莫根 (英亩) .

国王赐予他们 200 摩根（英亩）的殖民地。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [fraʊ] [vɑːn] - ['hændɪd][sʌm; səm][fruːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Coming to the carriage , Frau von Kriegsheim handed some fruit to his
未来 到 这 运输 , 弗劳 冯 - 递交 一些 水果 到 他的
['mædʒəsti] .
Majesty .
威严 .

冯·克里格斯海姆夫人走到马车旁，递给陛下一些水果。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [dɪ'klaɪnd] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] ; [æskt] , [huː] [hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz] , [wen] [hiː; hi]
His Majesty declined with thanks ; asked , who her father was , when he
他的 威严 拒绝 和 谢谢 ; 问 , WHO 她 父亲 曾是 , 什么时候 他
[daɪd] , & [siː] .
died , & c .
死亡 , & c .

陛下婉拒了她的请求，并致谢；随后询问她的父亲是谁，何时去世等等。

[ɑːn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [bɪ'gæn][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] -
On a sudden , she presented her husband ; began to thank for the 200
在 一个 突然 , 她 呈现 她 丈夫 ; 开始 到 感谢 为了 这 -
['mɔːrgən] ;
MORGEN ;
莫根 ;

突然，她把丈夫介绍给了大家；开始感谢200 MORGEN；

['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [koʊtʃ] - [step] ; [wɪʃt] [tuː; tə] [kɪs] , [ɪf] [nɑːt][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][hænd] , [æt; ət]
mounted on the coach - step ; wished to kiss , if not his Majesty's hand , at
安装 在 这 教练 - 步 ; 希望 到 吻 , 如果 不是 他的 陛下的 手 , 在
[liːst] [hɪz; ɪz][koʊt] .
least his coat .
至少 他的 外套 .

他站在马车踏板上；即使不能亲吻陛下的手，至少也要亲吻他的外套。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['ʃɪftɪd] [kwaɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][kraɪd] " —
His Majesty shifted quite to the other side of the carriage , and cried " —
他的 威严 转移 相当 到 这 其他 边 的 这 运输 , 和 哭 " —
[gʊd] [oʊld] [frɪts] !
good old Fritz !
好的 老的 弗里茨 !

陛下挪到马车的另一边，喊道："好老弗里茨！"

— " - [let] [biː; bi] , [maɪ] ['dɔːtər] , [let][biː; bi] !
— " ' **Let be , my daughter , let be !**
— " - 让 是 , 我的 女儿 , 让 是 !

“顺其自然吧，我的女儿，顺其自然吧！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [wel] ! — , [let][ˌjuː 'es][get] [ə'lɔːŋ] (['mætʃt] [dɑːs] [wɜːr] -) ! -
It is all well ! — Amtmann , let us get along (MACHT DASS WIR FORTKOMMEN) ! '
它 是 全部出色地 ! — 阿姆特曼 , 让 我们 得到 沿着 (权力 达斯 电线 -) ! -

一切都好！ —Amtmann，让我们和睦相处（MACHT DASS WIR FORTKOMMEN）！ '

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [hɪr] [naʊ] : [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt] ['prɔspərɪŋ] [hɪr] ? -
" ' Hear now : these people are not prospering here ? '
" - 听到 现在 : 这些 人们 是 不是 繁荣 这里 ? -

“听好了：这些人在这里过得并不好吗？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːvərti] . -
" ' Far from it , your Majesty ; they are in the greatest poverty . '
" - 远的 从 它 , 你的 威严 ; 他们 是 在 这 最 贫困 . -

“恰恰相反，陛下；他们极其贫困。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ðæt] [ɪz][bæd] . — [tel] [ˌem 'iː] [ðoʊ] ; [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] - [hɪr] [bɪ'fɔːr] : [hiː; hi]
" ' That is bad . — Tell me though ; there lived a Landrath here before : he
" - 那 是 坏的 . — 告诉 我 尽管 ; 那里 居住地 一个 - 这里 前 : 他
[hæd; həd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] :
had a quantity of children :
有 一个 数量 的 孩子们 :

“那可不好。——不过告诉我，以前这里住着一个兰德拉斯人，他有很多孩子：”

[kɑːnt][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? -
can't you recollect his name ? '
不能 你 追忆 他的 姓名 ? -

你记不起他的名字了吗?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] - [vɑːn] ['gɔrgəz] [ʌv; əv] ['gɛnsər] . -
" ' That will have been the Landrath von Gorgas of Genser . '
" - 那 将要 有 到过 这 - 冯 戈尔加斯 的 genser . -

“那应该是根瑟的兰德拉斯·冯·戈尔加斯。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [jɑː] , [jɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz][hiː; hi] .
" ' Ja , ja , that was he .
" - 是 , 是 , 那 曾是 他 .

“是啊，是他。”

[ɪz][hiː; hi] [ded] [naʊ] ? -
Is he dead now ? '
是 他 死的 现在 ? -

他现在死了吗?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jɑː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
" ' Ja , your Majesty .
" - 是 , 你的 威严 .

“是的，陛下。”

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri]['sɪŋgjələr] ; [ɪn][wʌn] ['fɔːrtnaɪt] [hiː; hi] ,
He died in 1771 : and it was very singular ; in one fortnight he ,
他 死亡 在 - : 和 它 曾是 非常 单数 ; 在 一 两星期 他 ,

他于1771年去世：而且他的死非常奇特；短短两周内，他.....

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [fɔːr] [sʌnz] [ɔːl][daɪd] .
his wife and four sons all died .
他的 妻子 和 四 儿子们 全部 死亡 .

他的妻子和四个儿子全部去世了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [ðæt] [wɜːr; wər][left][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['sɪknəs] [tuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The other four that were left had all the same sickness too , which was a
这 其他 四 那 是 左边 有 全部 这 相同的 疾病 也 , 哪个 曾是 一个
[hɑːt]['fiːvər] ;
hot fever ;
热的 发烧 ;

剩下的四个人也都患上了同样的疾病，那就是高烧；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][sʌnz] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [wɜːr; wər][ɪn] ['dɪfrənt] ['gærisnz] ,
and though the sons , being in the Army , were in different garrisons ,
和 尽管 这 儿子们 , 存在 在 这 军队 , 是 在 不同的 驻军 ,

虽然儿子们都在军队服役，被派驻到不同的驻地，

[ænd; ənd][noʊ] ['brʌðər] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['ɪlnəs] ,
and no brother had visited the other , they all got the same illness ,
和 不 兄弟 有 到访 这 其他 , 他们 全部 得到 这 相同的 疾病 ,

而且兄弟俩都没有互相探望过，结果他们都得了同样的病。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['mɪrli] [ðer; ðər][laɪf][left] . -
and came out of it with merely their life left . '
和 来了 出去 的 它 和 仅仅 他们的 生活 左边 . -

他们最终只保住了性命。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [ə'fer] (- [ʌmstənd] [gjuːiːzən]) !
" ' That was a desperate affair (VERZWEIFELTER UMSTAND GEWESEN) !
" - 那 曾是 一个 绝望的 事务 (- 乌姆斯坦德 gewesen) !

“那是一件令人绝望的事情（VERZWEIFELTER UMSTAND GEWESEN）！

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fɔːr] [sʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][laɪf] ? -
Where are the four sons that are still in life ? '
在哪里 是 这 四 儿子们 那 是 仍然 在 生活 ? -

那四个还活着的儿子在哪里?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [wʌn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] - [hʊ'zɑːrz] , [wʌn][ɪn][ðə; ði][dʒenz] - [diː] - - ['ɑːrmz] , [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ɪn]
" ' One is in the Ziethen Hussars , one in the Gens - d ' - Armes , another was in
" - 一 是 在 这 - 骠骑兵 , 一 在 这 基因 - d - - 武器 , 其他 曾是 在
[ðə; ði]['redʒɪmənt]['prɪnz]['fəːdə,nænd] ,
the regiment Prinz Ferdinand ,
这 团 普林茨 费迪南德 ,

“一个在齐滕骠骑兵团，一个在将军卫队，还有一个在斐迪南王子团。”

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] - .
and lives on the Estate Dersau .
和 生活 在 这 财产 - .

居住在德尔绍庄园。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][hɛə]['dʒen(ə)rəl][vɑːn] - .
The fourth is son - in - law of Herr General von Ziethen .
这 第四 是 儿子 - 在 - 法律 的 先生 一般的 冯 - .

第四位是冯·齐滕将军的女婿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði] - ['redʒɪmənt] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][læst][wɔːr] ([pə'teɪtoʊ] -
He was lieutenant in the Ziethen Regiment ; but in the last war (POTATO -
[wɔːr] ,
WAR ,
战争 ,

他是齐滕团的少尉；但在上一次战争（土豆战争）中，

-) , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] [helθ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ;
1778) , on account of his ill health , your Majesty gave him his discharge ;
-) , 在 帐户 的 他的 患病的 健康 , 你的 威严 给予 他 他的 释放 ;

1778 年)，由于身体不适，陛下准予他退伍；

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['gɛnsər] . -
and he now lives in Genser . '
和 他 现在 生活 在 genser . -

他现在住在根瑟。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [soʊ] ?
" ' So ?
" - 所以 ?

“所以?

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðen] !
That is one of the Gorgases , then !
那 是 一 的 这 - , 然后 !

那一定是戈尔加斯家族的成员之一!

— [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
— **Are** **you** **still** **making** **experiments** **with** **the**
— 是 你 仍然 制作 实验 和 这
['fɔːrən] [kaɪndz][ʌv; əv][kɔːrn] ? -
foreign **kinds** **of** **corn** **?** **'**
外国的 种类 的 玉米 ? -

——你还在做关于外国玉米品种的试验吗?

[ɪtʃ] .
ICH **.**
ICH .

ICH。

" - [oʊ][jɑː] ; [ðɪs] [jɪr] [aɪ][hæv; həv] [soʊn] ['spænɪʃ] ['bɑːrli] .
" **'** **O** **ja** **;** **this** **year** **I** **have** **sown** **Spanish** **barley** **.**
" - 哦 是 ; 这 年 我 有 播种 西班牙语 大麦 .

"哦，是的；今年我种了西班牙大麦。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['raɪtli] [teɪk] [hoʊld] ; [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .
But **it** **will** **not** **rightly** **take** **hold** **;** **I** **must** **give** **it** **up** **again** **.**
但 它 将要 不是 没错 拿 抓住 ; 我 必须 给 它 向上 再次 .

但这并不能让我真正坚持下去；我必须再次放弃它。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['hoʊlstaɪn,'hoʊlsti:n] [s'tuːlɪŋ] - [raɪ] (-) [hæz; həz] ['ænsər] ['veri]
However **,** **the** **Holstein** **STOOLing** **-** **rye** **(** **STAUDENROGGEN** **)** **has** **answered** **very**
然而 , 这 荷斯坦 排便 - 黑麦 (-) 有 回答 非常
[wel] . -
well **.** **'**
出色地 . -

然而，荷斯坦黑麦牛（STAUDENROGGEN）的表现非常好。

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

" - [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [raɪ] [ɪz] [ðæt] ? -
" **'** **What** **kind** **of** **rye** **is** **that** **?** **'**
" - 什么 种类 的 黑麦 是 那 ? -

"那是什么品种的黑麦？"

[ɪtʃ] .
ICH **.**
ICH .

ICH。

" - [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɪn]['hoʊlstaɪn,'hoʊlsti:n][ɪn][ðə; ði] [loʊ] [graʊndz] (-) .
" **'** **It** **grows** **in** **Holstein** **in** **the** **Low** **Grounds** **(** **NIEDERUNG** **)** **.**
" - 它 生长 在 荷斯坦 在 这 低的 理由 (-) .

"它生长在荷尔斯泰因的低地（NIEDERUNG）。

['nevər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] 10th [greɪn] [- [riːpt] [fɔːr; fər][wʌn] [soʊn]] [hæv; həv][aɪ] [jet] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] . -
Never **below** **the** **10th** **grain** **[** **10** **reaped** **for** **1** **sown** **]** **have** **I** **yet** **had** **it** **.** **'**
绝不 以下 这 10th 粮食 [- 收获 为了 1 播种] 有 我 然而 有 它 . -

我从未见过低于十分之一的收成（播种10粒，收获1粒）。

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

" - [nju:] , [nju:] [[hoʊ] , [hoʊ]] ， ['ʃʊrli] [nɑ:t][ðə; ði] 10th [greɪn] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ！ -
" ' Nu , nu [Ho , ho] , surely not the 10th grain all at once ! '
" - 努 , nu [何 , 何] , 一定 不是 这 10th 粮食 全部 在 一次 ！ -

“哼，哼（嚯，嚯），肯定不会一次性把第十粒粮食都投进去吧！”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] .
" ' That is not much .
" - 那 是 不是 很多 .

“那不算什么。”

[pli:z] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tu:; tə][æsk][ðə; ði][hɛə]['dʒen(ə)rəl][vɑ:n] [gɔrts] [[hu:] [hæz; həz][nɑ:t]['spoʊkən]
Please your Majesty to ask the Herr General von Gortz [who has not spoken
请 你的 威严 到 问 这 先生 一般的 冯 戈尔茨 [WHO 有 不是 说
[ə; eɪ]['sɪləb(ə)l][ɔ:l] [deɪ]] ;
a syllable all day] ;
一个 音节 全部 天] ;

请陛下询问戈尔茨将军（他今天一整天都没说过一句话）;

[hi:; hi] [noʊz] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] ['rekənd] [mʌtʃ] [ɪn]['hoʊlstaɪn,'hoʊlsti:n] : - — ([ðə; ði]
he knows this is not reckoned much in Holstein : ' — (the
他 知道 这 是 不是 估计 很多 在 荷斯坦 : - — (这

他知道这在荷尔斯泰因并不被重视：'—（

['dʒen(ə)rəl][grɑ:f][vɑ:n] [gɔrts] [aɪ][fɜ:rst][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ɪn]
General Graf von Gortz I first had the honor to make acquaintance with in
一般的 格拉夫 冯 戈尔茨 我 第一的 有 这 荣誉 到 制作 熟人 和 在
['hoʊlstaɪn,'hoʊlsti:n]) .
Holstein) .
荷斯坦) .

我第一次有幸结识戈尔茨伯爵将军是在荷尔斯泰因。

" [ðeɪ] [naʊ] [tɔ:kt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tə'geðər] .
" They now talked , for a while , of the rye , in the carriage together .
" 他们 现在 谈话 , 为了 一个 尽管 , 的 这 黑麦 , 在 这 运输 一起 .

“他们在马车里一起谈论了一会儿黑麦。”

['prez(ə)ntli][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , - [nɑ:] , [stænd][baɪ][ðə; ði]
Presently his Majesty called to me from the carriage , ' Na , stand by the
目前 他的 威严 称为 到 我 从 这 运输 , - 娜 , 站立 经过 这
['hoʊlstaɪn,'hoʊlsti:n] - - [raɪ] ,
Holstein STAUDEN - rye ,
荷斯坦 - - 黑麦 ,

这时，陛下从马车上喊我：“娜，站在霍尔斯坦·斯陶登黑麦旁边。”

[ðen] ; [ænd; ənd] [gɪv] [sʌm; səm][tu:; tə][ðə; ði] ['tenənts] [tu:] . -
then ; and give some to the tenants too . '
然后 ; 和 给 一些 到 这 租户 也 . -

然后，也给佃户们一些。

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . -
" ' Yes , your Majesty . '
" - 是的 , 你的 威严 . -

“是的，陛下。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][aɪˈdiːə] : [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [əˈpɪrəns] [hæd; həd][ðə; ði] [lʌʃ] [bɪˈfɔːr]
" ' But give me some idea : what kind of appearance had the Luch before
" - 但 给 我 一些 主意 : 什么 种类 的 外貌 有 这 午餐 前
[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dreɪnd] ? -
it was drained ? '
它 曾是 排水 ? -

“但请告诉我大概情况：卢奇在被抽干水分之前是什么样子？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɪr] [haɪ] [rʌf] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈhɪlək] ([hʌlən]) ; [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði]
" ' It was mere high rough masses of hillocks (HULLEN) ; between them the
" - 它 曾是 仅仅 高的 粗糙的 群众 的 小山丘 (胡伦) ; 之间 他们 这
[ˈwɔːtər] [ˈsetld] ,
water settled ,
水 定居 ,

“那里只是高耸崎岖的小山丘（HULLEN）；水就积聚在它们之间，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [floʊ] .
and had no flow .
和 有 不 流动 .

而且没有流量。

[ɪn][ðə; ði]['draɪɪst] ['jɪrz] [wiː; wi] ['kudnt] [kɑːrt][ðə; ði] [heɪ] [aʊt] ,
In the driest years we couldn't cart the hay out ,
在 这 最干燥 年 我们 不能 大车 这 干草 出去 ,

在最干旱的年份，我们甚至无法把干草运出去。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][bɪg] [rɪks] .
but had to put it up in big ricks .
但 有 到 放 它 向上 在 大的 里克 .

但必须用大垛架起来。

['oʊnli][ɪn]['wɪntər] , [wen] [ðə; ði][frɔːst][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] , [kʊd; kəd][wiː; wi][get][ˌaɪ ˈtiː][hoʊm] .
Only in winter , when the frost was sharp , could we get it home .
仅有的 在 冬天 , 什么时候 这 霜 曾是 锋利的 , 可以 我们 得到 它 家 .

只有在冬天，当霜冻非常严重的时候，我们才能把它运回家。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['hɪlək] ;
But now we have cut away the hillocks ;
但 现在 我们 有 切 离开 这 小山丘 ;

但现在我们已经削平了这些小山丘；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti][gɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði]['wɔːtər] [ɔːf] .
and the trenches that your Majesty got made for us take the water off .
和 这 战壕 那 你的 威严 得到 制成 为了 我们 拿 这 水 离开 .

陛下为我们修建的壕沟可以把水排走。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [lʌʃ] [ɪz][æz; əz][draɪ][æz; əz][jʊr; jər]['mædʒəsti] [siːz] ,
And now the Luch is as dry as your Majesty sees ,
和 现在 这 午餐 是 作为 干燥 作为 你的 威严 看到 ,

陛下，现在午餐已经干涸得像您看到的那样了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['kæri][aʊt]['aʊər; ɑːr][heɪ] [wen] [wiː; wi] [pliːz] . -
and **we** **can** **carry** **out** **our** **hay** **when** **we** **please** **.** **'**
和 我们 能 携带 出去 我们的 干草 什么时候 我们 请 . -

我们可以随时运走干草。

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

" - [ðæt] [ɪz] [wel] .
" ' That is well .
" - 那 是 出色地 .

"那很好。"

[hæv; həv][jʊr; jər]['tenənts] , [tuː] , [mɔːr]['kæt(ə)l][ðæn; ðən]['fɔːrmərli] ? -
Have your tenants , too , more cattle than formerly ? '
有 你的 租户 , 也 , 更多的 牛 比 以前 ? -

你的佃户们也比以前多养了一些牛吗?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jɑː] ! -
" ' Ja ! '
" - 是 ! -

"是的！"

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [haʊ] ['meni] [mɔːr] ? -
" ' How many more ? '
" - 如何 许多 更多的 ? -

"还有多少？"

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - ['meni] [hæv; həv][wʌn] [kaʊ] , ['meni] [tuː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [miːnz] [æd'mɪt] . -
" ' Many have one cow , many two , according as their means admit . '
" - 许多 有 一 奶牛 , 许多 二 , 根据 作为 他们的 方法 承认 . -

"许多人有一头牛，许多人有两头牛，这取决于他们的经济能力。"

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [mɔːr] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɪn][ɔːl] ?
" ' But how many more have they in all ?
" - 但 如何 许多 更多的 有 他们 在 全部 ?

"但他们总共还有多少呢？"

[ə'baʊt] [haʊ] ['meni] , [ðæt] [ɪz] ? -
About how many , that is ? '
关于 如何 许多 , 那 是 ? -

大概有多少?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ə'baʊt] - [hed] . -
" ' About 150 head . '
" - 关于 - 头 . -

"大约150头。"

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][mʌst; məst] ['leɪtli] [hæv; həv] [æskt] [ðə; ði][hɛə]['dʒen(ə)rəl][vɑ:n] [gɔrts] , [haʊ] [aɪ]
" His Majesty must lately have asked the Herr General von Gortz , how I
" 他的 威严 必须 最近 有 问 这 先生 一般的 冯 戈尔茨 , 如何 我
[keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
came to know him ,
来了 到 知道 他 ,

"陛下最近一定问过戈尔茨将军先生，我是如何认识他的。"

— [æz; əz][aɪ][toʊld][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tu:; tə][æsk]['dʒen(ə)rəl][vɑ:n] [gɔrts] [ə'baʊt][ðə; ði]['hoʊlstaɪn,'hoʊlsti:n]
— as I told his Majesty to ask General von Gortz about the Holstein
— 作为 我 讲述 他的 威严 到 问 一般的 冯 戈尔茨 关于 这 荷斯坦
[raɪ] ;
rye ;
黑麦 ;

正如我告诉陛下要向冯·戈尔茨将军询问霍尔斯坦黑麦的情况一样；

— [ænd; ənd] [prɪ'zu:məbli] [ðə; ði][hɛə]['dʒen(ə)rəl][mʌst; məst][hæv; həv] ['ænsər] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
— and presumably the Herr General must have answered , what was the
— 和 想必 这 先生 一般的 必须 有 回答 , 什么 曾是 这
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

——想必将军先生一定会回答，事实究竟是什么？

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [noʊn] [ˌem 'i:][ɪn]['hoʊlstaɪn,'hoʊlsti:n] , [wer] [aɪ] [delt] [ɪn]['hɔ:rsɪz] ,
That he had first known me in Holstein , where I dealt in horses ,
那 他 有 第一的 已知 我 在 荷斯坦 , 在哪里 我 已处理 在 马匹 ,

他最初是在荷尔斯泰因认识我的，当时我在那里做马匹生意。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]['pɒtsdæm][wɪð; wɪθ]['hɔ:rsɪz] .
and that I had been at Potsdam with horses .
和 那 我 有 到过 在 波茨坦 和 马匹 .

我曾带着马匹去过波茨坦。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sed] : - [hɪr] !
Suddenly his Majesty said : ' Hear !
突然 他的 威严 说 : - 听到 !

陛下突然说道："听着！"

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] .
I know you are fond of horses .
我 知道 你 是 喜爱 的 马匹 .

我知道你喜欢马。

[bʌt; bət] [gɪv] [ʌp] [ðæt] , [ænd; ənd][prɪ'fɜ:r] [kaʊz] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] ['betər] [ðer; ðər] . -
But give up that , and prefer cows ; you will find your account better there . '
但 给 向上 那 , 和 更喜欢 牛 ; 你 将要 寻找 你的 帐户 更好的 那里 . -

但放弃那个吧，改养牛；你会发现你的生意会更好。

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [diːl] [ɪn]['hɔːrsɪz] .
" ' Your Majesty , I no longer deal in horses .
" - 你的 威严 , 我 不 更长 交易 在 马匹 .

“陛下，我不再从事马匹交易了。”

[aɪ] ['mɪrli] [rɪr] [ə; eɪ][fjuː] [foʊl] ['evri] [jɪr] . -
I merely rear a few foals every year . '
我 仅仅 后部 一个 很少 小马驹 每一个 年 . -

我每年只养几匹小马驹。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [rɪr] [kævz] [ɪn'sted] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betər] . -
" ' Rear calves instead ; that will be better . '
" - 后部 小牛 反而 ; 那 将要 是 更好的 . -

“改养后腿小牛；那样会更好。”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [oʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ɪf] [wʌn] [teɪks] [peɪnz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔːs] [ɪn] ['briːdɪŋ]
" ' Oh , your Majesty , if one takes pains with it , there is no loss in breeding
" - 哦 , 你的 威严 , 如果 一 需要 疼痛 和 它 , 那里 是 不 损失 在 选育
['hɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

“陛下，只要用心，养马就不会有损失。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [gɑːt] , [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wʌn] ,
I know a man who got , two years ago , 1 ,
我 知道 一个 男人 WHO 得到 , 二 年 前 , 1 ,

我认识一个人，两年前他得到了1，

- ['tɑːlər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stæliən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪzɪŋ] . -
000 thalers for a stallion of his raising . '
- 泰勒斯 为了 一个 骟 的 他的 提高 . -

他养育的一匹种马价值 000 塔勒。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] . -
" ' He must have been a fool that gave it . '
" - 他 必须 有 到过 一个 傻子 那 给予 它 . -

“他一定是傻瓜才会送出去的。”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meklən,bəːg] ['noʊblmən] . -
" ' Your Majesty , he was a Mecklenburg nobleman . '
" - 你的 威严 , 他 曾是 一个 梅克伦堡 贵族 . -

“陛下，他是一位梅克伦堡贵族。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ] [fuːl] . -
" ' But nevertheless a fool . '
" - 但 尽管如此 一个 傻子 . -

“但即便如此，他仍然是个傻瓜。”

" [wiː; wi] [naʊ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['æmt] ['nuːʃtæt] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]
" We now came upon the territory of the Amt Neustadt ; and here the
" 我们 现在 来了 之上 这 领土 的 这 金额 新城 ; 和 这里 这
- - ,
Amtsrath Klausius ,
- - ,

“我们现在来到了诺伊施塔特行政区；这里是克劳修斯行政区，

[huː] [hæz; həz][ðə; ði]['æmt][ɪn][fɑːrm] , [wʌz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['baʊndri] ,
who has the Amt in farm , was in waiting on the boundary ,
WHO 有 这 金额 在 农场 , 曾是 在 等待 在 这 边界 ,

谁拥有农场的资产，正在边界处等待。

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][draɪv][pæst] .
and let his Majesty drive past .
和 让 他的 威严 驾驶 过去的 .

让陛下乘车通过。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][get]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] ,
But as I began to get tired of the speaking ,
但 作为 我 开始 到 得到 疲劳的 的 这 请讲 ,

但当我开始厌倦讲话时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [went] [ɑːn] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] ['vɪlɪdʒəz] , [wɪtʃ] [stænd] [ˌhɪrə'baʊts] [ɪn]
and his Majesty went on always asking about villages , which stand hereabouts in
和 他的 威严 去 在 总是 问 关于 村庄 , 哪个 站立 附近 在
[greɪt] ['kwɑːntəti] ,
great quantity ,
伟大的 数量 ,

陛下不停地询问附近村庄的情况，这附近有很多村庄。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['oʊnər] , [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [sʌnz] [hiː; hi][hæd; həd]
and I had always to name the owner , and say what sons he had
和 我 有 总是 到 姓名 这 所有者 , 和 说 什么 儿子们 他 有
[ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
in the Army ,
在 这 军队 ,

我总是要说出店主的名字，还要说出他有哪些儿子在军队服役。

— [aɪ] [brɔːt] [ʌp] [hɛə] - - [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] : —
— I brought up Herr Amtsrath Klausius to the carriage , and said : —
— 我 带来 向上 先生 - - 到 这 运输 , 和 说 : —

我把阿姆茨拉特·克劳修斯先生带到马车上，说道：

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - - , [ʌv; əv][ðə; ði]['æmt] ['nuːʃtæt] , [ɪn] [huːz]
" ' Your Majesty , this is the Amtsrath Klausius , of the Amt Neustadt , in whose
" - 你的 威严 , 这 是 这 - - , 的 这 金额 新城 , 在 谁
[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ɑːr; ər] . -
jurisdiction the Colonies are . '
管辖权 这 殖民地 是 . -

"陛下，我是新城行政长官克劳修斯，殖民地就在他的管辖之下。"

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [soʊ] , [soʊ] !
" ' So , so !
" - 所以 , 所以 !

"所以，所以！"

[ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] ([dæs; dɑːs] [ɪst] [mɪr] ['liːb]) .
that is very good (DAS IST MIR LIEB) .
那 是 非常 好的 (DAS IST 米尔 利布) .

这非常好（DAS IST MIR LIEB）。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] . -
Bring him up . '
带来 他 向上 . -

把他带上来。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? -
" ' What's your name ? '
" - 是什么 你的 姓名 ? -

"'你叫什么名字？ '

([frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [kɪŋ] [spoʊk]['moʊstli][wɪð; wɪθ] - - ,
(from this point the King spoke mostly with Amtsrath Klausius ,
(从 这 观点 这 国王 辐 大多 和 - - ,

（从那时起，国王主要与阿姆斯拉斯·克劳修斯交谈，

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [roʊt] [daʊn] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd]) .
and I only wrote down what I heard) .
和 我 仅有的 写道 向下 什么 我 听到) .

我只是把我听到的写下来）。

['keɪ 'el] .
KL .
吉隆坡 .

吉隆坡。

" - - . -
" ' Klausius . '
" - - . -

"克劳修斯。"

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [klaʊ] - [ˌes 'aɪ] - [ˌjuː 'es] .
" ' Klau - si - us .
" - 克劳 - 是 - 我们 .

"Klau-si-us。

[nɑː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['meni] ['kæt(ə)l] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːləniz] ? -
Na , have you many cattle here on the Colonies ? '
娜 , 有 你 许多 牛 这里 在 这 殖民地 ? -

纳，你们殖民地这里有很多牛吗?

['keɪ 'el] .
KL .
吉隆坡 .

吉隆坡。

" - [wʌn] , - [hed] [ʌv; əv] [kaʊz] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
" ' 1 , 887 head of cows , your Majesty .
" - 1 , - 头 的 牛 , 你的 威严 .

"陛下，1887头牛。"

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'bʌv] [θriː] , - , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrrɪn]
There would have been above 3 , 000 , had it not been for the murrain
那里 会 有 到过 多于 3 , - , 有 它 不是 到过 为了 这 瘟疫
[ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] . -
that was here . '
那 曾是 这里 . -

如果不是因为这里的暴雨，人数本应超过3000人。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [duː][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tuː] [ɪn'kriːs] [wel] ?
" ' Do the people too increase well ?
" - 做 这 人们 也 增加 出色地 ?

"人口增长也很好吗？"

[ɑːr; ər][ðer; ðər]['dʒɑːli] ['tʃɪldrən] ? -
Are there jolly children ? '
是 那里 快乐的 孩子们 ? -

有快乐的孩子吗?

['keɪ 'el] .
KL .
吉隆坡 .

吉隆坡。

" - [oʊ][jɑː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [wʌn] , - [soʊlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːləniz] . -
" ' O ja , your Majesty ; there are now 1 , 576 souls upon the Colonies . '
" - 哦 是 , 你的 威严 ; 那里 是 现在 1 , - 灵魂 之上 这 殖民地 . -

"哦，陛下；现在殖民地上共有1576人。"

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mærid] [tuː] ? -
" ' Are you married too ? '
" - 是 你 已婚 也 ? -

"你也结婚了吗？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

普鲁士腓特烈二世历史——(History of Friedrich II of Prussia —) 第3/3页

['keɪ 'el] .
KL .
吉隆坡 .

吉隆坡。

" - [jɑː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . -
" ' Ja , your Majesty . '
" - 是 , 你的 威严 . -

“是的，陛下。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ? -
" ' And have you children ? '
" - 和 有 你 孩子们 ? -

“你有孩子吗？”

['keɪ 'el] .
KL .
吉隆坡 .

吉隆坡。

" - [step] - ['tʃɪldrən] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . -
" ' Step - children , your Majesty . '
" - 步 - 孩子们 , 你的 威严 . -

“陛下，你们这些继子女。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [waɪ] [nɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ? -
" ' Why not of your own ? '
" - 为什么 不是 的 你的 自己的 ? -

“为什么不用你自己的呢？”

['keɪ 'el] .
KL .
吉隆坡 .

吉隆坡。

" - [dəunt] [noʊ] [ðæt] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] . -
" ' Don't know that , your Majesty ; as it happens . '
" - 不 知道 那 , 你的 威严 ; 作为 它 发生 . -

“我不知道，陛下；事情就是这样。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [hɪr] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['meklən,bəːg] ['bɔːrdər] , [hɪr] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? -
" ' Hear : Is it far to the Mecklenburg border , here where we are ? '
" - 听到 : 是 它 远的 到 这 梅克伦堡 边界 , 这里 在哪里 我们 是 ? -

“请问：我们现在这里离梅克伦堡州边界远吗？”

['keɪ 'el] .
KL .
吉隆坡 .

吉隆坡。

" - ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [maɪl] [[faɪv][maɪlz] ['ɪŋglɪʃ]] .
" ' Only a short mile [5 miles English] .
" - 仅有的 一个 短的 英里 [5 英里 英语] .

“只有短短一英里（5英里）。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['vɪlɪdʒəz] ['skætərd] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndri] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ]
But there are some villages scattered still within the boundary which belong
但 那里 是 一些 村庄 疏散 仍然 之内 这 边界 哪个 属于
[tuː; tə]['brændənbəːg] .
to Brandenburg .
到 勃兰登堡 .

但边界内仍然散落着一些属于勃兰登堡的村庄。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] - , ['roʊsoʊ][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] . -
There are Stetzebart , Rosso and so on . '
那里 是 - , 罗索 和 所以 在 . -

还有斯特茨巴特、罗索等等。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [jɑː] , [jɑː] , [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] .
" ' Ja , ja , I know them .
" - 是 , 是 , 我 知道 他们 .

“是啊，是啊，我认识他们。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meklən,bəːg]
But I should not have thought we were so near upon the Mecklenburg
但 我 应该 不是 有 想法 我们 是 所以 靠近 之上 这 梅克伦堡
['kʌntri] . -
country . '
国家 . -

但我没想到我们离梅克伦堡地区这么近。

[[tuː; tə][ðə; ði] [hɛə] - -] - [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn] ? -
[TO THE HERR AMTSRATH KLAUSIUS] ' Where were you born ? '
[到 这 先生 - -] - 在哪里 是 你 出生 ? -

【对阿姆斯特拉斯·克劳修斯先生说】“你出生在哪里？”

['keɪ 'el] .
KL .
吉隆坡 .

吉隆坡。

" - [æt; ət] ['nuːʃtæt] [ɑːn][ðə; ði] - . -
" ' At Neustadt on the Dosse . '
" - 在 新城 在 这 - . -

“在多塞河畔的新城。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['fɑːðər] ? -
" ' **What** **was** **your** **father** **?** '
" - 什么 曾是 你的 父亲 ? -

"你父亲是做什么的？"

['keɪ 'el] .
KL .
吉隆坡 .

吉隆坡。

" - ['klɜːrdʒimən] . -
" ' **Clergyman** . '
" - 牧师 . -

"'牧师。'

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ɑːr; ər] [ðeɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ðiːz] ['kɔlənɪsts] ?
" ' **Are** **they** **good** **people** **,** **these** **Colonists** **?**
" - 是 他们 好的 人们 , 这些 殖民者 ?

"这些殖民者是好人吗？"

[ðə; ði][fɜːrst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [nt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gʊd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] . -
The **first** **generation** **of** **them** **is** **n't** **usually** **good** **for** **much** **.** '
这 第一的 一代 的 他们 是 不 通常 好的 为了 很多 . -

第一代通常没什么用处。

['keɪ 'el] .
KL .
吉隆坡 .

吉隆坡。

" - [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] , ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] . -
" ' **They** **are** **getting** **on** **,** **better** **or** **worse** **.** '
" - 他们 是 获得 在 , 更好的 或者 更糟 . -

"他们相处得还不错，不管是好是坏。"

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [duː] [ðeɪ] ['mænɪdʒ][ðer; ðər] ['hʌzbəndri] [wel] ? -
" ' **Do** **they** **manage** **their** **husbandry** **well** **?** '
" - 做 他们 管理 他们的 畜牧业 出色地 ? -

"他们的畜牧管理做得好吗？"

['keɪ 'el] .
KL .
吉隆坡 .

吉隆坡。

" - [oʊ][jɑː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
" ' **O** **ja** **,** **your** **Majesty** **.**
" - 哦 是 , 你的 威严 .

"哦，陛下。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [vɑ:n] - , [tu:] , [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['kɑ:ləni] [ʌv; əv]
His **Excellency** **the** **Minister** **von** **Derschau** **,** **too** **,** **has** **given** **me** **a** **Colony** **of**
他的 阁下 这 部长 冯 - , 也 , 有 给定 我 一个 殖民地 的
- ['eikəs] ,
75 **acres** **,**
- 英亩 ,

冯·德尔绍部长阁下也赐予我75英亩的殖民地。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔlənɪsts] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] [ɪn] ['mænɪdʒmənt] . -
to **show** **the** **other** **Colonists** **a** **good** **example** **in** **management** **.** **'**
到 展示 这 其他 殖民者 一个 好的 例子 在 管理 . -

给其他殖民者树立一个良好的管理榜样。

[kɪŋ] (['smaɪlɪŋ]) .
KING **(** **smiling** **)** **.**
国王 (微笑) .

国王（微笑）。

" - [hɑ:] , [hɑ:] ! [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] !
" **'** **Ha** **,** **ha** **!** **good** **example** **!**
" - 哈 , 哈 ! 好的 例子 !

"哈哈！好例子！"

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , [aɪ] [si:] [noʊ] [wʊd] [hɪr] : [wer] [du:] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [get] [ðer; ðər] ['tɪmbər] ? -
But **tell** **me** **,** **I** **see** **no** **wood** **here** **:** **where** **do** **the** **Colonists** **get** **their** **timber** **?** **'**
但 告诉 我 , 我 看 不 木头 这里 : 在哪里 做 这 殖民者 得到 他们的 木材 ? -

但是告诉我，我在这里没看到木头：殖民者的木材是从哪里来的?

['keɪ 'el] .
KL **.**
吉隆坡 .

吉隆坡。

" - [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rʌpɪn] ['dɪstrɪkt] . -
" **'** **From** **the** **Ruppin** **district** **.** **'**
" - 从 这 鲁平 区 . -

"来自鲁平区。"

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

" - [haʊ] [fɑ:r] [ɪz] [ðæt] ? -
" **'** **How** **far** **is** **that** **?** **'**
" - 如何 远的 是 那 ? -

"那有多远？"

['keɪ 'el] .
KL **.**
吉隆坡 .

吉隆坡。

" - [θri:] [maɪlz] -
" **'** **3** **miles** **'**
" - 3 英里 -

"3英里"

[- ['ɪŋglɪʃ]] .
[**15** **English** **]** **.**
[- 英语] .

[15 英文]。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] .
" ' Well , that's a great way .
" - 出色地 , 那就是 一个 伟大的 方式 .

“嗯，这真是个好办法。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kən'traɪvd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrər] [hænd] . -
It should have been contrived that they could have it nearer hand . '
它 应该 有 到过 人为的 那 他们 可以 有 它 更近 手 . -

应该事先安排好，让他们能把东西放在离手边更近的地方。

[[tuː; tə][ˌem 'iː]] - [wʌt] [mæn][ɪz][ðæt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ðer; ðər] ? -
[TO ME] ' What man is that to the right there ? '
[到 我] - 什么 男人 是 那 到 这 正确的 那里 ? -

【对我】“右边那个人是谁？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - - [['bɪldɪŋz] - [ɪn'spektər]] - , [huː] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" ' Bauinspector [Buildings - Inspector] Menzelius , who has charge of the
" - - [建筑物 - 检查员] - , WHO 有 收费 的 这
['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] . -
buildings in these parts . '
建筑物 在 这些 部分 . -

“负责这些地区建筑物的建筑督察是门泽利乌斯。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn] [roʊm] ?
" ' Am I in Rome ?
" - 是 我 在 罗马 ?

“我身在罗马吗？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪr] ['lætn]
They are mere Latin
他们 是 仅仅 拉丁

它们不过是拉丁文而已。

[neɪmz] ! — [waɪ] [ɪz] [ðæt] [hedʒ] [ɪn][soʊ] [haɪ] ? -
names ! — Why is that hedged in so high ? '
姓名 ! — 为什么 是 那 对冲 在 所以 高的 ? -

名字！——为什么用这么高的括号括起来?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][mjuːl] - [stʌd] . -
" ' That is the mule - stud . '
" - 那 是 这 骡子 - 钉子 . -

“那是骡子种马。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːləni] ? -
" ' What is the name of this Colony ? '
" - 什么 是 这 姓名 的 这 殖民地 ? -

“这个殖民地叫什么名字？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - - . -
" ' Klausiushof . '
" - - . -

“克劳修斯霍夫。”

['keɪ 'el] .
KL .
吉隆坡 .

吉隆坡。

" - [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] - . -
" ' Your Majesty , it should be called Klaushof . '
" - 你的 威严 , 它 应该 是 称为 - . -

“陛下，它应该叫克劳斯霍夫。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ɪts] [neɪm] [ɪz] - .
" ' Its name is Klausiushof .
" - 它是 姓名 是 - .

“它的名字是克劳修斯霍夫。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːləni] [kɔːld] ? -
What is the other Colony called ? '
什么 是 这 其他 殖民地 称为 ? -

另一个殖民地叫什么名字?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - - . -
" ' Brenkenhof . '
" - - . -

“布伦肯霍夫。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪts] [neɪm] . -
" ' That is not its name . '
" - 那 是 不是 它是 姓名 . -

“那不是它的名字。”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jɑː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][noʊ] ['ʌðər] ! -
" ' Ja , your Majesty , I know it by no other ! '
" - 是 , 你的 威严 , 我 知道 它 经过 不 其他 ! -

“是的，陛下，我绝不会从别人那里得知！”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ɪts] [neɪm] [ɪz] - - ['hoʊsiəs] - [eɪtʃ oʊ 'ef] ! — [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði]['stoʊlən] [hɪlz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'fɔːr]
" ' Its name is Brenken - hosius - hof ! — Are these the Stollen hills that lie before
" - 它是 姓名 是 - - 霍西斯 - 霍夫 ! — 是 这些 这 被盗 丘陵 那 说谎 前
[ˌjuː 'es] ? -
us ? '
我们 ? -

“它的名字是布伦肯霍西乌斯霍夫！——这就是我们眼前的斯托伦山吗？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jɑː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . -
" ' Ja , your Majesty . '
" - 是 , 你的 威严 . -

“是的，陛下。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][draɪv] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? -
" ' Have I to drive through the village ? '
" - 有 我 到 驾驶 通过 这 村庄 ? -

“我必须开车穿过村子吗？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz][ɪz][ðer; ðər] .
" ' It is not indispensable ; but the change of horses is there .
" - 它 是 不是 必不可少 ; 但 这 改变 的 马匹 是 那里 .

“这不是必不可少的；但是更换马匹是必要的。”

[ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [gɪv] ['ɔːrdər] , [aɪ] [wɪl] [raɪd]['fɔːrwərd] , [send][ðə; ði] [freʃ] ['hɔːrsɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
If your Majesty give order , I will ride forward , send the fresh horses out of the
如果 你的 威严 给 命令 , 我 将要 骑 向前 , 发送 这 新鲜的 马匹 出去 的 这
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

如果陛下下令，我将策马前进，并将村里的生力马派出去。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['steɪʃənd] [tu:; tə][weɪt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪlz] . -

and	have	them	stationed	to	wait	at	the	foot	of	the	hills	.	'
和	有	他们	驻	到	等待	在	这	脚	的	这	丘陵	.	-

让他们驻守在山脚下。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [oʊ][jɑ:] , [du:][soʊ] !

"	'	O	ja	,	do	so	!
"	-	哦	是	,	做	所以	!

“哦，是的，这样做吧！”

[teɪk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . -

Take	one	of	my	pages	with	you	.	'
拿	一	的	我的	页面	和	你	.	-

把我的其中一页带走吧。

" [aɪ] [naʊ] [tʊk] ['meʒərz] [ə'baʊt][ðə; ði] [nu:] [ti:m] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] , [bʌt; bət][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	I	now	took	measures	about	the	new	team	of	horses	,	but	so	arranged	it	,
"	我	现在	采取	措施	关于	这	新的	团队	的	马匹	,	但	所以	安排	它	,

“我已经采取措施安排新的马匹队伍，但事情就是这样安排的。”

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][gɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tu:] .

that	when	his	Majesty	got	upon	the	hills	I	was	there	too	.
那	什么时候	他的	威严	得到	之上	这	丘陵	我	曾是	那里	也	.

当陛下登上山顶时，我也在那里。

[æt; ət] [dɪs'maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:p] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [di'mɑ:ndid]

At	dismounting	from	his	carriage	on	the	hill	-	top	,	his	Majesty	demanded
在	下车	从	他的	运输	在	这	爬坡道	-	顶部	,	他的	威严	要求

[ə; eɪ]['prɑ:spekt] - [glæs] ;

a	prospect	-	glass	;
一个	前景	-	玻璃	;

国王陛下从山顶的马车上下来后，要了一面望远镜；

[lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['ri:dʒən] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : - [wel] , [ɪn] [tru:θ] , [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ]

looked	round	the	whole	region	,	and	then	said	:	'	Well	,	in	truth	,	that	is	beyond	my
看起来	圆形的	这	所有的	地区	,	和	然后	说	:	-	出色地	,	在	真相	,	那	是	超过	我的

[ˌekspek'teɪʃn] !

expectation	!
期待	!

他环顾四周，然后说道：“嗯，说实话，这真是出乎我的意料！”

[ðæt] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] !

That	is	beautiful	!
那	是	美丽的	!

真漂亮！

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

I	must	say	this	to	you	,	all	of	you	that	have	worked	in	this	business	,
我	必须	说	这	到	你	,	全部	的	你	那	有	工作	在	这	商业	,

我必须对所有从事这个行业的人说：

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [laɪk] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] ! - — [[tu:; tə][ˌem 'i:]] - [tel] [ˌem 'i:] [naʊ] , [ɪz][ðə; ði]

you	have	behaved	like	honorable	people	!	'	—	[	TO	ME	]	'	Tell	me	now	,	is	the
你	有	表现	喜欢	光荣的	人们	!	-	—	[	到	我	]	-	告诉	我	现在	,	是	这

['elbə; elb][fɑ:r][frʌm; frəm] [hɪr] ? -

Elbe	far	from	here	?	'
易北河	远的	从	这里	?	-

你们的行为堪称正直之人！——【对我】“现在告诉我，易北河离这里远吗？”

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌtuː'tuː] [maɪlz] [ɔːf] [- [maɪlz]] .
" ' Your Majesty , it is 2 miles off [10 miles] .
" - 你的 威严 , 它 是 2 英里 离开 [- 英里] .

"陛下，它距离目的地还有 2 英里（10 英里）。

['jɑːndər][ɪz] - [ɪn][ðə; ði]['ɔːltˌmɑːrk] ; [ˌaɪ 'tiː][laɪz][ə'pɑːn][ðə; ði]['elbə; elb] . -
Yonder is Wurben in the Altmark ; it lies upon the Elbe . ' -
远处 是 - 在 这 替代标记 ; 它 谎言 之上 这 易北河 . -

那边是阿尔特马克地区的沃本；它位于易北河畔。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] !
" ' That cannot be !
" - 那 不能 是 !

"这不可能！"

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [glæs] [ə'gen] . — [jɑː] , [jɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðoʊ] .
Give me the glass again . — Ja , ja , it is true , though .
给 我 这 玻璃 再次 . — 是 , 是 , 它 是 真的 , 尽管 .

把杯子再给我。——是啊，是啊，不过确实如此。

[bʌt; bət] [wʌt] ['ʌðər] ['stiːpl] [ɪz] [ðæt] ? -
But what other steeple is that ? '
但 什么 其他 尖顶 是 那 ? -

但那又是哪座尖塔呢?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðæt] [ɪz] - . -
" ' Your Majesty , that is Havelberg . ' -
" - 你的 威严 , 那 是 - . -

"陛下，那就是哈弗尔贝格。"

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [nɑː] , [kʌm] [hɪr] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ! -
" ' Na , come here , all of you ! ' -
" - 娜 , 来 这里 , 全部 的 你 ! -

"娜，你们都过来！"

([ðer; ðər][wɜːr; wər] - - , - - [ænd; ənd][aɪ] .) - [hɪr] [naʊ]
(THERE WERE AMTSRATH KLAUSIUS , BAUINSPECTOR MENZELIUS AND I .) ' Hear now
(那里 是 - - , - - 和 我 .) - 听到 现在
,
,
,

（当时在场的有克劳修斯警官、门泽利乌斯督察和我。）"现在听着，

[ðə; ði][trækt][ʌv; əv] [mʊr] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][left][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [rɪ'kleɪmd] ;
the tract of moor here to the left must also be reclaimed ;
这 通道 的 泊 这里 到 这 左边 必须 还 是 回收 ;

左侧这片荒地也必须进行开垦;

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tuː] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [mʊr] [ɪk'stendz; ek'stendz] .
and what is to the right too , so far as the moor extends .
和 什么 是 到 这 正确的 也 , 所以 远的 作为 这 泊 扩展 .

还有右边的部分，一直延伸到荒原的尽头。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wʊd] [ɪz][ðer; ðər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? -
What kind of wood is there on it ? '
什么 种类 的 木头 是 那里 在 它 ? -

上面用的是什么木材?

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - ['ɔːldər] (['ɛlsən]) [ænd; ənd][oʊks] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . -
" ' Alders (ELSEN) and oaks , your Majesty . '
" - 桤木 (否则) 和 橡树 , 你的 威严 . -

“陛下，请种桤木（ELSEN）和橡树。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [nɑː] ! [ðə; ði] ['ɔːldər] [juː; jʊ] [meɪ] [ruːt] [aʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊks] [meɪ] [kən'tɪnjuː] ['stændɪŋ] ;
" ' Na ! the alders you may root out ; and the oaks may continue standing ;
" - 娜 ! 这 桤木 你 可能 根 出去 ; 和 这 橡树 可能 继续 常设 ;

“不！你可以拔除桤木；橡树可以继续屹立;

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪ] [sel] [ðiːz] , [ɔːr][juːz][ðem; ðəm] ['ʌðərwaɪz] .
the people may sell these , or use them otherwise .
这 人们 可能 卖 这些 , 或者 使用 他们 否则 .

人们可能会出售这些东西，或者将它们用于其他用途。

[wen] [wʌns][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz]['ærəb(ə)l] , [aɪ] ['rekən] [ə'pɑːn] - ['fæməliz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
When once the ground is arable , I reckon upon 300 families for it ,
什么时候 一次 这 地面 是 可耕地 , 我 估计 之上 - 家庭 为了 它 ,

一旦土地适宜耕种，我估计能养活300户人家。

[ænd; ənd] - [hed] [ʌv; əv] [kaʊz] , — [hɑː] ? - — ['noʊbɑːdi] ['ænsər] ; [æt; ət][læst][aɪ][bɪ'gæn] ,
and 500 head of cows , — ha ? ' — Nobody answered ; at last I began ,
和 - 头 的 牛 , — 哈 ? - — 无人 回答 ; 在 最后的 我 开始 ,
[ænd; ənd] [sed] : —
and said : —
和 说 : —

还有500头牛，——哈？——没人回答；最后我开口说道：——

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jɑː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [pər'hæps] ! -
" ' Ja , your Majesty , perhaps ! '
" - 是 , 你的 威严 , 也许 ! -

“是的，陛下，或许如此！”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [hɪr] [naʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] ['ænsər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .
" ' Hear now , you may answer me with confidence .
" - 听到 现在 , 你 可能 回答 我 和 信心 .

"现在，你可以自信地回答我了。"

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [fjuːər] ['fæməliz] .
There will be more or fewer families .
那里 将要 是 更多的 或者 更少 家庭 .

家庭数量会有增有减。

[aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌn]['kænɑːt] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɪg'zæktli] [seɪ] .
I know well enough one cannot , all at once , exactly say .
我 知道 出色地 足够的 一 不能 , 全部 在 一次 , 确切地 说 .

我非常清楚，一个人不可能一下子就说清楚。

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər][ðer; ðər] , [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [graʊnd] ;
I was never there , don't know the ground ;
我 曾是 绝不 那里 , 不 知道 这 地面 ;

我从未去过那里，对那里的地形不熟悉；

['ʌðərwaɪz] [aɪ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [haʊ] ['meni] ['fæməliz] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt]
otherwise I could understand equally with you how many families could be put
否则 我 可以 理解 同样地 和 你 如何 许多 家庭 可以 是 放
[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . -
upon it . '
之上 它 . -

否则，我也能和你一样理解有多少家庭会因此而受苦。

[ðə; ði] - .
THE BAUINSPECTOR .
这 - .

巡检员。

" - [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðə; ði] [lʌʃ] [ɪz] [stɪl] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [raɪts] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" ' Your Majesty , the LUCH is still subject to rights of common from a
" - 你的 威严 , 这 午餐 是 仍然 主题 到 权利 的 常见的 从 一个
[greɪt] ['meni] [hændz] . -
great many hands . '
伟大的 许多 双手 . -

"陛下，LUCH 仍然受到众多人共同拥有的权利的约束。"

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" ' No matter for that .
" - 不 事情 为了 那 .

"没关系。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] ['iks'tʃeindʒs] , [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [wɪl]
You must make exchanges , give them an equivalent , according as will
你 必须 制作 交易所 , 给 他们 一个 相等的 , 根据 作为 将要
['ænsər] [best] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
answer best in the case .
回答 最好的 在 这 案件 .

你必须进行交换，给予他们等价物，根据实际情况做出最佳选择。

[aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] [ɪk'sept] [æt; ət][ɪts]['vælјuː] . -
I want nothing from anybody except at its value . '
我 想 没有什么 从 任何人 除了 在 它是 价值 . -

我只想要它的价值，别的什么都不要。

[[tuː; tə] - -]
[TO AMTSRATH KLAUSIUS]
[到 - -]

[致 AMTSRATH KLAUSIUS]

- [nɑː] , [hɪr] [naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['kæmɝ] [[bɔːrd] , [bɔːrd] - [ʌv; əv] - [wɜːrks]
' Na , hear now , you can write to my Kammer [BOARD , Board - of - Works
- 娜 , 听到 现在 , 你 能 写 到 我的 卡默 [木板 , 木板 - 的 - 作品
[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [sɪt]['aɪd(ə)l] !
that does NOT sit idle !
那 做 不是 坐 闲置的 !

'Na，现在，你可以写信给我的 Kammer [BOARD，不会闲着的工程委员会!

] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] [rɪ'kleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] ;
] , what it is that I want reclaimed to the plough ;
] , 什么 它 是 那 我 想 回收 到 这 犁 ;

]，我想要重新耕耘的东西；

[ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [gɪv] . -
the money for it I will give . '
这 钱 为了 它 我 将要 给 . -

我会把钱捐出来。

[[tuː; tə][ˌem 'iː]] - [ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bɜːr'lɪn] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][maɪ] -
[TO ME] ' And you , you go to Berlin , and explain to my Geheimer
[到 我] - 和 你 , 你 去 到 柏林 , 和 解释 到 我的 -
- [rʌθ] [ˌmaɪ'kɛlɪs] ,
- Rath Michaelis ,
- 拉斯 米凯利斯 ,

【对我】"然后你，你去柏林，向我的秘密调查员米凯利斯解释，

[baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][wɑːnt] [rɪ'kleɪmd] . -
by word of mouth , what it is I want reclaimed . '
经过 单词 的 嘴 , 什么 它 是 我 想 回收 . -

通过口口相传，告诉大家我想要收回的是什么。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [naʊ] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ə'gen] [[wʌz; wəz] [gɔrts] ['sɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
" His Majesty now stept into his carriage again [was Gortz sitting all the while ,
" 他的 威严 现在 步 进入 他的 运输 再次 [曾是 戈尔茨 坐着 全部 这 尽管 ,
[stɪl] [ɪn] ['saɪləns] ?
still in silence ?
仍然 在 沉默 ?

"陛下再次登上马车[戈尔茨一直坐在那里，一言不发吗?

[ɔːr][hæd; həd][hiː; hi][pər'hæps][gɑːt][aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
Or had he perhaps got out at the bottom of the hill ,
或者 有 他 也许 得到 出去 在 这 底部 的 这 爬坡道 ,

或者他可能在山脚下就下车了。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'templətɪv] [paɪp][ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
and sat down to a contemplative pipe of tobacco , the smoke of which ,
和 卫星 向下 到 一个 沉思的 管道 的 烟草 , 这 抽烟 的 哪个 ,

然后他坐下来，若有所思地抽起一斗烟，烟雾缭绕，

[hɑːrt] - ['tʃɪrɪŋ] [tuː; tə] [gɔrts] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['friːdrɪk] ?
heart - cheering to Gortz , was always disagreeable to Friedrich ?
心 - 欢呼 到 戈尔茨 , 曾是 总是 令人不快的 到 弗里德里希 ?

对戈尔茨来说令人振奋的事，对弗里德里希来说却总是令人不快?

['noʊbɑːdi]
Nobody
无人

无人

[noʊz] !] — [ænd; ənd] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ; [ðer; ðər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] .
knows !] — and drove down the hill ; there the horses were changed .
知道 !] — 和 驾驶 向下 这 爬坡道 ; 那里 这 马匹 是 已更改 .

知道！]—然后驾车下山；在那里换了马。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [ə'tend] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
And now , as his Majesty's order was that I should ' attend him to
和 现在 , 作为 他的 陛下的 命令 曾是 那 我 应该 - 出席 他 到
[ðə; ði] ['stoʊlən] [hɪlz] ,
the Stollen hills ,
这 被盗 丘陵 ,

而现在，既然陛下命令我"侍奉他前往斯托伦山"，

- [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [æskt] : —
' I went up to the carriage , and asked : —
- 我 去 向上 到 这 运输 , 和 问 : —

我走到马车旁，问道：——

[ɪtʃ] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [dʌz] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [kə'mænd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [ə'kʌmpəni] ['fɑːrðər] - [" [bɪfɪlən] ,
" ' Does your Majesty command that I should yet accompany farther ' [" BEFEHLEN ,
" - 做 你的 威严 命令 那 我 应该 然而 陪伴 更远 - [" 命令 ,
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

"陛下是否命令我继续随行？" ["BEFEHLEN，命令，

" [ɪn] [ðə; ði] ['plʊrəl] [ɪz] [pə'laɪt] , " [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , [ðæt] [aɪ] [jet] ['fɑːrðər] [ʃæl; ʃəl] [wɪð; wɪθ] "] ?
" in the plural is polite , " your Majesty , that I yet farther shall WITH "] ?
" 在 这 复数 是 有礼貌的 , " 你的 威严 , 那 我 然而 更远 将 和 "] ?

复数形式"是礼貌的，'陛下，我将进一步与']?

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [noʊ] , [maɪ] [sʌn] ; [raɪd] , [ɪn] ['gɑːdz] [neɪm] , [hoʊm] . - —
" ' No , my son ; ride , in God's name , home . ' —
" - 不 , 我的 儿子 ; 骑 , 在 神的 姓名 , 家 . - —

"不，我的儿子；看在上帝的份上，骑车回家吧。"

" [ðə; ði] [hɛə] - [[klaʊ] - [ˌes 'aɪ] - [ˌjuː 'es]] [ðen] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [tuː; tə]
" The Herr Amtsrath [Klau - si - us] then accompanied his Majesty to
" 这 先生 - [克劳 - 是 - 我们] 然后 伴随 他的 威严 到
- , [wer] [hiː; hi] [[ðeɪ] :
Rathenow , where he [THEY :
- , 在哪里 他 [他们 :

"赫尔·阿姆茨拉特 [克劳-西-乌斯] 随后陪同陛下前往拉特诺，在那里他 [他们]:

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ɪz] ['plʊrəl]] [lɑːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [poʊst] - [haʊs] .
His Majesty is plural] lodged in the Post - house .
他的 威严 是 复数] 已提交 在 这 邮政 - 房子 .

陛下（复数）住在邮政大楼里。

[æt; ət] - , ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:mənli] ['tʃɪrf(ə)l] :

At	Rathenow	,	during	dinner	,	his	Majesty	was	uncommonly	cheerful	:
在	-	,	期间	晚餐	,	他的	威严	曾是	不寻常地	快乐	:

在拉特诺，晚餐期间，陛下异常高兴：

[hi:; hi] [daind] [wɪð; wɪθ] [hɛə] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l][vɑ:n] - [ʌv; əv][ðə; ði] [,kærəbi'niə] ,

he	dined	with	Herr	Lieutenant	-	Colonel	von	Backhof	of	the	Carabineers	,
他	用餐	和	先生	中尉	-	上校	冯	-	的	这	登山扣	,

他与卡宾枪骑兵团的冯·巴克霍夫中校共进晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɛə] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l][vɑ:n] - [hɪm'self][hæz; həz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	the	Herr	Lieutenant	-	Colonel	von	Backhof	himself	has	related	that	his
和	这	先生	中尉	-	上校	冯	-	他自己	有	有关的	那	他的

['mædʒəsti] [sed] : —

Majesty	said	:	—
威严	说	:	—

冯·巴克霍夫中校本人也转述过，陛下曾说过：——

" - [maɪ] [gʊd] [vɑ:n] - (['mi:n] ['li:bɝ] [vɑ:n] -) :

"	'	My	good	Von	Backhof	(	MEIN	LIEBER	VON	BACKHOF	)	:
"	-	我的	好的	冯	-	(	我的	利伯	冯	-	)	:

"'我的好冯·巴克霍夫 (MEIN LIEBER VON BACKHOF):

[ɪf] [hi:; hi] [[ju:; jʊ]] [hæv; həv][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [fɛrbɛlɪn] ['neɪbərhʊd] ,

if	He	[	you	]	have	not	for	a	long	time	been	in	the	Fehrbellin	neighborhood	,
如果	他	[	你	]	有	不是	为了	一个	长的	时间	到过	在	这	费尔贝林	邻里	,

[goʊ][ðer; ðər] . -

go	there	.	'
去	那里	.	-

如果你很久没去过费尔贝林附近，那就去那里吧。

" [fɛrbɛlɪn] , [ðə; ði] ['prʌʃən] ['bænək,bə:n] ; [wer] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lektər] [kʌt] [ðə; ði] [ˌhɪðər'tu:]

"	Fehrbellin	,	the	Prussian	BANNOCKBURN	;	where	the	Great	Elector	cut	the	hitherto
"	费尔贝林	,	这	普鲁士	班诺克本	;	在哪里	这	伟大的	选民	切	这	迄今为止

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] [swi:dz] [ɪn] [tu:] ,

invincible	Swedes	IN	TWO	,
无敌	瑞典人	在	二	,

"费尔贝林，普鲁士的班诺克本；在那里，大选帝侯将此前所向披靡的瑞典人一分为二。"

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][dæmz][ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['mʊrɪ] ['kwæg,maɪəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['væstli] [ɪn'fɪrɪər] [fɔ:rs] ,

among	the	DAMS	and	intricate	moory	quagmires	,	with	a	vastly	inferior	force	,
之中	这	水坝	和	错综复杂	穆里	泥潭	,	和	一个	非常	下	力量	,

在水坝和错综复杂的沼泽地中，以远逊于己方的力量，

['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ([led][baɪ][wʌn]['dɝ:fəlɪŋɝ, 'dɝ:flɪŋɝ] , [hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] [taɪm]

nearly	all	of	cavalry	(	led	by	one	DERFLINGER	,	who	in	his	apprentice	time
几乎	全部	的	骑兵	(	引领	经过	一	德弗林格	,	WHO	在	他的	学徒	时间

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['teɪlər]) ;

had	been	a	TAILOR	)	;
有	到过	一个	裁缝	)	;

几乎所有的骑兵（由一个名叫德弗林格的人带领，他当学徒时曾是一名裁缝）；

[bi:t] [wʌn][end][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][rægz] , [ðen] ['gæləpt] [ɔ:f][ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntu:]

beat	one	end	of	them	all	to	rags	,	then	galloped	off	and	beat	the	other	into
打	一	结尾	的	他们	全部	到	破布	,	然后	疾驰	离开	和	打	这	其他	进入

['dɪtoʊ] ;

ditto	;
同上	;

把它们的一端打得破烂不堪，然后策马奔去，把另一端也打得同样破烂不堪；

[kwaɪt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kən'siːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːdz] ,
quite taking the conceit out of the Swedes ,
相当 采取 这 自负 出去 的 这 瑞典人 ,

完全揭穿瑞典人的自负吧。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] ['klɪrɪŋ] ['prʌʃə] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fər'evər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] : [ə; eɪ] [fiːt] [mʌtʃ]
or at least clearing Prussia of them forever and a day : a feat much
或者 在 至少 清理 普鲁士 的 他们 永远 和 一个 天 : 一个 特技 很多
[əd'maɪəd] [baɪ] ['friːdrɪk] :
admired by Friedrich :
钦佩 经过 弗里德里希 :

或者至少将他们永远从普鲁士清除出去：这是弗里德里希非常钦佩的一项壮举：

" - [goʊ] [ðer; ðər] , - [hiː; hi] [sez] .
" ' Go there , ' he says .
" - 去 那里 , - 他 说道 .

“去那里，”他说。

- [ðæt] ['riːdʒən] [ɪz] [ʌn'kɑːmənli] [ɪm'pruːvd] [[æz; əz] [aɪ] [sɔː] [tuː; tə] - [deɪ]] !
' That region is uncommonly improved [as I saw to - day] !
- 那 地区 是 不寻常地 改进 [作为 我 锯 到 - 天] !

“那个地区（正如我今天所见）有了非同寻常的改善！”

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [draɪv] .
I have not for a long time had such a pleasant drive .
我 有 不是 为了 一个 长的 时间 有 这样的 一个 令人愉快的 驾驶 .

我已经很久没有过这么愉快的驾车体验了。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [rɪ'vjuː] [ɑːn] [hænd] ;
I decided on this journey because I had no REVIEW on hand ;
我 决定 在 这 旅行 因为 我 有 不 审查 在 手 ;

我决定踏上这段旅程，是因为我手头没有任何评论；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['pleʒər] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [baɪ]
and it has given me such pleasure that I shall certainly have another by
和 它 有 给定 我 这样的 乐趣 那 我 将 当然 有 其他 经过
[ænd; ənd] [baɪ] . -
and by . '
和 经过 . -

它给我带来了如此多的快乐，我肯定过段时间还会再来一次。

" - [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] : [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [wɔːr] [[kɑːrtəfəl] ['kriːg] ,
" ' Tell me now : how did you get on in the last War [KARTOFFEL KRIEG ,
" - 告诉 我 现在 : 如何 做过 你 得到 在 在 这 最后的 战争 [土豆 战争 ,

“现在告诉我：你在上次战争中过得怎么样[KARTOFFEL KRIEG,

[noʊ] ['faɪtɪŋ] , ['oʊnli] [ə; eɪ] ['skræmb(ə)l] [fɔːr; fər] ['prɑːviənt] [ænd; ənd] " [pə'tetoz] "] ?
no fighting , only a scramble for proviant and " potatoes "] ?
不 斗争 , 仅有的 一个 争夺 为了 辎 和 " 土豆 "] ?

没有打架，只有争抢食物和“土豆”?

[moʊst] ['laɪkli] [ɪl] !
Most likely ill !
最多 可能 患病的 !

很可能生病了！

[juː; jʊ] [ɪn] ['sæksəni] [tuː] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt] .
You in Saxony too could make nothing out .
你 在 萨克森 也 可以 制作 没有什么 出去 .

身在萨克森州的你们也什么都看不懂。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][wʌz; wəz] , [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][men][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] , [bʌt; bət]['kænənz] !

The	reason	was	,	we	had	not	men	to	fight	against	,	but	cannons	!
这	原因	曾是	,	我们	有	不是	男人	到	斗争	反对	,	但	大炮	!

原因是，我们面对的不是人，而是大炮！

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] ;

I	might	have	done	a	thing	or	two	;
我	可能	有	完毕	一个	事物	或者	二	;

我可能做过一两件事；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['sækrifaist] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][maɪ]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [ʃed]

but	I	should	have	sacrificed	more	than	the	half	of	my	Army	,	and	shed
但	我	应该	有	牺牲	更多的	比	这	一半	的	我的	军队	,	和	棚

['ɪnəs(ə)nt] ['hjuːmən] [blʌd] .

innocent	human	blood	.
清白的	人类	血	.

但我应该牺牲超过一半的军队，让无辜的人血流成河。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] [dɔːr] ,

In	that	case	I	should	have	deserved	to	be	taken	to	the	Guard	-	house	door	,
在	那	案件	我	应该	有	应得的	到	是	已采取	到	这	警卫	-	房子	门	,

那样的话，我就应该被带到警卫室门口。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['siks'skɔː][ðer; ðər] (['aɪnən] - [prə'dʊkt]) !

and	to	have	got	a	sixscore	there	(	EINEN	OFFFENTLICHEN	PRODUKT	)	!
和	到	有	得到	一个	六点	那里	(	一个	-	产品	)	!

并在那里获得六分（EINEN OFFFENTLICHEN PRODUKT）！

['wɔrz] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] . -

Wars	are	becoming	frightful	to	carry	on	.	'
战争	是	成为	可怕	到	携带	在	.	-

战争继续下去越来越可怕了。

" - [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːnərk] ,

"	'	This	was	surely	touching	to	hear	from	the	mouth	of	a	great	Monarch	,
"	-	这	曾是	一定	接触	到	听到	从	这	嘴	的	一个	伟大的	君主	,

“能从一位伟大的君主口中听到这番话，确实令人感动。”

- [sed] [hɛə] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][vɑːn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [terz] [keɪm] ['ɪntuː] [ðæt]

'	said	Herr	Lieutenant	-	Colonel	von	Backhof	to	me	,	and	tears	came	into	that
-	说	先生	中尉	-	上校	冯	-	到	我	,	和	眼泪	来了	进入	那

[oʊld]['soʊldʒɝz] [aɪz] .

old	soldier's	eyes	.
老的	士兵的	眼睛	.

“冯·巴克霍夫中校先生对我说，”说着，这位老兵的眼里噙满了泪水。

" ['æftərwərdz] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd] [sed] : —

"	Afterwards	his	Majesty	had	said	:	—
"	然后	他的	威严	有	说	:	—

之后，陛下说道：——

" [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [fɛrbɛlɪn] [aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][maɪ'self]

"	Of	the	Battle	of	Fehrbellin	I	know	everything	,	almost	as	if	I	myself
"	的	这	战斗	的	费尔贝林	我	知道	一切	,	几乎	作为	如果	我	我

[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] !

had	been	there	!
有	到过	那里	!

“关于费尔贝林战役，我了如指掌，就好像我亲身经历过一样！”

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [kraʊn] - [prɪns] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] ['rʌpɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]

While	**I**	**was**	**Crown**	**-**	**Prince**	**,**	**and**	**lay**	**in**	**Ruppin**	**,**	**there**	**was**	**an**	**old**
尽管	我	曾是	王冠	-	王子	,	和	躺	在	鲁平	,	那里	曾是	一个	老的

['taʊnzmən] ,

townsman	**,**
镇民	,

当我还是皇太子，卧床于鲁平镇时，那里有一位老镇民，

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['veri] [oʊld] : [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [hoʊl] ['bæt(ə)l] ,

the	**man**	**was**	**even**	**then**	**very**	**old**	**:**	**he**	**could**	**describe**	**the**	**whole**	**Battle**	**,**
这	男人	曾是	甚至	然后	非常	老的	:	他	可以	描述	这	所有的	战斗	,

那时他年纪已经很大了，但他仍然能描述整场战役。

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] [wel] .

and	**knew**	**the**	**scene**	**of**	**it**	**extremely**	**well**	**.**
和	知道	这	场景	的	它	极其	出色地	.

他对那里的场景非常熟悉。

[wʌns] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [tʊk] [maɪ][oʊld]['dʒiːniəs][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Once	**I**	**got**	**into**	**a**	**carriage**	**,**	**took**	**my**	**old**	**genius**	**with**	**me**	**,**
一次	我	得到	进入	一个	运输	,	采取	我的	老的	天才	和	我	,

我坐上马车，带上了我的老搭档，

[huː] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] ['evriθɪŋ] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] ,

who	**showed**	**me**	**all**	**over**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**described**	**everything**	**so**	**distinctly**	**,**
WHO	显示	我	全部	超过	这	地面	,	和	描述	一切	所以	明显地	,

他带我走遍了整个场地，并把每样东西都描述得非常清楚。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	**was**	**much**	**contented**	**with**	**him**	**.**
我	曾是	很多	满足	和	他	.

我对他非常满意。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [aɪ] [θɔːt] : [kʌm] ,

As	**we**	**were**	**coming**	**back**	**,**	**I**	**thought**	**:**	**Come**	**,**
作为	我们	是	未来	后退	,	我	想法	:	来	,

回来的路上，我想：来吧，

[let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [bleɪd] ; — [soʊ][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] :

let	**me**	**have**	**a**	**little**	**fun**	**with**	**the**	**old**	**blade**	**;**	**—**	**so**	**I**	**asked**	**him**	**:**
让	我	有	一个	小的	乐趣	和	这	老的	刀刃	;	—	所以	我	问	他	:

让我用这把旧刀玩玩吧；——于是我问他：

- ['fɑːðər] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [ðen] , [waɪ] [ðə; ði] [tuː] ['sɔvrinz] [keɪm] [tuː; tə]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ]

'	**Father**	**,**	**don't**	**you**	**know**	**,**	**then**	**,**	**why**	**the**	**two**	**Sovereigns**	**came**	**to**	**quarrel**	**with**
-	父亲	,	不	你	知道	,	然后	,	为什么	这	二	君主	来了	到	争吵	和

[wʌn] [ə'nʌðər] ?

one	**another**	**?**
一	其他	?

"父亲，那么，您难道不知道两位君主为何彼此争吵吗？"

- — - [oʊ][jɑː] , [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs]

'	**—**	**'**	**O**	**ja**	**,**	**your**	**Royal**	**HighnessES**
-	—	-	哦	是	,	你的	皇家	殿下们

"——哦，殿下们....."

[[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi][hæv; həv] ['plæt] - [dɔitʃ] , ['prʌʃən] ['daɪəlekt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]

[	**from**	**this**	**point**	**we**	**have**	**Platt**	**-**	**Deutsch**	**,**	**PRUSSIAN**	**dialect**	**,**	**for**	**the**	**old**
[	从	这	观点	我们	有	普拉特	-	德语	,	普鲁士	方言	,	为了	这	老的

['mænz] [spiːtʃ] ;

man's	**speech**	**;**
男人的	演讲	;

从这一点开始，老人的讲话就变成了普拉特德语，即普鲁士方言；

['berli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [æz; əz] [skɑ:tʃ] [ɪz][tu:; tə][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] ['ɪŋglɪʃmən]] , [dæt] [wɪl] [ɪk]

barely	**intelligible**	**,**	**as**	**Scotch**	**is**	**to**	**an**	**ingenious**	**Englishman**	**]**	**,**	**DAT**	**WILL**	**ICK**
仅仅	可理解的	,	作为	苏格兰威士忌	是	到	一个	巧妙	英国人	]	,	DAT	将要	恶心

[ˌes 'i:] ['woʊl] - ,

SE	**WOHL**	**SEGGEN**	**,**
东南	沃尔	-	,

几乎无法理解，就像苏格兰威士忌对于一个聪明的英国人来说一样]，DAT WILL ICK SE WOHL SEGGEN,

[aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] .

I	**can**	**easily**	**tell**	**you**	**that**	**.**
我	能	容易地	告诉	你	那	.

我可以很肯定地告诉你这一点。

[wen] ['aʊər; ɑ:r] - [- , [greɪt] [ɪ'lektər]] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [hi:; hi] ['stʌdid] [ɪn]

When	**our**	**Chorforste**	**[**	**Kurfursts**	**,**	**Great**	**Elector**	**]**	**was**	**young**	**,**	**he**	**studied**	**in**
什么时候	我们的	-	[	-	,	伟大的	选民	]	曾是	年轻的	,	他	研究	在

['ju:trekt] ;

Utrecht	**;**
乌得勒支	;

我们的选帝侯年轻时曾在乌得勒支学习；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['swi:d(ə)n] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] .

and	**there**	**the**	**King**	**of**	**Sweden**	**happened**	**to**	**be**	**too**	**.**
和	那里	这	国王	的	瑞典	发生	到	是	也	.

瑞典国王恰巧也在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [lɔ:ds] [pɪkt] [sʌm; səm] ['kwɑ:rəl] ,

And	**now**	**the**	**two**	**young**	**lords**	**picked**	**some**	**quarrel**	**,**
和	现在	这	二	年轻的	领主们	挑选	一些	争吵	,

现在，这两位年轻的领主起了争执。

[gɑ:t][tu:; tə] ['pʊlɪŋ] [kæps] [[fel] ['ɪntu:][wʌn] [ə'nʌðɚz] [her]] , [ænd; ənd] [dɪt] [ɪz][nju:][di:] -

got	**to**	**pulling**	**caps**	**[**	**fell**	**into**	**one**	**another's**	**hair**	**]**	**,**	**AND**	**DIT**	**IS**	**NU**	**DE**	**PICKE**
得到	到	拉	帽子	[	跌倒	进入	一	另一个的	头发	]	,	和	数字信息技术部	是	NU	德语	-

['deɪvɑ:n] ,

DAVON	**,**
达文	,

两人开始扯帽子（帽子掉进了彼此的头发里），而且这是达文的裸体照片。

[ænd; ənd] [ðɪs] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌpʃɑ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	**this**	**now**	**was**	**the**	**upshot**	**of**	**it**	**.**
和	这	现在	曾是	这	结果	的	它	.

这就是最终的结果。

- — [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [spoʊk] [ðɪs] [ɪn]['plæt] - [dɔitʃ] , [æz; əz] [hɪr] ['gɪv(ə)n] ;

'	**—**	**His**	**Majesty**	**spoke**	**this**	**in**	**Platt**	**-**	**Deutsch**	**,**	**as**	**here**	**given**	**;**
-	—	他的	威严	辐	这	在	普拉特	-	德语	,	作为	这里	给定	;

"——陛下用普罗旺斯德语发表了这番讲话，如下所述；

— [bʌt; bət] [gru:] [æt; ət] ['teɪbl] [soʊ] ['wɪri] [ðæt] [hi:; hi] ([ðeɪ]) [fel] [ə'sli:p] .

—	**but**	**grew**	**at**	**table**	**so**	**weary**	**that**	**he**	**(**	**they**	**)**	**fell**	**asleep**	**.**
—	但	生长	在	桌子	所以	厌倦	那	他	(	他们	)	跌倒	睡着了	.

——但坐在餐桌旁，他们却累得睡着了。

" [soʊ][fɑ:r] - ; — [ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] ['frɑ:m] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃ] : —

"	**So**	**far**	**Backhof**	**;**	**—**	**and**	**now**	**again**	**Fromme**	**by**	**way**	**of**	**finish**	**:**	**—**
"	所以	远的	-	;	—	和	现在	再次	弗罗姆	经过	方式	的	结束	:	—

"以上是巴克霍夫的观点；——现在，作为结尾，再以弗罗姆的观点作结：——"

" [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['dʒɜ:rni] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [noʊ]['fɑ:rðər] [dɪ'skrɪpʃn] .

"	**Of**	**his**	**Majesty's**	**journey**	**I**	**can**	**give**	**no**	**farther**	**description**	**.**
"	的	他的	陛下的	旅行	我	能	给	不	更远	描述	.

"关于陛下的旅程，我无法再做进一步的描述。"

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][spoʊk][ænd; ənd] [æskt] ['meni] [θɪŋz] [els] ;

For	**though**	**his**	**Majesty**	**spoke**	**and**	**asked**	**many**	**things**	**else**	**;**
为了	尽管	他的	威严	辐	和	问	许多	事物	别的	;

虽然陛下还说了许多话，问了许多问题;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə]['peɪpər] .

it	**would**	**be**	**difficult**	**to**	**bring**	**them**	**all**	**to**	**paper**	**.**
它	会	是	难的	到	带来	他们	全部	到	纸	.

要把它们全部写下来是很难的。

" [ænd; ənd][soʊ]['ɛndz][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['friːdrɪk] [ðə; ði] [greɪt] ; ['veri] [flæt] , [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ]

"	**And**	**so**	**ends**	**the**	**DAY**	**WITH**	**FRIEDRICH**	**THE**	**GREAT**	**;**	**very**	**flat**	**,**	**but**	**I**	**dare**	**say**
"	和	所以	结束	这	天	和	弗里德里希	这	伟大的	;	非常	平坦的	,	但	我	敢	说

['veri] [truː] :

very	**TRUE**	**:**
非常	真的	:

"《与腓特烈大帝共度的一天》到此结束；虽然平淡无奇，但我敢说非常真实:

— [ə; eɪ]

—	**a**
—	一个

-一个

[dɑgɛrətaɪp] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

Daguerrotype	**of**	**one**	**of**	**his**	**Days**	**.**
达盖尔银版摄影法	的	一	的	他的	天	.

他某天的银版照片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神